



國立臺灣大學文學院中國文學系

碩士論文

Department of Chinese Literature

College of Liberal Arts

National Taiwan University

Master Thesis

玄應《一切經音義》聲母研究

A Study on the Initials of Xuan-ying's

Yi Qie Jing Yin Yi

黃惠鈴

Huang, Hui-ling

指導教授：李存智先生

Advisor: Professor Lee, Chun-chih

中華民國 一〇三年 七月

July, 2014



謝辭

之所以能成就今日之我，一切功勞均歸諸於父母親，感謝父母親無怨無悔地支持我，尤其是母親全心支持我的學業、照顧我的健康，一心只為我。

學識與眼界的拓展，感謝一路以來給予我關愛與教誨的師長們，求學各階段，均蒙良師眷顧，此種機緣實屬殊勝，得之於師甚多，難以一一細數，然都永銘於心。

我親愛的朋友們，謝謝你們所給予的關懷、傾聽與陪伴，我是何其幸運的人，能有你們一同談論學問與生命。

最後，感謝上天，即使我身陷於無邊的黑暗中，從未離棄我。



摘要

唐代玄應《一切經音義》為佛教大藏經中注音釋義的著作，本論文從同與異二角度探討《一切經音義》聲母系統。「同」指《一切經音義》聲母系統與《切韻》聲母系統相符，相較於前賢多由字母格局切入討論，本文另闢蹊徑，比對《一切經音義》與《切韻》切語與反切上字，得出《一切經音義》聲母系統近似《切韻》，玄應以《切韻》為注音標準，因而聲母系統不具鮮明方音性格。「異」指《一切經音義》與《切韻》聲母音韻地位相異之切語，異切反映玄應所屬方音，以及特定聲類與個別讀音的音變階段與音讀類型。音變階段與音讀類型反映語音發展不平衡，不僅方音間緩速有別、方向各異，方音內部的語音發展更未曾同步，本論文以音變的普遍規律分析異切，將之納入漢語語音演變歷程的一環。並歸納異切語音特徵，得出玄應方音應為唐代西北方音。

自同與異二角度探討《一切經音義》，玄應遵守《切韻》音系格局，就其書性質而言，為以雅言為主體的音義，此為《一切經音義》漢語史定位。玄應除依循《切韻》聲母系統之外，《一切經音義》尚點染些許方音色彩，映照出漢語聲母的階段性發展，呼應音變的普遍性，此為《一切經音義》漢語史價值。

關鍵詞：玄應、《一切經音義》聲母系統、《切韻》、漢語語音史、
音變類型、語音演變階段



Abstract

Yi Qie Jing Yin Yi, written by Xuan-ying in the Tang Dynasty, is a work that interprets the sound and the meaning of words in the Chinese Tripitaka. This paper discusses the initials of *Yi Qie Jing Yin Yi* from two aspects: the “similarities” and the “differences”. “Similarities” means that the initials of *Yi Qie Jing Yin Yi* and of the *Qie Yun* are similar. I examine the initials of *Yi Qie Jing Yin Yi* with “Fan Qie” and “Fan Qie Shang Zi”, and the conclusion is that the initials of *Yi Qie Jing Yin Yi* is similar to the initials of *Qie Yun*. The phonology of *Qie Yun* is the paradigm of the *Yi Qie Jing Yin Yi*. “Differences” means the different phonological status between the initials of *Yi Qie Jing Yin Yi* and *Qie Yun*. I call those “Fan Qie” as “Yi Qie”. “Yi Qie” is the reflection of Xuan-ying’s dialect, strata of Chinese sound and type of Chinese sound. I analyze “Yi Qie” by phonological rules, and infer that Xuan-ying’s dialect belongs to Tang Dynasty Xi-Bei dialect.

Yi Qie Jing Yin Yi follows the phonology of *Qie Yun*. It’s phonological property is “literary language”, and it is the historical status of *Yi Qie Jing Yin Yi*. And “Yi Qie” corresponds with the general phonological rules, it is the historical value of *Yi Qie Jing Yin Yi*.

Keywords : Xuan-ying, the initials of *Yi Qie Jing Yin Yi*, *Qie Yun*, historical phonology, type of Chinese sound, strata of Chinese sound



目次

謝辭	i
摘要	ii
Abstract	iii
目次	iv
表目次	viii
第壹章 緒論	1
一、 研究動機與目的	1
二、 研究範圍	3
三、 研究方法	6
(一) 辨析材料性質	6
(二) 歷史比較法	7
(三) 研究步驟	9
四、 前人研究述評	10
第貳章 玄應與《一切經音義》	14
一、 玄應生平與其書	14
(一) 生平經歷	14
(二) 玄應學識	18
(三) 玄應著述	18
(四) 《一切經音義》作旨	19
(五) 書名由來	20
二、 《一切經音義》版本述要	21
(一) 刻本大藏經源流	22
(二) 寫本殘卷述要	26
(三) 慧琳轉錄本	29
(四) 儒本述要	29
(五) 版本優劣比較	30
第參章 《一切經音義》反切上字析論	33
一、 前言	33



二、切語來源查校結果.....	35
(一) 唇音.....	37
(二) 舌音.....	38
(三) 齒音.....	39
(四) 牙音.....	41
(五) 喉音.....	43
(六) 半舌音.....	44
(七) 半齒音.....	45
三、反切上字特點.....	45
(一) 一致性高.....	46
1、唇音.....	46
2、舌音.....	48
3、齒音.....	50
4、牙音.....	53
5、喉音.....	54
6、半舌音.....	56
7、半齒音.....	56
(二) 等第有別.....	60
1、唇音.....	62
2、舌音.....	63
3、齒音.....	64
4、牙音.....	65
5、喉音.....	66
6、半舌音.....	66
7、半齒音.....	67
(三) 喜用平聲.....	68
四、玄應注音依據.....	69
(一) 切語重出.....	70
(二) 用字.....	70
(三) 等第.....	74
1、唇音.....	74



2、舌音.....	75
3、齒音.....	75
4、牙音.....	76
5、喉音.....	77
(四) 聲調.....	78
(五) 字母系統.....	78
1、唇音.....	79
2、舌音.....	80
3、齒音.....	80
4、牙音.....	80
5、喉音.....	81
五、小結.....	81
第肆章 《一切經音義》聲類析論	83
一、前言.....	83
二、異切音讀分析.....	84
(一) 唇音.....	85
1、輕重唇.....	85
2、濁音清化.....	90
3、複輔音.....	91
(二) 舌音.....	92
1、端、知組分立.....	92
2、濁音清化.....	95
3、端、知、章組字接觸.....	96
4、鼻音塞音化.....	97
(三) 齒音.....	98
1、濁音清化.....	99
2、精莊同源.....	101
3、章組字之跨部位混切.....	102
(四) 牙音.....	103
1、濁音清化.....	103
2、鼻音塞音化.....	104



3、見組字弱化歷程.....	105
(五) 喉音.....	107
1、曉母、匣母之塞音層次.....	107
2、云母之塞音層次.....	109
(六) 半舌音.....	109
1、複輔音.....	109
(七) 半齒音.....	110
1、娘日歸泥.....	110
三、玄應所屬方音.....	111
(一) 玄應方音特徵.....	111
(二) 玄應所屬方音.....	112
四、小結.....	117
第五章 結論	119
一、研究成果.....	119
二、研究展望.....	121
參考文獻	123
附錄：《一切經音義》切語來源查校結果	128
一、唇音.....	128
二、舌音.....	132
三、齒音.....	141
四、牙音.....	148
五、喉音.....	160
六、半舌音.....	171
七、半齒音.....	172



表目次

【表】參-1 唇音切語與《切韻》一致者	37
【表】參-2 唇音切語與《玉篇》一致者	37
【表】參-3 舌音切語與《切韻》一致者	38
【表】參-4 切語與《玉篇》一致者	39
【表】參-5 舌音切語並見於《切韻》與《玉篇》者	39
【表】參-6 精組切語與《切韻》一致者	39
【表】參-7 精組切語與《玉篇》一致者	40
【表】參-8 精組切語並見於《切韻》與《玉篇》者	40
【表】參-9 莊組切語與《切韻》一致者	40
【表】參-10 莊組切語與《玉篇》一致者	40
【表】參-11 莊組切語並見於《切韻》與《玉篇》者	41
【表】參-12 章組切語與《切韻》一致者	41
【表】參-13 章組切語與《玉篇》一致者	41
【表】參-14 牙音切語與《切韻》一致者	41
【表】參-15 牙音切語與《玉篇》一致者	42
【表】參-16 牙音切語並見於《切韻》與《玉篇》者	43
【表】參-17 喉音切語與《切韻》一致者	43
【表】參-18 喉音切語與《玉篇》一致者	44
【表】參-19 喉音切語並見於《切韻》與《玉篇》者	44
【表】參-20 來母切語與《切韻》一致者	44
【表】參-21 來母切語與《玉篇》一致者	44
【表】參-22 日母切語與《切韻》一致者	45
【表】參-23 幫母與非母常用反切上字表	46
【表】參-24 滂母與敷母常用反切上字表	46
【表】參-25 並母與奉母常用反切上字表	47
【表】參-26 明母與微母常用反切上字表	47
【表】參-27 端組常用反切上字表	48
【表】參-28 知母常用反切上字表	48
【表】參-29 徽母常用反切上字表	49
【表】參-30 澄母常用反切上字表	49
【表】參-31 娘母常用反切上字表	50
【表】參-32 精母常用反切上字表	50
【表】參-33 清母常用反切上字表	50
【表】參-34 從母常用反切上字表	51



【表】參-35 心母常用反切上字表	51
【表】參-36 邪母常用反切上字表	52
【表】參-37 莊組常用反切上字表	52
【表】參-38 章組常用反切上字表	52
【表】參-39 見母常用反切上字表	53
【表】參-40 溪母常用反切上字表	53
【表】參-41 群母常用反切上字表	54
【表】參-42 疑母常用反切上字表	54
【表】參-43 影母常用反切上字表	54
【表】參-44 曉母常用反切上字表	55
【表】參-45 匣母常用反切上字表	55
【表】參-46 云母與以母常用反切上字表	56
【表】參-47 來母常用反切上字表	56
【表】參-48 日母常用反切上字表	56
【表】參-49 玄應切語比對舊音切語表	57
【表】參-50 玄應切語比對《玉篇》切語表	58
【表】參-51 反切上字等第有別切語例	60
【表】參-52 反切上字等第有別例	61
【表】參-53 脣音反切上字等第有別表	62
【表】參-54 舌音反切上字等第有別表	63
【表】參-55 齒音反切上字等第有別表	64
【表】參-56 牙音反切上字等第有別表	65
【表】參-57 喉音反切上字等第有別表	66
【表】參-58 半舌音反切上字等第有別表	66
【表】參-59 半齒音反切上字等第有別表	67
【表】參-60 反切上字聲調統計表	68
【表】參-61 玄應常用上字比對《切韻》上字表	70
【表】參-62 《切韻》脣音常用反切上字表	74
【表】參-63 《切韻》舌音常用反切上字表	75
【表】參-64 《切韻》精組常用反切上字表	75
【表】參-65 《切韻》莊組常用反切上字表	76
【表】參-66 《切韻》牙音常用反切上字表	76
【表】參-67 《切韻》喉音常用反切上字表	77
【表】參-68 玄應從邪、船禪異切表	78
【表】參-69 幫、非組混切例	79
【表】肆-1 幫組、非組反切上字分用與互用表	86
【表】肆-2 一字兼用幫、非組為反切上字表	87



【表】肆-3 幫系濁音清化字表	90
【表】肆-4 幫組複輔音字表	91
【表】肆-5 「櫟麌」同一諧聲偏旁字例	91
【表】肆-7 端組、知組反切上字表	92
【表】肆-8 端組、知組混切表	93
【表】肆-9 端組以「丁」為上字切語表	94
【表】肆-10 端組、知組濁音清化切語表	95
【表】肆-11 端、知、章組混切表一	96
【表】肆-12 端、知、章組混切表二	97
【表】肆-13 舌尖鼻音塞化字表	97
【表】肆-14 舌尖鼻音塞擦化字表	98
【表】肆-15 舌尖塞音擦化字表	98
【表】肆-16 精組、莊組與章組濁音清化表一	99
【表】肆-17 精組、莊組與章組濁音清化表二	99
【表】肆-18 以「粗」為上字切語表	100
【表】肆-19 「粗」清濁又音表	100
【表】肆-20 精組、莊組與章組濁音清化表三	101
【表】肆-21 精組、莊組互用切語表	101
【表】肆-22 章組異切表一	102
【表】肆-23 章組異切表二	103
【表】肆-24 見組濁音清化表	103
【表】肆-25 舌根鼻音塞化字表一	104
【表】肆-26 舌根鼻音塞化字表二	105
【表】肆-27 見組與章組混切表一	105
【表】肆-28 見組與章組混切表二	105
【表】肆-29 見組與章組混切表三	106
【表】肆-30 見組擦化切語表	106
【表】肆-31 見組與影母接觸表	107
【表】肆-32 曉母、匣母與舌根塞音接觸表一	107
【表】肆-33 曉母、匣母與舌根塞音接觸表二	108
【表】肆-34 云母與舌根塞音接觸表	109
【表】肆-35 來母異切表	109
【表】肆-36 來母異切諧聲字表	109
【表】肆-37 曰母異切表	110
【表】肆-38 濁音清化整理表一	114
【表】肆-39 濁音清化整理表二	115



第一章 緒論

一、研究動機與目的

本文的研究目的為探討玄應《一切經音義》聲母系統性質，自同與異兩個角度，論證其與《切韻》的關係。「同」指《一切經音義》與《切韻》聲母音韻地位相同之處，顯示玄應以《切韻》為注音標準；「異」指《一切經音義》與《切韻》聲母音韻地位相異之處，反映玄應所屬方音，以及特定聲類與個別讀音的階段性演變。之所以以《切韻》為比較對象，闡述《一切經音義》聲母性質，肇因於周法高與王力對《一切經音義》音系性質的歧見，周法高系聯玄應反切，參諸《廣韻》，認為玄應音系與《切韻》十分接近¹，得出兩者依長安方音而作的結論（周法高 1948），王力比對玄應反切與《廣韻》後，認為兩者差別甚大，玄應反切反映唐初長安音，《切韻》則否（王力 1982）。相同材料與參照對象，卻得出迥異的結論，不禁令人對玄應《一切經音義》的音韻性質生出興趣，欲進一步深究《一切經音義》方音歸屬，以及其與《切韻》的關係。

周法高與王力之所以有迥異差別，主因為審音標準有異。對於混用例的態度，周法高從分不從合，除非可完全系聯為一類，未見混用，否則不合併《廣韻》原有區別的聲類與韻類，對於不可盡分之聲、韻類，沿用《廣韻》舊稱，將兩者並列為一項，如：幫紐非紐、旨止韻開口，其項下分列二支，並舉出混用例。王力則否，只要有一部分反切上字或下字混用，便合併《廣韻》之聲、韻類，亦沿用《廣韻》舊稱。

兩人之所以對如何解釋混用，看法分歧，乃是出於對《切韻》音系性質持不同看法。兩人均以《廣韻》為定位點，衡量玄應音系，然周法高認為《切韻》乃據唐初長安方音而成，其聲、韻類反應真實存在的方言，《一切經音義》與《切韻》近似，混切便不足以使《一切經音義》相關聲、韻類合併。王力則以為《切

¹ 周王二人認為《切韻》與《廣韻》同為《切韻》系韻書，玄應音系與《廣韻》相同或相異，即是與《切韻》相同或相異，故二人不特意區分《切韻》與《廣韻》二書。本文討論玄應《一切經音義》與《切韻》系韻書關係，將分開討論，以下《切韻》指故宮全本王仁昫《刊謬補缺切韻》，《廣韻》指《廣韻校本》。



韻》非一時一地之音，自然玄應混用例反映方音實際語音，足以使相關聲、韻類合併。儘管結論均為玄應《一切經音義》反映唐初長安方音²，卻因二人對於《切韻》音韻性質態度迥異，以不同眼光看待異切，以致對《一切經音義》與《切韻》關係有不同的見解。

周法高與王力兩位方家間迥異的見解，勾起了筆者的興趣，究竟玄應《一切經音義》音系性質為何，是否真如二人所言為長安方音？其與《切韻》的關係又該如何說明？周法高與王力之後，便罕有人全面檢視玄應音系，持續追索這些問題，然這些問題值得繼續追問下去，我們有必要重新檢視《一切經音義》切語，方能提出解答。

本文研究目的為重新探討玄應《一切經音義》注音依據，其與《切韻》的關係，以及玄應所屬方音。全面檢視《一切經音義》一萬兩千餘條切語，描寫玄應音系，分析所蘊含的語音現象。本文縮限研究範圍，聚焦於玄應聲母系統，深入探討玄應切語所隱藏的語音訊息，論述玄應聲母系統，並以此推論《一切經音義》性質。

我們將從兩個角度探討玄應《一切經音義》—相同與相異，所謂「同異」是與《切韻》系韻書相較，正如周法高與王力一樣，我們亦參照《切韻》系韻書。本論文原欲跳脫字母系統形成的思考框架，恐最終僅能平面描繪玄應聲母系統，無法進一步解釋現象背後的成因，後發現《切韻》系韻書的聲韻類分類仍極具代表性，並有《韻鏡》相對照，欲研究中古音，《切韻》系韻書是重要的定位點。

探討《一切經音義》時，我們同時亦關注玄應此人，玄應是否具強烈的自主意識主導《一切經音義》的撰寫？其是全盤接收前代韻書與字書，亦或有意識地揀選讀音？玄奘西行歸來，玄應旋即奉召入譯場，可知玄應精於字學，為時所重，從《一切經音義》兼引內外典³，見玄應學養深厚，博通內外典。于亭指出玄應為當時菁英色彩濃厚的學問僧，體現出六朝至唐初學風詮量眾家、贍富賅備的知識傾向的影響（2009：131）。李吉東認為以玄應通曉字學，嫻熟典籍，如此學養應來自長年積累，進入譯場後，繁重的正字工作佔據大量時間，深積厚累的學習階段與奉詔入寺後，應均無暇遊歷四方，認為玄應學問應來自於紙上（2006：25）。

² 周法高後修正對《切韻》的看法，「我們不妨說切韵音代表隋唐首都長安士大夫階級所公認的標準音，此標準音可能淵源於『洛陽舊音』之系統」。〈三等韵重脣音反切上字研究〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》第 23 本（下）（1952：385-407），頁 407，對玄應《一切經音義》音韻性質亦隨之修正為淵源於洛陽舊音的長安士大夫標準音。

³ 徐時儀統計共引典籍二百五十四種，兼有經史子集。見徐時儀：《玄應〈衆經音義〉研究》（北京：中華書局，2005），頁 25。



玄應學問淵博，字學造詣極深，於聲明之學，理應識力極高，審音能力極強，據選精切，除削疏緩之時，應帶有極高的自主注音意識。玄應自主意識必影響《一切經音義》的撰寫，我們認為《一切經音義》所呈現的語音現象，均是玄應有意識地揀選的結果。

二、研究範圍

本文研究玄應《一切經音義》聲母系統，材料為《一切經音義》一萬兩千餘條切語，研究過程涉及切語、反切上字以及反切上字的音韻地位。《一切經音義》全書約四十餘萬字，共收有四百六十五部佛經⁴，分為二十五卷，共注約九千四百三十條詞語⁵，部分詞語不僅一條反切，如「欄楯 力寒反。下，食允反⁶。」「欄」切語為力寒反，「楯」切語為食允反，一條詞語兼注詞語上下字，「駿疾 子潤、鮮潤二反⁷。」「駿」有子潤反與鮮潤反兩讀，一字有又音者，便含兩條反切，故切語數為一萬兩千餘條。

《一切經音義》為漢文大藏經中解釋佛經生難字詞與梵文音譯詞的著作，所謂「音義」，「音」為注明字音，「義」為解釋詞義，音義即解釋字詞讀音與意義。玄應注音體例由詞目、辨形、注音、釋義構成，詞目以雙字為主，單字或三字以上者甚少；辨形包括指出訛字，以及注明異體、古體、俗字等，透過辨析字形，以闡明詞義；注音方式以反切法為主，亦用直音法，有時兩者並用注一字；釋義方式為引用內外典，並參以己意，解釋詞義。

以下舉例說明注音體例，辨析字體例如下：

鬼魅 古文魅、魅二形，同。莫冀反。《通俗文》：「山澤怪謂之魑魅。」

《說文》：「老物精也。」(《一切經音義·卷第二·大般涅槃經·第一卷》)

8

⁴ 徐時儀校勘、比對各本，兩相互補後，得出玄應《一切經音義》共釋佛經 465 部，參徐時儀《玄應〈衆經音義〉研究》(北京：中華書局，2005)，頁 31。另參《一切經音義—三種校本合刊》(上) (上海：上海古籍出版社，2008)，頁 133。

⁵ 徐時儀校勘各本，統計《一切經音義》共收約 9430 條詞語，除去重複後，約有 7960 條。參徐時儀：《一切經音義三種校本合刊緒論》，收於《一切經音義—三種校本合刊》(上) (上海：上海古籍出版社，2008)，頁 134。

⁶ 《一切經音義—三種校本合刊》(上) (上海：上海古籍出版社，2008)，頁 8。

⁷ 《一切經音義—三種校本合刊》(上) (上海：上海古籍出版社，2008)，頁 36。

⁸ 《一切經音義—三種校本合刊》(上) (上海：上海古籍出版社，2008)，頁 37。



「古文魅、魑二形，同」即辨析字形，指明兩字相同，可互用，並引與「魅」字相關典籍《通俗文》與《說文》解釋字義，以助瞭解「鬼魅」一詞。

玄應以反切法與直音法注音，說明例如下：

師範 所飢反。《周禮》「師氏」，鄭玄曰：「教人以道之稱。」《謚法》：「溫故知新曰師，尊嚴能憚曰師。」下今作範，同。音犯。《爾雅》：「範，法也。」謂楷式法則也。《通俗文》「規模曰範」是也，故字從竹汜聲。《說文》：「古法有竹形，以土曰剗，以金曰鎔，以木曰摸（模），以竹曰範。」四者一物，材別也。（《一切經音義·卷第二·大般涅槃經·第二卷》）⁹

此條以「所飢反」注「師」，以「犯」注「範」，見玄應並用反切法與直音法注音，又如下例：

錠光 大徑反。又音殿。《三蒼》：「無柄曰錠，有柄曰鐙。」一云：「無跗曰錠，有跗曰鐙。」亦即燃燈佛也。諸經中作提洹竭佛，梵言也。（《一切經音義·卷第一大乘單本·大方廣佛華嚴經·第八卷》）¹⁰

此條兼用反切法與直音法注一字，以「大徑反。又音殿。」注「錠」音，然全書仍以反切法為主要注音方式。

引內外典為證，並參以己意，為玄應釋義方式，其例如下：

諛諂 以珠反。下又作諷，同。丑冉反。不擇是非而言謂之諛，希其意道其言謂之諂。《周書》「面從曰諛」、《三蒼》「佞言曰諂」是也。經文有作諭，古文諭，今作喻，同。翼樹反。喻，告也，譬諫也。諭非經旨。（《一切經音義·卷第二·大般涅槃經·第一卷》）¹¹

玄應先述己意「不擇是非而言謂之諛，希其意道其言謂之諂。」再引《周書》與《三蒼》為證，解釋「諛諂」之意。

本文研究範圍為詞條中切語的部分，包含反切與直音，共一萬兩千餘條。其中有效反切共一萬一千餘條，有效指其被釋字或反切上下字見於《廣韻》，其餘八百餘條，被釋字或反切上下字為奇字、罕見字，《廣韻》未見，未能以《廣韻》比較其音韻地位，故不入討論之列。

⁹ 《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁38。

¹⁰ 《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁9。

¹¹ 《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁37。



材料底本為《一切經音義—三種校本合刊》，由徐時儀校注，徐時儀蒐羅海內外相關版本，比勘校注，其成果即《一切經音義—三種校本合刊》，為玄應、慧琳與希麟三人所作音義校勘。其玄應《一切經音義》所用版本包含刻本與寫本，以較完整與具校勘價值者對勘，以韓國海印寺所藏《高麗藏》本（臺灣新文豐出版公司影印本）為底本，取以下八種版本校勘補正：

1. 敦煌吐魯番寫卷
2. 《磧砂藏》本
3. 《中華大藏經》所據趙城廣勝寺《金藏》本
4. 日本奈良正倉院《聖語藏》寫本
5. 日本宮內廳書陵部大治三年（1128）寫本
6. 日本廣島大學和京都大學文學部藏石山寺寫本第二至第七卷
7. 日本東京大學史料編輯部所藏寫本
8. 《慧琳音義》轉錄部分¹²

以其版本之齊，校勘之精，為目前最為完備的校本，以《一切經音義—三種校本合刊》為研究底本，大抵無誤。關於玄應《一切經音義》流傳過程與版本優劣，將於〈第貳章・二、《一切經音義》版本述要〉進一步說明。

本文以《切韻》系韻書為參照點，討論玄應聲母系統，所使用《切韻》與《廣韻》版本如下，《切韻》版本為上田正《切韻諸本反切總覽》所收的故宮全本王仁昫《刊謬補缺切韻》，若有疑義，複查龍宇純《唐寫全本王仁昫刊謬補缺切韻校箋》。

故宮全本王仁昫《刊謬補缺切韻》為今日所存最早《切韻》全本，其完整度足以反映《切韻》原本情況，有助於我們解釋《一切經音義》與《切韻》相似情況。所用書籍為上田正《切韻諸本反切總覽》，上田正將《切韻》系韻書切語按韻目排列，助於檢索。龍宇純《唐寫全本王仁昫刊謬補缺切韻校箋》附有原書摹本，查考《切韻諸本反切總覽》時，因已不見原本樣貌，若有疑義，遂參《唐寫

¹² 徐時儀：〈一切經音義三種校本合刊凡例〉，收於《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁1。



全本王仁昫刊謬補缺切韻校箋》，查看原本摹本以釋疑。

《廣韻》版本為《廣韻校本》，其以澤存堂本為底本，被釋字與反切上下字所列的音韻地位，均查找自《廣韻校本》。

文中亦納入《玉篇》比較，查找對象為閔敏（2006）《原本〈玉篇〉聲母研究》所整理的切語，其以日本影印的原本《玉篇》殘卷，共七卷六十三部一千九百四十六字，日本原本《玉篇》殘卷保持《玉篇》原本樣貌，有助於我們討論玄應《一切經音義》。

三、研究方法

本文探討《一切經音義》聲母系統，取徑有二，一是以《一切經音義》被釋字與反切上字對照《切韻》系韻書所記的音韻地位，觀察異同，討論玄應聲母系統；二是以《一切經音義》切語對照《切韻》與《玉篇》切語，探討其書與前代韻書的關係。筆者以玄應聲母音韻地位與《切韻》系韻書的同與異，與玄應切語與前代韻書的相承關係，兩者相互援引，論證《一切經音義》聲母系統的性質，玄應所屬方音，以及其書與《切韻》的關係。

（一）辨析材料性質

如何理解材料性質，影響我們如何思考與解釋材料，前人探討玄應《一切經音義》時，多視玄應切語為同質性材料，來源為特定的語音系統，故而對於混切現象，往往糾結於是否應該分立相關聲、韻類，相關議題亦僅膠著於其書與《切韻》相近或相異，並以此論其音韻性質，未見有人再全面性地檢視玄應反切，嘗試提出可能的音韻史議題。

佛經音義音韻系統來自特定語音系統的既定印象，出自於佛經音義中，一字多有不同切語，故認為作者自創反切。既自造反切，必有一語音系統為依據，如此，遂形成以下思路：將玄應切語視作同質性材料，以界線大致分明的聲、韻類，搭出音韻系統的骨架，混切亦屬系統的一部分。面對紛雜的混切，一般有兩種處理方式，一是納入系統結構中，呈現聲、韻類各自交涉情況，一是逕視作例外，遂不分析說明。此思路的弊病為僅能平面描寫音韻系統，難以進一步說明音韻系統所蘊含的語言發展意義。

若我們拋開玄應切語為同質性材料的預設，假設玄應切語為異質性材料，可



能為不同音韻系統疊合而成，蘊含不同語音層次，切語反映的語音現象，則毋須限於在一語音系統內思索，以此態度面對材料，將有助於對玄應音韻性質提出更穩妥的見解。

我們依舊以玄應切語對照《切韻》系韻書，然非將玄應聲母直接套至《廣韻》的系統中，而是以《切韻》系韻書為中古音韻系統的定位點，透過《切韻》系韻書的窗口，分析切語所反映的語音現象。我們認為玄應切語不僅可能為不同音韻系統疊合而成，亦可能蘊含語音的歷時演變。當語音被記錄後，後人面對被壓縮成平面的語音現象，常以一語音系統內部現象視之，忽略了玄應切語所描寫的音韻系統，為縱向與橫向的交集，縱向地看，透露語音的歷時演變，橫向地看，則可能為不同音韻系統相互接觸、疊合的結果。我們將玄應音韻系統視作異質性的材料，以共時與歷時的眼光看待材料，不因以《切韻》系韻書為參照點，遂將腳步停在描寫兩者的異同，而是進一步辨析、解釋異同的成因。

（二）歷史比較法

歷史比較法為歷史語言學一重要方法，其目的為重建語音發展的邏輯過程。其音變順序反映相對年代（relative chronology），即音變於時間順序上的先後，而非絕對年代（absolute chronology），即語音歷史發展過程。

歷史比較法內涵包含假設與方法，歷史比較法建立於以下四假設：祖語具一致性、語言分化後不再接觸、音變具規律性、古同理原則。操作方法為兩兩對比，直到窮盡材料，一種對應關係代表一種來源，後代對應關係不同，便假設前代有別。

第一條假設按今日對語言的理解，雖遭質疑，然因方言或社會變體無法影響語言整體規律，仍不能推翻比較法；第二條假設在看到漢語層次異讀現象，將產生懷疑，然加入語言接觸的理論，分析借詞後，第二條假設仍可成立（侍建國 2011: 51）。第三條假設為比較法最具價值的假設，沒有規律，比較法無以成立。第四條假設可引張光宇（2014）的譬喻解釋，清晰明瞭：

古同理原則理由至簡，古代沙漠上沙丘形成背後的物理力量與今日所見沒有什麼不同，因為這樣，語言學家才有可能由今知古。（2014）

比較法建立音變邏輯過程後，如何解釋亦是重要，即便重建的音變過程符合邏輯，若不符合歷史過程，亦是枉然。以比較法重建漢語演變邏輯過程後，首要



面對的歷史問題即層次異讀。

層次即時代、地域和類型。時代即演變速度，演變速度即演變階段；地域則涉及區域方言；類型即演變方向。當方言內部語音演變速度不一、演變方向歧異，以及接觸其他方言，三者疊置於共時平面，即層次異讀。

分析層次異讀時，所面對的挑戰為：語言學家得從一個平面系統去透視其立體斷面（張光宇 2011：98）。將平面系統拉伸為立體結構時，考驗在於如何結合歷史事實，對語音發展提出合理解釋，正如張光宇（1996）以考古類型學為譬：

用考古類型學的話來說，邏輯過程專注器物的製作年代，歷史過程除了製作年代之外還同時照顧器物的傳承和棄置年代。（1996：72）

當我們不再拘泥於音類對應關係的不規則，以前人重建的語音規律檢視《一切經音義》語音現象，共時平面的語音現象，實反映語音歷時的傳承演變，將平面語音描寫伸展為立體語音結構，並納入漢語語音史的重要議題，視野將擴展至漢語語音史。當我們以語音規律檢視玄應切語時，代表除了以聲韻學傳統名目稱呼、理解玄應切語現象，亦可用語言一般演變規律解釋玄應語音現象，將文獻語音現象納入語言發展的普遍規律。以下敘述本文所涉及的語音規律。

十九世紀德國語言學家 Grimm Jacob (1785-1863) 系統性地描述古印歐語與日耳曼語的遞變關係，即 Grimm's Law：

第一音變 $*b^h, *d^h, *g^h > b, d, g > p, t, k$

$*p, *t, *k > f, \theta, h > b, d, g$

第二音變 $*b, *d, *g > p, t, k > f, ts, k^h$

Grimm's Law 中，第一音變 $*p, *t, *k > f, \theta, h$ ，由塞音演變至擦音，第二音變 $t > ts$ ，由舌尖塞音演變為塞擦音，李存智（2011b、2014）觀察到漢語文獻與方言中亦存在一致的演變方向與規律，其邏輯順序為塞音 > 塞擦音 > 擦音，歷史事實則展現為塞音（含邊音）> 擦音，塞音（含邊音）> 塞擦音，塞音（含邊音）> 塞擦音 > 擦音三種演變類型。以更抽象的語言規律言之，三種演變類型實即弱化。其綜合漢語傳世文獻、出土典籍和方言的音韻現象，抽繹出漢語塞音、塞擦音與擦音的演變邏輯關係，歷時發展順序表現在共時平面上，顯現為層次異讀。此即實驗語音學者所宣稱的：

歷時的音韻演變和共時的音韻變異服從的是相同的原理。今天的分布是昨天演變的結果，所以分布如果有什麼規律可言，那就一定服從演變的規律；



而演變如果有什麼規律可循，那就一定能從共時的類型學上看出來。（朱曉農 2006：41）

歷時演變規律與共時音韻變異可以同一原理檢驗，若我們以此規律檢視漢語個別文獻—即玄應《一切經音義》，若在《一切經音義》見到一致現象，不僅強化規律的可信度，更證成語言的共性，東西方均見相同的演變規律。

高度抽象化的語音規律，為語音發展長河的縮影，析出演變規律後，仍需一次次地以材料驗證其合理性與正確性。當我們以音變的普遍規律分析《一切經音義》時，參差的層次異讀能分析出語音發展的邏輯順序，將紛雜紊亂的材料梳理出頭緒，便說明我們毋須將材料中特殊的語音現象視作例外，或苦心孤詣地打造解釋，產生

出僅限於此、無法放諸四海皆準的演變規則。反之，若能將之納入漢語史的一環，遂不至於落入顧此失彼、前後矛盾、孤立於漢語語音史之外的困境。

我們將在玄應《一切經音義》中看到相同的語音演變過程，在玄應所描寫的語音共時平面中，層次異讀反映語音不同的階段性變化，由於緩速有異、方向有別，形成複雜的混切情況，然而當我們以語音規律揭示其所蘊含的語音發展順序，亦證成了語言發展的連續性與不平衡性，意即個別語音演變速度與方向不一，形成共時平面上乍看紛雜混亂的語音現象，然語音依循特定規律演變，具音變邏輯次序，反映語音發展的歷史過程。

（三）研究步驟

本文研究步驟如下，第貳章論述玄應生平與《一切經音義》流傳情況和版本優劣，第參章與第肆章討論玄應的聲母系統。討論玄應聲母系統程序如下，首先將玄應《一切經音義》被釋字與反切上字對照《廣韻》，依被釋字與上字的音韻地位關係，可將材料分為兩大類：一是對照《廣韻》後，被釋字與反切上字雙聲的切語，意即兩者聲母地位於《廣韻》中相同；二是對照《廣韻》後，被釋字與聲母音韻地位不同的切語，我們稱此類切語為「異切」。此類材料又可分為兩小類，按被釋字與上字在《廣韻》又音的音韻關係分類，一為參照被釋字或上字的又音後，被釋字與上字音韻地位相同，舉例如下：

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第十二 長阿含經・第十三卷	鞞	生/心	思	心



「鞘」《廣韻》收生、心兩讀，單看生母讀音，與上字「思」心母音韻地位不相等，然若納入又音一併討論，則「鞘」與「思」音韻地位相等。之所以不將此類切語併入第一大類，目的在於納入又音討論，《廣韻》又音反映方音演變類型與速度之別，與第二小類切語一併討論更適宜。二為參照被釋字與上字的又音後，兩者音韻地位仍不同，舉例如下：

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第七 大乘重譯正法華經・第三卷	咀	從/精	側	莊

「咀」《廣韻》收從、精兩讀，然玄應以莊母「側」切之，即使參照又音，兩者音韻地位仍不相等。

材料性質可分兩類：相同與相異，一為被釋字與反切上字雙聲的切語，一為異切。第參章討論被釋字與反切上字雙聲的切語，從反切上字、切語與字母系統三方面，探討《一切經音義》的文獻性質與聲母系統，經比對《一切經音義》與前代文獻的切語，說明《一切經音義》文獻集成體的性質，再從反切上字的用字、等第、聲調以及字母系統，說明《一切經音義》與《切韻》聲母系統的同質性，論證玄應奉《切韻》為注音標準。

第肆章討論異切，在玄應以《切韻》為注音標準的前提下，我們認為異切為玄應自身方音的特徵，異切來自於方音內部聲類或個別語音演變方向與速度不等，為語音發展的階段性產物，有些可以中古音議題理解之，如輕重唇分立，有些則未見於傳統聲韻學議題，我們均以一般語音演變規律解讀，目的將異切納入漢語語音發展的一環，並歸納出玄應語音特徵，參照時空相近的文獻，研判玄應方音具西北方音特色。

第伍章敘述研究成果，我們認為玄應《一切經音義》為以雅言為主體的文獻集成體，其聲母系統由《切韻》音韻系統與玄應方音疊合而成，以《切韻》音系為注音典範下，逸出些許方音色彩。

四、前人研究述評

玄應《一切經音義》成書後，附於佛藏中流行，民國以後，方有人自語言學角度研究，拉開序幕者為周法高，其民國三十年（1941）北京大學文科研究所碩士論文以玄應《一切經音義》為對象，題目為《玄應音研究》，周氏以碩士論文為基礎，展開對《一切經音義》的系列研究，今見相關研究為〈玄應反切考〉（1948）、〈三等韵重唇音反切上字研究〉（1952）、《玄應反切字表》（1968）、〈從玄應音義



考察唐初的語音》(1981)、〈玄應反切再論〉(1984)。《玄應反切字表》即碩士論文的一部份，以《叢書集成》影印的《海山仙館叢書本》為底本，其自序言：

玄應一切經音義和陸法言的切韵，成書時代相近，和切韵的系統也非常接近。現在將玄應的反切按照聲韵系統加以排列，便無異多了一部和切韵同時代的韵書。(1968：III)

周法高此言表達了他對玄應《一切經音義》的認知，以為此書與《切韻》音韻系統相近。

〈玄應反切考〉一文奠定了後人對於《一切經音義》的討論議題與視角，所開啟議題如下：注音依據、玄應所屬方音以及唐初方言區域劃分。周法高系聯玄應切語後，發現玄應音韻系統與《切韻》百分之九十相近，除了《切韻》系韻書外，沒有一項材料趕得上玄應切語，兩者語音系統之所以如此相近，乃出於同以唐初長安方音為注音依據，兩者高達百分之九十相同，此百分之九十，足以代表長安音（周法高 1948：374-376）。從這段論述中，見周氏認為《一切經音義》與《切韻》均依據實際語音而作，玄應方音為長安方音。

周氏何以有此見，本論文嘗試分析其思考過程：周氏討論《一切經音義》的出發點為替《切韻》性質尋求旁證，《切韻》究竟是一時一地之音，抑或雜揉古今方國之音？因無有力旁證，無法進一步地探討，當周氏發現玄應音與《切韻》十分接近，並論證玄應不可能抄襲《切韻》後，得出合理解釋為兩者均以活方言—長安音為依據。不僅說明了《切韻》音系性質，亦為《一切經音義》音系性質定調。此思路有一預設：音義書以實際語言為注音依據。此預設由音義書中一字有不同切語推得，周法高認為《一切經音義》中，一字一音有多條切語，想必是自造反切，並非抄自韻書，然又有嚴密的聲韻系統，則必是根據實際語音而作。

周氏以《一切經音義》為《切韻》性質旁證的方式處理文獻，所開展出的議題極具啟發性，展現一代大家的識力，然此角度往往會忽略玄應混切所代表的意義，以為混切數量不多，僅是撰作過程中，舊音或方音偶然混入，或為例外，不足以撼動結論。

周法高在〈三等韵重脣音反切上字研究〉(1952)中，修正對於《切韻》的看法，乃深受陳寅恪〈從史實論切韻〉的啟發，將《切韻》定為隋唐首都長安士大夫公認的標準音，此標準音可能淵源於洛陽舊音 (1952：407)。〈從玄應音義考察唐初的語音〉(1981)內文大抵同〈玄應反切考〉，為〈玄應反切考〉一文



之節錄。後於〈玄應反切再論〉(1984)聲明對玄應音系的認知隨此修改，玄應音系為淵源於洛陽舊音長安標準音。

周法高開啟議題多年後，終於有人與之對話，王力〈玄應《一切經音義》反切考〉(1982)，提出相反論點，與之對壘。其底本為清武進莊氏刻本，論述出發點仍以《切韻》音系性質為基礎，認為《切韻》非一時一地之音，玄應駐錫於長安，其反切必然反映唐初長安音，故而不可忽略《一切經音義》與《切韻》相異之處。王力著眼於《一切經音義》混用切語，以為因《一切經音義》反映實際語音，凡有混用，便須合併相關聲、韻類，遂認為《一切經音義》與《切韻》語音系統差異極大。

隨後周法高又作〈玄應反切再論〉(1984)回應王力，逐一分析兩人意見不同處，改稱《一切經音義》與《切韻》有百分之八十代表當時讀書音，依舊堅持兩書一致處代表公元 645—661 年間長安士大夫的讀書音，而此讀書音淵源於洛陽舊音 (1948: 197、202-203)。

除王力提出不同論點，日本學者太田齋亦抒己見，在〈玄應音義中《玉篇》的使用〉(1998) 中，比對《一切經音義》與《玉篇》釋文與切語的一致性，發現玄應暗引《玉篇》，指出周氏之所以認為《一切經音義》與《切韻》相似，乃出於《玉篇》與《切韻》音韻系統相似，遂有此誤判 (1998: 227)。筆者受太田氏的啟發，發現除了音韻系統外，切語亦為研究《一切經音義》性質一路徑，值得觀察討論，從切語的相承沿襲，我們能進一步探討《一切經音義》文獻性質。

全面性地探討玄應《一切經音義》者為徐時儀，《玄應〈衆經音義〉研究》(2005)自語言學、版本學、辭書學與文化史等方面，廣泛地研究《一切經音義》相關議題。以下敘述與語言學相關者，徐時儀廣校各版本過程中，發現各本異文反切不僅是版本異文，亦反映語音演變，以詞彙擴散理論解釋異文反切反映的語音現象，描繪出詞彙擴散的連續性過程。《一切經音義》版本間的連續性音變雖非本文關注議題，然啟發筆者對異切的思索，若時間相近的各本異文反切，可考察語音演變的連續性，則特定版本內部的混切應亦可反映音變的連續性。又徐氏裨益本文之功為蒐羅海內版本、多方校勘而成的《一切經音義—三種校本合刊》，此為本論文研究底本。

以梵漢對音探討玄應音系者，為黃仁瑄《唐五代佛典音義研究》(2011)，其以玄應梵漢對音描寫玄應音系聲母系統。由於本文研究方法為對照《切韻》系韻書，正好可以其研究相互補足，行文過程，將參照玄應梵漢對音的語音情況，除



解釋本文研究過程中所遇疑難，亦可擴大研究視野，將梵漢對音納入討論行列。

李吉東繼周法高、王力後，再次全面檢視玄應切語，其山東大學儒學高等研究院中國古典文獻學專業博士論文《玄應音義反切考》（2006）以上田正《反切音義總覽》為底本，再次系聯玄應反切，發現所得結果與周法高相似，方法與結論雖似重複前人工作，然功不唐捐，李氏發現《一切經音義》與《切韻》相似程度雖不如周法高所言之百分之九十，仍十分相近，且認為玄應文中既引江南音、關中音及山東音等，必非一地之音，玄應音系為長安音的證據不足，應為讀書音，即雅言。此文對於玄應方音的思索十分具啟發性，李吉東從玄應後半生活動為譯經與講經，可能罕能外出交遊，奉敕入譯場前，既以擅字學知名，推想必經年累月地累積學識，無暇遊歷四方，對於方音的掌握應均來自紙上，且因受雅言教育，嫻熟讀書音，又精字學，具極高審音能力，玄應注音應不受方音左右，方音影響《一切經音義》的可能應甚低，《一切經音義》音系為讀書音，至於玄應方音，其認為已不可考究。其對於玄應學識與注音態度的剖析，啟發筆者甚多，思考玄音系與《一切經音義》文獻性質時，將玄應的生平經歷一併考慮，除對照《切韻》系韻書，研究玄應聲母系統，尚不限於音韻系統，結合其身分、生平與時代背景，所謂知人論世、以意逆志，本文並納入作者注音態度，思索玄應切語的語音現象，給予合理解釋。



第貳章 玄應與《一切經音義》

一、玄應生平與其書

玄應，隋唐沙門，生平可見於以下文獻：終南太一山釋氏《大唐衆經音義·序》、道宣《續高僧傳》、道宣《大唐內典錄》、釋慧立《大唐大慈恩寺三藏法師傳》及智昇《開元釋教錄》。終南太一山釋氏即道宣¹，《大唐大慈恩寺三藏法師傳》載玄應事，見於彥悰箋部分，則今所知玄應事蹟，出於道宣、彥悰與智昇三人。

玄應、道宣與慧立並世，貞觀十九年（645），玄奘於弘福寺開設譯場，三人應詔前往，此事見於《大唐大慈恩寺三藏法師傳·卷第六》：

三月己巳，法師自洛陽還至長安，即居弘福寺，將事翻譯。……夏六月戊戌，……又有綴文大德九人至，即……終南山豐德寺沙門道宣……幽州照仁寺沙門慧立……又有字學大德一人至，即京大總持寺沙門玄應²。

道宣與慧立以綴文大德詔入譯場，隨後玄應亦以字學大德入寺，三人同在譯場共事，彼此應有往來。

彥悰於貞觀末學於玄奘門，自然熟悉譯場人事，智昇為唐玄宗時沙門。故道宣、彥悰所言應可信，智昇所言，大抵不離道宣、彥悰所記，後世言玄應事者，皆宗道宣。

（一）生平經歷

以下就相關文獻，敘述玄應生平。《續高僧傳》中，兩處提及玄應，一是卷四〈玄奘傳〉：

既承明命，返迹京師，遂召……沙門玄應以定字偽³。

¹ 陳援庵：《中國佛教史籍概論》（臺北：新文豐，1983），頁68。另見周法高〈玄應反切考〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》第20本（上）（1948年6月），註三，頁362。

² 釋慧立：《大唐大慈恩寺三藏法師傳》，《佛藏》第五十五冊（上海：上海書店，2011），頁200。

³ 道宣：《續高僧傳》，《佛藏》第五十四冊（上海：上海書店，2011），頁634-635。



一是卷三十一〈智果傳〉，與同善字學的智騫並附於下：

京師沙門玄應者，亦以字學之富，阜素所推，通造經音，甚有科據矣⁴。

依《續高僧傳》，玄應精於字學，眾所公認。上引《大唐大慈恩寺三藏法師傳》，知其原為大總持寺沙門，奉詔參與譯經，移入弘福寺，後隨譯場轉至大慈恩寺，遂駐錫於此。又據《大唐內典錄·卷五》稱其「大慈恩寺玄應法師」，並言「恨叙綴纏了，未及覆疎，遂從物故，惜哉⁵。」，知玄應示寂於此，且《一切經音義》是時方脫稿，仍待修訂。以字學大德參與玄奘譯場前，除曾駐錫京師大總持寺，據神田喜一郎考證，玄應或曾駐錫醴泉寺⁶。此說為周法高接受（1948：360-361）。

玄應生平經歷，有紀錄者，始於貞觀十九年，玄應何許人氏，何時削髮棄俗，學識養成歷程為何，一概不明。進入弘福寺為譯師，除譯經相關事蹟，至玄應示寂前，無其他紀錄可窺。道宣與之俱在譯場，著有《續高僧傳》、《大唐內典錄》及《廣弘明集》等，嫻熟文史，學識贍富，並為玄應書作序，見二人有所往來，應有交情。然《續高僧傳》附玄應於〈玄奘傳〉與〈智果傳〉下，未單獨立傳，內容簡略，對玄應生平著墨甚少。或許道宣不知其前事，故不詳敘生平，然二人同在一寺，道宣必親歷玄應示寂，《大唐內典錄》見道宣為之惋惜，傳中未記其卒年，甚為可怪，但已無法詳究原由，故無法確知玄應生卒年。若玄應未奉敕協助譯經，其生平經歷將湮滅無聞，更未能在遍覽佛典後，援筆著作。幸因精擅字學，得入譯場，經年翻檢考校，萌生作意，遂有《一切經音義》。

儘管受限於文獻不足，前人考訂玄應生平仍有成績，有神田喜一郎、周法高、陳垣、徐時儀等。以玄奘所譯經論中，記有玄應為正字者，佐以《一切經音義》所注經目，推斷玄應卒年，雖終僅略得大概，然若無新文獻，諸賢考證結果難以再突破，僅能並存。本文僅能介紹前人考訂成果，難以有所推進，以下將論述前人考證，並總結諸說。

玄應生平，考之甚詳者，首推神田喜一郎，其〈緇流の二大小學家—智騫と玄應—〉認為玄應於龍朔元年（661）秋至龍朔二、三年（662-663）間示寂⁷，

⁴ 道宣：《續高僧傳》，《佛藏》第五十五冊（上海：上海書店，2011），頁151。

⁵ 道宣：《大唐內典錄·卷五》，《趙城金藏》第八十九冊（北京：北京圖書館，2008），頁103-104。

⁶ 神田喜一郎：〈緇流の二大小學家—智騫と玄應—〉，《神田喜一郎全集 I》（京都：株式會社同朋舍，昭和六十一年），頁189。

⁷ 神田喜一郎：〈緇流の二大小學家—智騫と玄應—〉，《神田喜一郎全集 I》（京都：株式會社同朋舍，昭和六十一年），頁195。



亦是《一切經音義》成書年限，眾說大抵不脫此範限。

神田氏一文出之甚早，發表於昭和八年（1933），為首次對玄應生平進行全面考察者。從玄應擔任正字之佛典與著作，考辨論定玄應卒年，材料詳盡，考證詳實，故文雖早出，後人卻難有突破，大多僅能稍稍推進，詳盡神田氏之說而已。

神田氏〈緇流の二大小學家—智騫と玄應—〉中，據玄奘於經末記載譯場列位，記為玄應擔任正字者，共四部：〈大菩薩藏經・卷第二十〉、〈瑜伽師地論・卷第一百〉、〈大乘大集地藏十輪經・卷第一〉、〈大毘婆沙論・卷第一〉，依譯經時間先後，玄應自貞觀十九年（645）到顯慶元年（656）間，為玄奘譯場譯師，共十二年⁸。

又考校玄應《一切經音義》卷二十一至二十五經論譯出時間，年代最晚者為卷二十四〈阿毗達磨俱舍論〉及卷二十五〈阿毗達磨順正理論〉，均為永徽五年（654）譯出。參以《東域傳燈目錄》所記玄應五部著作，比對其卒年，分別為：《攝大乘論疏》十卷、《辨中邊論疏》□卷、《因明入正理論疏》三卷、《成唯識開發》一卷、《大般若音義經》三卷。神田氏認為均是玄應之作⁹。《辨中邊論》譯於龍朔元年五月，《大般若經》顯慶五年正月起筆，龍朔三年十月譯了。《大般若經》卷三百四十八末，偶存龍朔元年十月譯場列位，已不見玄應名，推測恐已示寂。若否，神田氏仍疑龍朔三年《大般若經》譯成時，玄應仍在世。又《大般若經音義》僅脫稿三卷。且《大唐內典錄》載《一切經音義》甫成，玄應立逝。如此，玄應卒年應落在《大般若經音義》翻譯期間，龍朔元年（661）秋至龍朔二、三年（662-663）。

周法高接受神田喜一郎的考證並援用，於〈玄應反切考〉中，僅介紹神田氏研究成果，未推進玄應生平的認識，唯據神田氏考校成果，增言「他著了一部一切經音義（從貞觀末年到他死前）」（周法高：1948：361），補充《一切經音義》成書時間而已。周氏引神田氏說時，將「龍朔元年秋」作為「龍朔元年夏」（周法高：1948：361），是為周文有誤，或印刷誤植，不得而知，然此誤無傷大雅。其〈從玄應音義考察唐初的語音〉（1981）內文大抵同〈玄應反切考〉，未有新說。

⁸ 神田喜一郎：〈緇流の二大小學家—智騫と玄應—〉《神田喜一郎全集 I》（京都：株式會社同朋舍，昭和六十一年），頁 181-187。

⁹ 理由見神田喜一郎：〈緇流の二大小學家—智騫と玄應—〉《神田喜一郎全集 I》（京都：株式會社同朋舍，昭和六十一年），頁 187-191。另參周法高〈玄應反切考〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》第 20 本（上）（1948 年 6 月），頁 360-361。



陳垣《中國佛教史籍概論》中，以《大唐內典錄》錄有玄應造《一切經音義》一條，此書成於麟德元年（664），定卒年下限，又貞觀十九年（645），玄應奉召譯經，始見玄應事，認為卒年當在貞觀以後、麟德以前¹⁰。陳氏考證略為粗疏，僅言大概，予人印象而已。周祖謨先生〈校讀玄應《一切經音義》後記〉承陳援庵之見，佐以玄應卷二十四與二十五所收佛典譯成於永徽五年（654），顯慶以後玄奘所譯諸經不見於音義，將玄應卒年前推至永徽末¹¹。認為玄應不卒於永徽末，即卒於顯慶初。陳氏與周氏未採《東域傳燈目錄》所記，較神田氏的推論早五至八年。

徐時儀《玄應〈衆經音義〉研究》（2005：30）將玄應卒年與音義成書時間劃分為兩派意見，一是神田氏所言：龍朔元年至三年（661-663）；一是周祖謨所言：永徽末年（655）。徐氏採前說。徐氏考校方式與材料不脫神田氏，其亦採用《東域傳燈目錄》，因而認同神田氏意見。然周氏之說，也未可稱誤。可說自神田氏 1933 年發表，至 2005 年徐氏完成此書，未有人也難以突破現有認識，實因文獻闕如，因而徐氏僅能稍擴充神田氏之說，純為錦上添花。

徐氏認為《東域傳燈目錄》記玄應有《大般若音義經》三卷，《大般若音義經》共六百卷，僅成三卷，表玄應示寂時，大概正撰作此經音義，或許未及見經書完稿。以其懲前代經音之失，遂撰此書，應是有意為一切經撰音義，可將玄應此書視作未完之作（徐時儀 2005：30-31）。徐氏此見可參，依《大唐內典錄》所言：「恨敘綴纔了，未及覆疎，遂從物故，惜哉¹²。」表露了欲為所有譯經作音義，隨譯經進程撰寫音義，而無暇復校修訂，可見《一切經音義》並未定稿。

其餘諸說，大抵如是，如葛毅卿《隋唐音研究》逕定為龍朔元年（661），不再復論（葛毅卿 2003：10），此仍是在神田氏基礎上言；黃仁瑄《唐五代佛典音義研究》（2011：30）隨周氏，採神田喜一郎之說；李吉東《玄應音義反切考》（2006）介紹眾說，終亦採神田氏之見。

玄應卒年與《大唐衆經音義》成書年限，可言即在龍朔元年（661）秋至龍朔二、三年（662-663）間。以上雖是歷數前賢諸論，未有新論，然尚應有條貫梳理之功。

¹⁰ 陳援庵：《中國佛教史籍概論》（臺北：新文豐，1983），頁 67。

¹¹ 周祖謨：〈校讀玄應《一切經音義》後記〉，《問學集》（臺北：河洛出版社，1979），頁 192。

¹² 道宣：《大唐內典錄·卷五》，《趙城金藏》第八十九冊（北京：北京圖書館，2008），頁 103-104。



（二）玄應學識

關於玄應學識，玄應奉詔入弘福寺前，經歷不明，不知其學經歷，應以通字學聞名，方得為字學大德進入譯場。道宣兩處論及玄應學識，一是《續高僧傳》：京師沙門玄應者，亦以字學之富，阜素所推，通造經音，甚有科據矣¹³。一是《大唐內典錄》：

應博學字書，統通林苑，周涉古今，括究儒釋……即萬代之師宗，亦當朝之難偶也¹⁴。

玄應深諳字學，道宣將其推至萬代師宗、當朝難偶的高度，並非謬讚。玄奘取經歸來，廣召沙門碩學，組織譯場，共二十三人：證義大德十二人，綴文大德九人，字學大德一人，證梵語梵文大德一人。玄應為唯一字學大德，神田喜一郎表示，玄應是當時緇流中小學一大權威者¹⁵，具有權威地位。僅有一位字學大德奉敕入寺，不僅見玄應獨擅當代，亦知字學之難，通曉者寡，古今皆然。

玄應亦曉梵語，《大般涅槃經》第八卷中，有釋字音十四字與比聲二十五字條¹⁶。沙門弟子涉略梵語，本無意外，譯場列位學識大抵不囿於一偏，漢梵兼擅，據其練達特出處，充為譯師，如玄應以字學獨出，列位為字學大德。

《一切經音義》徵引經史百家，可知玄應博通內外典，徐時儀（2005：25）統計共引典籍二百五十四種，兼有經史子集，以小學類最多，切合《一切經音義》字書特質。其博採眾說，務求覈實，疑者則闕，可想其廣披搜閱，用力之深。若無深厚學養為基礎，搜索枯腸也無法下筆。

（三）玄應著述

玄應著述除《一切經音義》，據《東域傳燈目錄》，尚有《攝大乘論疏》十卷、《辨中邊論疏》□卷、《因明入正理論疏》三卷、《成唯識開發》一卷、《大般若音義經》三卷。前四部屬於法相宗的十一部論，且為玄奘所譯，可據此推斷玄應

¹³ 道宣：《續高僧傳》，《佛藏》第五十五冊（上海：上海書店，2011），頁 151。

¹⁴ 道宣：《大唐內典錄·卷五》，《趙城金藏》第八十九冊（北京：北京圖書館，2008），頁 104-105。

¹⁵ 神田喜一郎：〈緇流の二大小學家—智騫と玄應—〉，《神田喜一郎全集 I》（京都：株式會社同朋舍，昭和六十一年），頁 181。

¹⁶ 詳細對音參徐時儀：《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁 42。



師承。周法高（1948：361）認為「大概受玄奘影響很深，也可以說是玄奘的弟子。」玄應為法相宗重要論部作疏，其學風應屬法相宗，繼承了玄奘系統。

（四）《一切經音義》作旨

上文提及，玄應懲前代經音之失，作《一切經音義》。此處不嫌繁複，再述玄應著述意旨。《大唐衆經音義·序》論玄應作書乃是因：

自前代所出經論諸音，依字直反；曾無追顧。致失教義，寔迷匡俗¹⁷。

此處較婉轉含蓄，指出前代音義隨文錄字，並無章法，難收釋疑解惑之效，徒增迷惑。《大唐內典錄》則直白明言，其言：

昔高齊沙門釋道慧爲一切經音，不顯名目，但明字類，及至臨機，搜訪多惑，應憤斯事，遂作此音，徵覈本據，務存實錄¹⁸。

指出高齊沙門道慧之作，因體例不周，名目不彰，隨文摘字，查閱不易，亦難以確知所得條目切合經意與否。玄應遂立其綱目，內容詳實可徵，查檢簡便。前代音義體例不嚴謹，無助於閱讀釋典，反有礙理解。

《續高僧傳》中，將玄應與智騫並附於〈智果傳〉下，大概因兩人同精字學，且智騫亦造《衆經音》及《蒼雅字苑》：

自祕書、正字、讎校、著作、言義不通，皆諮騫決即爲定，其今古出其人世，變體詁訓，明若面焉。每曰：「余字學頗周，而不識字者多矣，無人通決，以爲恨耳。」造《衆經音》及《蒼雅字苑》¹⁹。

智騫於佛門內備受敬重，感於通字學者寡，若有一書能裁決音義，將能裨益沙門。相較於論智騫之周詳，玄應可謂簡略許多：

京師沙門玄應者，亦以字學之富，阜素所推，通造經音，甚有科據矣²⁰。

道宣未詳述玄應之作，僅知玄應或許亦有音義之作。大抵是智騫作意與玄應相近，不再贅言。道宣對《玄應音義》所知甚詳，大概只有這理由可解釋。

¹⁷ 徐時儀：《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁5。

¹⁸ 道宣：《大唐內典錄·卷五》，《趙城金藏》第八十九冊（北京：北京圖書館，2008），頁103-104。

¹⁹ 道宣：《續高僧傳》，《佛藏》第五十五冊（上海：上海書店，2011），頁150。

²⁰ 道宣：《續高僧傳》，《佛藏》第五十五冊（上海：上海書店，2011），頁151。



後有《開元釋教錄》，作者智昇為開元時沙門，雖距玄應示寂不及百年，大概已無法探得玄應事，因此，《開元釋教錄》所記，襲自道宣序與《大唐內典錄》，智昇將二文合為一篇，並無新意。

綜上所論，玄應原擬為所有譯經作音義，惜其遷化，未能遂願。肇於懲前代之失，欲為一切經作音義，此即玄應作《一切經音義》之意。

（五）書名由來

關於《一切經音義》書名亦須一說。道宣序文，題名為《大唐衆經音義》，《大唐內典錄·卷五》稱《大唐衆經音義》²¹，卷十上稱《衆經音》²²。道昇《開元釋教錄》改名為《一切經音義》²³。陳垣認為：

僅得其半，四百四十餘部，未可稱一切。《內典錄》稱為《眾經音義》，甚有分寸²⁴。

陳氏以為道宣名為「眾經音義」，切合玄應音義實質，道昇改稱《一切經音義》則欠妥。

實佛經流傳於漢地，逐漸結集為叢書，曾有「眾經」或「一切經」等名。如《道藏與佛藏》所言：

在漢傳佛教地區，它先後被稱為「眾經」、「一切經」、「經藏」、「藏經」，後來被統稱為「大藏經」²⁵。

《大唐內典錄》收錄後漢至唐初佛教三藏目錄，道宣稱作「歷代衆經」或「眾經」，也可知眾經亦是一切經，陳垣稱道昇「似未會宣公之意」，是不知佛藏稱大藏經前，並無定名，沙門統稱中土佛典也無定稱。

陳氏之說並非無端臆想，然不知箇中緣故爾。玄應可能未及題名即逝，「眾經音義」大概是道宣所名，且也與《大唐內典錄》用詞習慣一致，道昇改名「一切經音義」亦契合玄應之心。若玄應有知，應是報予二人拈花微笑吧。

²¹ 道宣：《大唐內典錄·卷五》，《趙城金藏》第八十九冊（北京：北京圖書館，2008），頁103。

²² 道宣：《大唐內典錄·卷十》，《趙城金藏》第八十九冊（北京：北京圖書館，2008），頁237。

²³ 智昇：《開元釋教錄·卷八》：「一切經音義二十五卷見內典錄」，《佛藏》第五十三冊（上海：上海書店，2011），頁129。

²⁴ 陳援庵：《中國佛教史籍概論》（臺北：新文豐，1983），頁68。

²⁵ 胡孚琛、方廣鋗：《道藏與佛藏》（北京：新華出版社，1993），頁77。



眾經即一切經，二名均切合作旨，本文稱此書為《一切經音義》，簡稱為《玄應音義》。起於玄應以後，有唐代沙門慧琳續作《一切經音義》，納入《玄應音義》二十五卷，後有遼僧希麟續琳書作音義十卷，撰《續一切經音義》。《玄應音義》或有隨慧琳音義刻寫流行，或有單行，後人漸將三書合觀，習名玄應書為《一切經音義》，亦有稱《眾經音義》者，如陳垣、徐時儀²⁶等，何者為宜，各有所見，無礙理解即可，無傷大雅，本文則隨歷來之習，稱《一切經音義》。另又簡稱為《玄應音義》，一是慧琳與希麟亦有《一切經音義》，此稱可區別，二是行文之中，便於稱述，清晰可辨，免於累贅。

二、《一切經音義》版本述要

《一切經音義》版本繁多，各本間互有歧異。《玄應音義》成書後以寫本形式流傳，輾轉抄寫造成脫誤，亦有增補修訂。宋代以後，隨著大藏經多次開雕、刊印，版本亦隨之紛雜繁多。各本間存有傳承、互有異同的複雜關係，是現存佛典音義中，版本與流傳過程最複雜者。

關於《玄應音義》文獻學方面概況，前人已有不少研究，目錄學、版本學和校勘學三方面均有佳績。掌握《玄應音義》版本，為研究玄應音系的第一步，然本文旨在研究《玄應音義》透露出的語音訊息，校勘版本並非重心。且前賢多方比勘各版本後，已有成果，若再重複前人走過的路，重行校勘，不僅曠日耗時，且非立於前人基礎，推進對《玄應音義》現有認識。因此本節條貫前人成果，梳理成章，敘述《一切經音義》版本內容，一是補充第壹章說研究對象未盡處，一是展現筆者清楚版本源流脈絡，以徐時儀《一切經音義—三種校本合刊》為研究材料，並非隨意無據。

《玄應音義》成書後，在寺院中廣為流傳，敦煌古寫本佛經存有鈔本殘卷²⁷，敦煌藏經目錄時錄其書，可知曾歷反覆抄寫流傳，或與寫本大藏經一同流傳，亦可能以單行鈔本行於世。源流並不清楚，要待宋代官方開雕首部刻本大藏經《開寶藏》後，方較能掌握其流佈。

《玄應音義》入藏，大概始於玄應示寂，道宣作序，收入《大唐內典錄》起。

²⁶ 徐時儀引陳垣意見，認為「《開元釋教錄》改為《一切經音義》則欠妥。」見《玄應〈眾經音義〉研究》（北京：中華書局，2005），頁31。

²⁷ 敦煌遺書所存《玄應音義》殘卷，參張金泉、許建平：《敦煌音義匯考》（浙江：杭州大學出版社，1996），頁857-1005。



因歷會昌法難，原平穩發展的大藏經，受到嚴重打擊，實際流傳情況無法得知。武宗滅佛雖僅四年（會昌二年（842）—會昌六年（846）），然佛典焚毀殆盡，除幽、燕之地未遭波及²⁸。待滅佛浪潮退去，各地寺院方以《開元釋教錄》為準，重造經籍，使因地域、寺院、宗派等有所差異的大藏經，內容趨向統一。因《開元釋教錄·卷十三》錄有玄應書：

一切經音義二十五卷唐翻經沙門釋玄應等撰，出內典錄，新編入藏。²⁹

知會昌毀佛後，《玄應音義》再度隨藏流行。

此時雖有雕版單行本佛經，然寫本大藏經仍為主流，故《玄應音義》這期間是以寫本型態流傳。待宋代起，刻本大藏經相繼問世，寫本大藏經逐漸湮沒，唯敦煌佛經可窺其貌，欲確知宋代以前《玄應音義》流傳時，各地寫本差異之全貌，已不可得。

寫本大藏經易於輾轉傳鈔中失真，刻本大藏經亦有其問題。寫本大藏經雖為手抄，然造藏沙門出於虔敬，均歷數次校正批閱，而刻本大藏經雖為刻印，利於流佈，然多據當地流傳的寫本藏經刊刻，本就含有因流傳所造成的差異，又官刻藏經多據現有手抄本或前代刻版覆刻，往往有誤，因此刻本大藏有各自傳承淵源，亦含有脫落錯訛。

（一）刻本大藏經源流

先述刻本大藏經源流，廓清歷代大藏與海外佛藏傳承淵源，有利於掌握《玄應音義》版本源流。

首部刻本大藏經刊刻於宋代開寶四年（971），主據《開元釋教錄》目錄，編次稍有增補變動。《開寶藏》應已收入玄應書。較於前代，《開寶藏》流傳輪廓已相對清晰，是吾人明確掌握《玄應音義》源流脈絡的起點。

《開寶藏》之後，陸續開雕大藏經，有宋一代，便見七部，遼、西夏與金各有一部。宋人域內所雕七部大藏經分別為：《開寶藏》、《崇寧藏》、《毗盧藏》、

²⁸ 參日僧圓仁《入唐求法巡禮行記》：「唯黃河以北，鎮、幽、魏、路等四節度使。元來敬重佛法，不毀折寺舍，不條疏僧尼。佛法之事，一切不動之。頗有勅使勘罰。云：『天子自來毀折焚燒，即可然已，臣等不能作此事。』」圓仁：《入唐求法巡禮行記》（臺北，文海出版社，1976），頁109。

²⁹ 智昇：《開元釋教錄》，《佛藏》第五十三冊（上海：上海書店，2011），頁214。



《圓覺藏》、《資福藏》、《明州藏》、《磧砂藏》，除《開寶藏》為官刻外，其餘者為寺院或私人家族雕印。遼代官刻《契丹藏》，西夏則有《西夏刻漢文大藏經》，為西夏文，金代有寺院私刻《趙城藏》。

元代據記載有五部：《普寧藏》、《元官藏》、《毗盧藏》、《弘法藏》、《英宗銅版大藏經》，除《普寧藏》，其餘均為官版藏經。

明代則有七部大藏經：《洪武南藏》、《永樂南藏》、《永樂北藏》、《楊家經坊藏》、《嘉興藏》、《萬曆藏》、《武林藏》。前三部為官版，後三部為私刻。清代僅有一部《乾隆版大藏經》。民國以後，則有《頻伽藏》與《普慧藏》。

朝鮮與日本亦有漢文大藏經，朝鮮有三部，日本有七部。朝鮮大藏經分別為：《初刻高麗經》、《高麗續藏經》、《再刻高麗藏》。日本編印之大藏經：《弘安藏》、《天海藏》、《黃蘖藏》、《弘教藏》、《卍正藏經》、《卍續藏經》、《大正藏》。

上列刻本或印本彼此間傳承關係複雜，亦有多本互校後的產物。欲研究《玄應音義》，首先須面對大藏經間錯綜複雜的關係，再考勘《玄應音義》於各釋藏中的差異。前人如周法高、周祖謨及陳垣等，已有所耕耘，然惜為文獻所囿，未能全面蒐羅海內外大藏經，進行校勘比對，否則諸位大家必能給予後人更多啟發。然因如此，後人方有機會，後出轉精，徐時儀應是近年來集大成者，徐氏齊聚中土、敦煌、日本與朝鮮的大藏經，於文獻學上有所斬獲，並有《一切經音義—三種校本合刊》，是為本文研究材料的底本。

以下簡介牽涉《玄應音義》版本問題的刻本大藏經淵源，以利討論《玄應音義》源流，無關尋究此問題者則省。

相關大藏經分別有：《開寶藏》、《崇寧藏》、《毗盧藏》、《資福藏》、《磧砂藏》、《契丹藏》、《趙城藏》、《普寧藏》、《永樂南藏》、《永樂北藏》、《嘉興藏》、《初刻高麗藏》、《高麗藏續經》、《再刻高麗藏》、《黃蘖藏》、《弘教藏》。

簡述如下：



1. 《開寶藏》始於北宋開寶四年（971），至太平興國八年（983）完成，宋太祖命官員至益州（四川成都）開雕，為官版大藏經，亦為首部刻本大藏經。初刻時，以《開元釋教錄》為依據，卷次於付梓時稍有變動。北宋曾多次修訂增補，續刻《續開元錄》入藏佛典與宋代新譯經典。宋廷曾頒布全國，並贈賜日本、契丹、西夏、高麗等國。《開寶藏》雖據《開元釋教錄》目錄刊刻，然收經情況卻有出入。如《釋教錄》《大集經》錄三十卷本，因智昇認為六十卷本訛誤甚多，然《開寶藏》收六十卷本，兩者並不相符³⁰。前人認為《開寶藏》底本應是流行於蜀地的寫本藏經，且內容未全然遵照《開元釋教錄》³¹。
2. 《崇寧藏》開雕於北宋神宗元豐三年（1080），徽宗崇寧三年（1104）完成，為福州東禪寺私刻，為首部私刻大藏經。所依為《開元釋教錄略出》目錄，其以《開元釋教錄》為基礎，根據本地藏經情況修訂。前人以為因《開元釋教錄略出》出於南方，稱為南方系藏目錄，形成了南方系藏經³²。
3. 《毗盧藏》開雕於北宋徽宗政和二年（1112），南宋高宗紹興二十一年（1151）完成，為福州開元寺私刻。亦是依據《開元釋教錄略出》目錄刊刻。
4. 《圓覺藏》約於北宋末開雕，南宋高宗紹興二年（1132）完成，湖州思溪圓覺禪寺私刻。底本為《崇寧藏》，略作增減分合。
5. 《資福藏》刊印時間不詳，為安吉州法寶資福寺私刻。亦是依據《開元釋教錄略出》目錄刊刻。楊守敬見於日本舊藏，錄於《日本訪書志·卷四》³³。
6. 《磧砂藏》全稱為《平江府磧砂延聖院大藏經》，約在南宋理宗寶慶或紹定年間開雕，中歷宋亡與延聖院失火中斷，至元英宗至治二年（1322）方成，為平江府磧砂延聖院私刻。亦是依據《開元釋教錄略出》目錄刊刻。
7. 《契丹藏》，又稱《遼藏》開雕於遼統和年間，清寧年間或咸雍四年（1068）完成，為遼代官刻大藏經。主體完全據《開元釋教錄》刻印，收《大集經》三十卷本，又徐時儀引《山頂石浮圖後記》碑文³⁴，認為「後來屬遼管轄的幽

³⁰ 參胡孚琛、方廣鋗：《道藏與佛藏》（北京：新華出版社，1993），頁106。

³¹ 參胡孚琛、方廣鋗：《道藏與佛藏》（北京：新華出版社，1993），頁106；徐時儀：《玄應〈衆經音義〉研究》（北京：中華書局，2005），頁83；李富華、何梅：《漢文佛教大藏經研究》（北京：宗教文化出版社，2003），頁86。

³² 參胡孚琛、方廣鋗：《道藏與佛藏》（北京：新華出版社，1993），頁107。

³³ 楊守敬：《日本訪書志》，《古書題跋叢刊》（二十四）（北京：學苑出版社，2009），頁66。

³⁴ 〈山頂石浮圖後記〉：「大唐開元十八年，金仙長公主為奏聖上，賜大唐新舊譯經四千餘卷充幽府范陽府為石經本。」《房山石經題記匯編》（北京：書目文獻出版社，1987），頁11。



燕地區也有官本大藏經，契丹藏當以此為依據而雕印。」³⁵幽、燕之地未積極毀佛，釋典免於祝融之難，遼時應仍有完整大藏。因此《磧砂藏》所據底本有別於上述大藏，自成一系。

8. 《趙城藏》，又名《金藏》，約於金熙宗皇統九年（1149）開雕，金世宗大定十三年（1173）完成，為金代解州天寧寺私刻。因 1933 年發現於山西趙城縣霍山廣勝寺，故又稱《趙城藏》。或以為底本據《開寶藏》，或以為據《契丹藏》³⁶。
9. 《普寧藏》開雕於元世祖至元十四年（1277），至元二十七年（1290）完成，杭州餘杭縣白雲宗南山大普寧寺私刻。底本為《圓覺藏》。
10. 《洪武南藏》開雕於明洪武五年（1372），洪武三十一年（1398）完成，官版大藏，刻於南經，故稱南藏。據《磧砂藏》刻。
11. 《永樂南藏》開雕於明永樂十年（1412），明永樂十五年（1417）完成，官版大藏，刻於南京，故稱南藏。為《洪武南藏》復刻本，然收經數量較少，並更動編次。萬曆年間，又增添《永樂北藏》部分經典。
12. 《永樂北藏》開雕於明永樂十九年（1421），明英宗正統五年（1440）完成，官版大藏，刻於北京，故稱北藏。據《永樂南藏》改編而成，後有兩次續刻，增入《永樂南藏》與其他佛典。
13. 《嘉興藏》，又名《徑山藏》，約於萬曆十七年（1589）開雕，清康熙十五年（1676）完成。私刻大藏。兼收永樂南北兩藏。
14. 《乾隆版大藏經》，又名《龍藏》，雍正十三年（1735）開雕，乾隆三年（1738）完成。官版大藏，據《永樂北藏》復雕，後半部稍有增減。

以下為傳至朝鮮的大藏經。

1. 《初刻高麗藏》，開雕於高麗顯宗二年（1011），文宗末年（1082）完成，官刻大藏。據北宋端拱年間傳入的《開寶藏》初刻本，並收入若干民間的流通本雕成。
2. 《高麗續藏經》，朝鮮宣宗七年（1090）再據據北宋天禧、熙寧兩次《開寶藏》

³⁵徐時儀：《玄應〈衆經音義〉研究》（北京：中華書局，2005），頁 81。

³⁶李富華與何梅認為《趙城藏》與《契丹藏》無關，完全覆刻《開寶藏》，見李富華、何梅：《漢文佛教大藏經研究》（北京：宗教文化出版社，2003），頁 115。徐時儀駁其說，認為《金藏本》參考了《契丹藏》，《金藏本》的《玄應音義》當據《契丹藏》刻印，見徐時儀：《玄應〈衆經音義〉研究》（北京：中華書局，2005），頁 84-85。



的增修本、遼廷賜贈高麗的《契丹藏》等復雕。

3. 《再刻高麗藏》，高麗高宗二十三年（1236）開雕，高宗三十八年（1251）完成，官刻大藏。以《開寶藏》、《契丹藏》、《初刻高麗藏》互校而成。楊守敬見於日本舊藏，錄於《日本訪書志》卷四³⁷。

以下為傳至日本的大藏經：

1. 《黃蘖藏》，又名《鐵眼藏》，開雕於寃文九年（1669），延寶六年（1678）完成。主要以《嘉興藏》為底本，曾兩次據《高麗藏》校勘修正。
2. 《弘教藏》開雕於明治十三年（1880），明治十八年（1885）完成。主要以《高麗藏》為底本，以《普寧藏》與日舊傳古本補充不足處，並以《資福藏》、《普寧藏》、《嘉興藏》為校本。

以上所述，中原本土藏經因底本歧異，可粗略劃分為三，一是《開寶藏》，據《開元釋教錄》目錄刊刻，卻又未全然遵從，所據底本為益州通行寫本。一是《崇寧藏》等佛藏，依據《開元釋教錄略出》目錄，底本應據福州通行藏本刊刻，因出於南方，視作南方系藏經。一是《契丹藏》，全依《開元釋教錄》刊刻，底本為通行於北方幽、燕之地的大藏經，獨成一系。自歷代藏經底本觀，依《開元釋教錄略出》雕印者為主流。朝鮮《再刻高麗藏》祖本為《開寶藏》，又曾校以《契丹藏》，日本則有《高麗藏》與南方藏經系融為一脈的傳本，日韓所存北地《契丹藏》與蜀地《開寶藏》，可補中土之不足。

徐時儀另有己見，認為各傳本的歧異具有歷時層次，並非同一平面的相異系統。徐氏認為《開寶藏》和《契丹藏》基本上處於同一時平面，《開寶藏》依據蜀地寫本，《契丹藏》可能同時參照《開寶藏》天禧修訂本與北方寫本。二者異同起於底本有別。《崇寧藏》、《毗盧藏》和《磧砂藏》等與《趙城藏》、《高麗藏》則是處於《開寶藏》和《契丹藏》之下的另一個層次。《崇寧藏》、《毗盧藏》和《磧砂藏》等，就其所收經文內容而言，其源流可溯至《開寶藏》。《趙城藏》和《高麗藏》淵源於《開寶藏》和《契丹藏》，兼容兩者³⁸。

（二）寫本殘卷述要

《玄應音義》附藏刻行後，各刻本間淵源脈絡已明，涉及《一切經音義》版

³⁷ 見楊守敬：《日本訪書志》，《古書題跋叢刊》（二十四）（北京：學苑出版社，2009），頁64。

³⁸ 徐時儀：《一切經音義三種校本合刊緒論》，《一切經音義一三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁75。



本者，亦有敦煌殘卷與某些殘存的寫本，此類文獻多起校勘之功。今傳《玄應音義》寫本，主要為敦煌文獻及日本殘存寫卷。據石塚晴通統計，西域寫本共有二十三件《玄應音義》寫本，分作十七類，如下：

1. S.3469 第 2 卷 (《大般涅槃經》第 1 卷) 8 世紀前半期—中期寫本，34 行，卷子本。
2. S.3538 第 7 卷 (《等集眾德三昧經》——《勝思惟梵天所問經》) 8 世紀前半期寫本，25 行，卷子本。
3. P.3095 第 2 卷 (《大般涅槃經》) 8 世紀前半期——中期寫本，朱書。
4. P.3734 第 16 卷 (《優婆塞五戒威儀經》——《舍利弗問經》) 8 世紀後半期寫本，紙 29 行。
5. P.2271 第 12 卷 (《長阿含經》等) 9 世紀前半期寫本，4 紙。
6. P.2901 由《一切經音義》摘抄，卷次經名未定，8 世紀中期寫本。
7. ch.444 第 12 卷 (《賢愚經》第 6—7 卷) 8 世紀中期寫本，6 行，卷子本。
8. ch.1214 第 23 卷 (《顯揚聖經論》第 7—9 卷) 8 世紀前半期寫本，16 行，卷子本。
- ch.652 第 23 卷 (《顯揚聖經論》第 10 卷) 10 行。
9. ch.1216 第 15 卷 (《僧祇律》第 14—16 卷) 8 世紀中期寫本，14 行，卷子本。
10. ch.2259 第 5 卷 (《摩訶摩耶經》——《如來方便善巧咒經》) 8 世紀中期寫本，5 行，卷子本。
ch.71 第 5 卷 (《如來方便善巧咒經》——《勝鬘經》)，6 行。
ch.2122 第 5 卷，(《勝鬘經》——《須摩提經》) 6 行。
11. DX.256 第 1 卷 (《法炬陀羅尼經》第 1—2 卷) 吐蕃期 (8 世紀末期—9 世紀前半期) 寫本，12 行，卷子本 (M · 1521)。
DX.583 第 1 卷 (《大威德陀羅尼經》第 16—17 卷)，7 行。
12. DX.965a 第 2 卷 (《大般涅槃經》第 1 卷) 8 世紀前半期—中期寫本，5 行，卷子本 (M · 1522)。
13. ϕ.230 前第 2 卷 (《大般涅槃經》第 10—19 卷) 8 世紀中期寫本，89 行，卷子本 (M · 1523)。
ϕ.230 後第 2 卷 (《大般涅槃經》第 20—40 卷) 吐蕃期寫本，200 行，卷子本。
14. DX.585 第 3 卷 (《放光般若經》第 4—5 卷) 9 世紀中期寫本，15 行卷子本。



(M・1524)

DX.586 第 3 卷 (《放光般若經》第 1 卷) 23 行, 卷子本。

15. DX.2092 第 3 卷 (《光贊般若經》第 3—7 卷) 8 世紀初期寫本, 16 行, 卷子本 (M・1525)。

16. DX.320 第 22 卷 (《瑜珈師地論》第 42—43 卷) 8 世紀初期寫本, 8 行, 卷子本 (M.1526)。

DX.386 第 22 卷 (《瑜珈師地論》第 43—44 卷), 9 行。

17. DX.419 卷次不詳, 8 世紀初期寫本, 3 行, 卷子本 (M・1527)。³⁹

此外尚有伯 3765、Φ 二三⁴⁰。

日本所藏寫本殘卷則有四, 如下:

1. 日本奈良正倉院《聖語藏》寫本, 存卷四、卷六 (殘卷)、卷十七至卷二十二。唐五代時期寫本, 文句與《磧砂藏》有別⁴¹, 且往往少於《磧砂藏》本⁴²。。
2. 日本宮內廳書陵部藏大治三年 (1128) 寫本, 缺卷三至卷八, 共十九卷, 為釋覺嚴鈔寫本。楊守敬見於日本舊藏, 錄於《日本訪書志》卷四⁴³。文字異於《磧砂藏》, 周祖謨與徐時儀指出大致與 P.3734 第 16 卷一致⁴⁴。
3. 《石山寺一切經》寫本, 約成於安元年間 (1175-1177), 廣島大學藏卷二至卷五。天理圖書館存有卷九, 與廣島大學為同一本子, 尚有岡田真之舊藏, 存卷十八, 為鎌倉後期寫本⁴⁵。徐時儀又得京都大學文學部所藏卷六與卷七。比勘正倉院《聖語藏》卷六殘卷, 得石山寺本與《聖語藏》本為同一系統。⁴⁶則《玄應音義》寫本有三類, 一是敦煌文獻; 一是日本大治三年寫本, 與敦煌本有一致處; 一是淵源於唐而源流不明的日本寫本。均有裨於刻本《玄應音義》之闕。

³⁹ 石塚晴通:〈玄應《一切經音義》的西域寫本〉,《敦煌研究》(1992 年 02 期), 頁 54-55。

⁴⁰ 張金泉、許建平:《敦煌音義匯考》,(浙江:杭州大學出版社, 1996), 頁 857。

⁴¹ 周祖謨:〈校讀玄應一切經音義後記〉,《問學集》(臺北:河洛出版社, 1979), 頁 196。

⁴² 周祖謨:〈校讀玄應一切經音義後記〉,《問學集》(臺北:河洛出版社, 1979), 頁 196。

⁴³ 參楊守敬:《日本訪書志》,《古書題跋叢刊》(二十四)(北京:學苑出版社, 2009), 頁 65。

⁴⁴ 參周祖謨:〈校讀玄應一切經音義後記〉,《問學集》(臺北:河洛出版社, 1979), 頁 196。

徐時儀:《玄應〈衆經音義〉研究》(北京:中華書局, 2005), 頁 44。

⁴⁵ 參于亭:《玄應〈一切經音義〉研究》(北京:中國社會科學出版社, 2009), 頁 47。

⁴⁶ 徐時儀:《玄應〈衆經音義〉研究》(北京:中華書局, 2005), 頁 45。



（三）慧琳轉錄本

除上述寫本與刻本外，尚有慧琳《一切經音義》納《玄應音義》二十五卷之本。前人統計慧琳共錄玄應所釋佛經三百二十八部，有一百餘部未收⁴⁷。慧琳轉錄時，修訂與重撰《玄應音義》若干佛典，於刪補處，或標注，或未加注。則《慧琳音義》所錄並非原本，然兩者年代較近，可能保存更多原貌。寫本殘卷與慧琳轉錄本可視作《玄應音義》早期傳本。

（四）儒本述要

上所述均為內典，《玄應音義》亦有儒本，有清順治十八年刻本、武進莊忻本、海山仙館本和杭州曹籒本，後三本較為流行，以下分述之：

1. 清順治十八年刻本，據《思適齋集外書跋輯存》載：

一切經音義二十六卷

右順治十八年刻本，二十六卷《一切經音義》及經韻樓校，皆從紐匪石轉錄，暇日仍當向若膺先生借底本覆勘之。顧廣圻記⁴⁸。

此本段玉裁有校本。

2. 武進莊忻本，清乾隆五十一年（1786），江蘇武進莊忻據《永樂南藏》刻印玄應書，莊忻序：

唐釋元應撰《一切經音義》，……今存於釋藏中，自唐以來，傳注類書，皆未及引，通人碩儒，亦未及覽。閱千餘年，而吾友任禮部大椿注《字林考逸》，孫明經星衍集《倉頡篇》，始見此書，成其撰述，予聞而美之。頃宰咸寧，至大興善寺，……求其卷帙，善本猶存，乃施五百金，刊而行之

⁴⁷ 參徐時儀：《玄應〈衆經音義〉研究》（北京：中華書局，2005），頁66、頁68。

⁴⁸ 顧廣圻：《思適齋集外書跋輯存》，《古書題跋叢刊》（十二）（北京：學苑出版社，2009），頁266-267。



49。

據序，知此書久不見於仕儒。清《龍藏》不收《玄應音義》，任、孫二人偶於明藏見之，此書方重出於世。注中雜有莊忻、錢坫和孫星衍等校語，為《玄應音義》儒本之始。後收入《宛委別藏》。《藝風藏書志·卷一》載段玉裁作此本校本，以宋本校之，上並有王念孫校語⁵⁰。

3. 海山仙館本，清道光二十八年（1848），廣東番禹潘仕成據莊本摹刻，收入《海山仙館叢書》，為儒本中最通行者，然多謬誤⁵¹，為三本中最劣者。
4. 杭州曹籀本，清同治八年（1869），浙江杭州曹籀據莊忻本覆刻。此本優於海山仙館本⁵²。

上述儒本均二十五卷本。藏本《玄應音義》則有二十五卷與二十六卷之別，二十五卷為宋、元、明南藏本，二十六卷為明北藏本及嘉興藏本⁵³，二十五卷本最通行。

《一切經音義》所收佛典數，據徐時儀對勘各本，共釋佛經計四百六十五部，收詞語約九千四百三十條，除去重者，約有七千九百六十條，梵語詞約有八百五十條⁵⁴。

（五）版本優劣比較

《一切經音義》內外典淵源既明，續論各本優劣。一般以為《高麗藏》本優於他本，此言出於周法高⁵⁵，乃因周氏以莊忻本對勘，莊忻本錯漏甚多，故有此

⁴⁹ 釋元應：《一切經音義二十五卷》，《叢書集成簡編》（臺北：商務印書館，1966），頁1。

⁵⁰ 繆荃孫：《藝風藏書志·卷一》，《古書題跋叢刊》（二十四）（北京：學苑出版社，2009），頁308。

⁵¹ 參陳援庵：《中國佛教史籍概論》（臺北：新文豐，1983），頁74。周祖謨：〈校讀玄應《一切經音義》後記〉，《問學集》頁193。

⁵² 周祖謨：〈校讀玄應《一切經音義》後記〉，《問學集》（臺北：河洛出版社，1979），頁194。

⁵³ 參徐時儀：〈一切經音義三種校本合刊緒論〉，收於《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁134。

⁵⁴ 參徐時儀：〈一切經音義三種校本合刊緒論〉，收於《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁48、頁50。

⁵⁵ 參周法高：〈漢堂讀書續記〉（三）《玄應一切經音義》條，《中國語文論叢》（臺北：正中書局，



見。然《高麗藏》底本不限一系，有蜀地的《開寶藏》及未歷法難的《契丹藏》，相較於承宋、元、明南方藏系的莊忻本，自有特出之處。

今人徐時儀廣收各本比勘，續承周法高、陳垣及周祖謨等人未竟之功，三人曾考校《玄應音義》版本，然限於時局，未能廣徵文獻。徐時儀蒐羅海內殘卷、完本，成《一切經音義—三種校本合刊》。今存較完整刻本有：《資福藏》本、《磧砂藏》本、《趙城藏》本、《普寧藏》本、《永樂南藏》本、《永樂北藏》本、《嘉興藏》本、《再刻高麗藏》本、《黃蘖藏》本、《弘教藏》本、武進莊忻本、海山仙館本、曹籀本⁵⁶。徐時儀以韓國海印寺所藏《高麗藏》本為底本，以下九種寫本與刻本對勘：

1. 敦煌吐魯番寫卷

2. 《高麗藏》本

3. 《磧砂藏》本

4. 《中華大藏經》所據趙城廣勝寺《金藏》本

5. 日本奈良正倉院《聖語藏》寫本

6. 日本宮內廳書陵部大治三年（1128）寫本

7. 日本廣島大學和京都大學文學部藏石山寺寫本第二至第七卷

8. 日本東京大學史料編輯部藏本

9. 《慧琳音義》轉錄部分⁵⁷

徐氏據收釋佛典、詞語與釋文，得《磧砂藏》本和《高麗藏》本二系統，永、宛、海本等多同《磧砂藏》本，《趙城藏》、山田孝雄彙編本等多同麗藏本⁵⁸。敦煌寫本與慧琳轉錄本則可窺《玄應音義》原貌。

1981），頁 397。

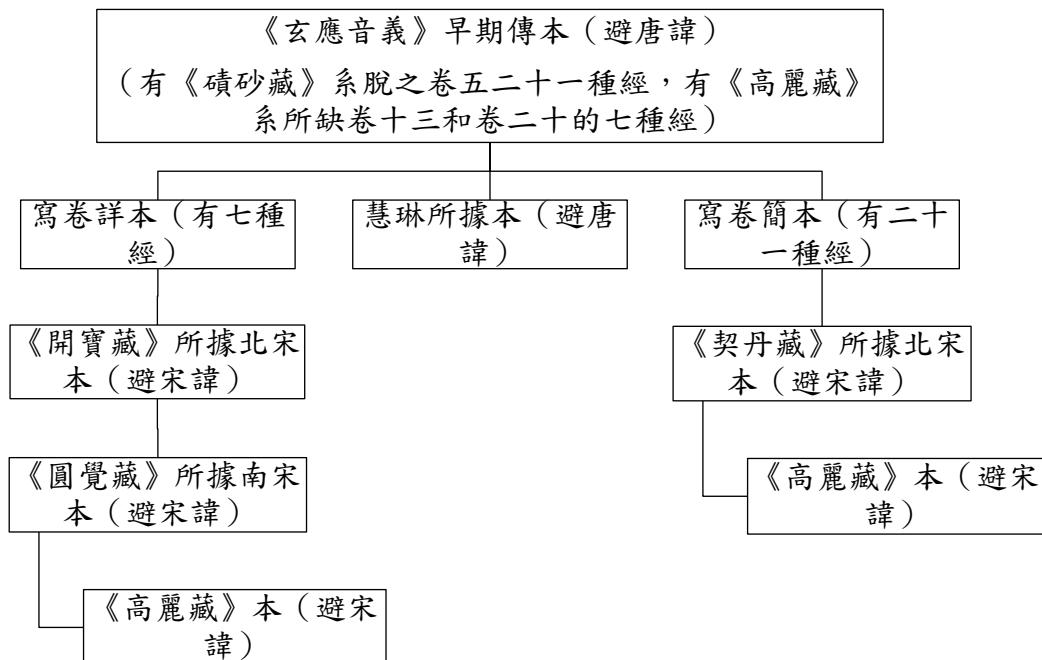
⁵⁶ 參于亭：《玄應〈一切經音義〉研究》（北京：中國社會科學出版社，2009），頁 43-44。

⁵⁷ 參徐時儀：〈一切經音義三種校本合刊凡例〉，收於《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁 1。

⁵⁸ 參徐時儀：《玄應〈衆經音義〉研究》（北京：中華書局，2005），頁 48。



《磧砂藏》和《高麗藏》皆祖《開寶藏》，然別者在於，《高麗藏》曾據《契丹藏》校補。據前文所述，《開寶藏》則據蜀地寫本，《契丹藏》底本為流傳北地的寫本，兩者之別來自於底本有異。《開寶藏》與《契丹藏》又可與敦煌寫本對勘，結論為敦煌寫本中，各有與二系同源之卷⁵⁹，推測當時《玄應音義》已有數種不同的傳鈔本，後輾轉抄寫，脫衍增刪，形成今日所見版本，各本可相互補。徐時儀並描摹出《玄應音義》源流⁶⁰：



據上述徐氏校勘過程，可知《一切經音義—三種校本合刊》信實可徵，以為研究材料，大抵無失。

⁵⁹ 參徐時儀：《玄應〈衆經音義〉研究》（北京：中華書局，2005），頁 86-97。

⁶⁰ 引自徐時儀：〈一切經音義三種校本合刊緒論〉，收於《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁 138。



第參章 《一切經音義》反切上字析論

一、前言

本章分析《玄應音義》反切上字，說明玄應聲母的注音依據為《切韻》。有別於前人自字母系統切入，筆者另闢蹊徑，從反切上字討論玄應注音依據。以分析切語性質，歸納反切上字特徵，比對《玄應音義》與《切韻》¹的相似性，論證《玄應音義》聲母以《切韻》為注音依據。

關於《玄應音義》音系性質，前人研究方式為系聯反切上下字，得其聲類與韻類，以字母與韻目各自的分合，推斷玄應音系性質。循此路徑者，以周法高與王力為前導，兩人意見雖有歧異，均由字母系統切入議題，後進蹈襲，論述不出周王二人之言，罕有新發明。循傳統系聯法固難有新見，卻仍展現《玄應音義》與《切韻》相近程度。以聲類對應研究玄應聲母之途已窮，自反切上字切入議題為一新路徑，可為《玄應音義》聲母性質提供新證據。

周法高曾對《玄應音義》與《切韻》音類相近作出假設：

玄應音義和切韻的音類，非常相近，假使我們認為這種聲韻是人為的，……這可以有幾種可能的解釋。第一，音義成書，比切韻遲五十年，可能抄襲切韻的系統；第二，音義和切韻都採自較早的某韻書；第三，音義和切韻的作者各自訂出一套人為的聲韻系統而大致耦合。第三種假定可能性極微，因為決沒有這麼湊巧。第二種假定，可能性也不大，因為根據王仁昫《刊謬補缺切韻》的小注，隋唐以前的韻書和切韻都不相同。《經典釋文》等書的舊音，一條一條的看，固有相似之處，而系聯起來都不如牠系統嚴密。第一種假定，可能性較大；可是我們卻找不到何種根據。玄應書中從未提及陸法言《切韻》，音義中一字一音可以有幾條不同的反語，和切韻也不大同。採用像切韻這樣嚴密的聲韻系統，而隨便改換其切語上下字，本身雖非韻書，而大體不致錯亂，並不是一件容易的事。……假使我們假定牠們大體代表當時的實際語音，這種現象便容易解釋了。（1948：375-376）

¹ 本章所比對的《切韻》系韻書為故宮全本王仁昫《刊謬補缺切韻》。



後二項假定都無法成立，可能性較大的第一種假說，因玄應書中未提及《切韻》，無法證明玄應曾參考《切韻》，而難以成立。周氏認為二者語音系統之所以相近，乃因同據一活方言而成，此活方言先為長安方音（周法高 1948：376），後修正為「隋唐首都長安士大夫階級所公認的標準音；此標準音可能淵源於“洛陽舊音”之系統」（周法高 1952：407），周氏遂持《玄應音義》為「首都士大夫的讀書音」的見解，未見更改。

自切語討論《玄應音義》音韻性質者為太田齋（1998），其比對《玄應音義》與原本《玉篇》殘卷的釋文與反切，發現兩者有極高的一致性，認為玄應大量使用了《玉篇》的反切，音韻體系與《玉篇》相近。太田氏認為玄應音韻系統與《切韻》相近的說法，起因於玄應沿襲《玉篇》，並非如周法高所言，《玄應音義》與《切韻》同以實際語音為注音依據。然據筆者整理結果，發現玄應襲用《切韻》的痕跡，兩者切語有不少重出。倘若如太田氏所言，則《玄應音義》與《切韻》一致處又該如何解釋呢？太田氏此段話似乎觸碰到了核心：

即使玄應音義反切均為引用，如果與玄應自己建立的音韻體系一致，就不會產生矛盾……如果如前所述是現行文獻的集成，那麼很難判定究竟是在規範的音的夾縫中顯露出來具有例外音韻特徵的玄應音韻體系的特徵，還是由於引用（全盤接受）了現行文獻而混雜了與玄應的音韻體系不同的特徵。（1998：234）

如太田氏所言，《玄應音義》與《玉篇》有切語一致的現象，然《玄應音義》切語尚有與其他韻書或字書一致處，我們認為唯有「現行文獻的集成」能公允地說明《玄應音義》切語性質。周法高忽略了玄應襲用舊音切語，認為玄應自造切語，推翻「玄應抄襲《切韻》」的假說，然今見玄應的確引用了《切韻》切語，第一種假定並非無稽之談。

我們認為《玄應音義》切語是一以《切韻》為音韻依據的文獻集成體。《玄應音義》中註明出處者，有二百三十餘條，涵蓋舊音包括《三蒼》、《方言》、《說文解字》、《通俗文》、《釋名》、《漢書》²、《聲類》、《韻集》、《字苑》、《字林》、《字書》及「郭璞音」，自玄應注文可知其廣泛引用舊音，與《玄應音義》有關的典籍不限於《切韻》與《玉篇》，故名為集成體。未提及《切韻》，推測玄應因

² 據詞目「須釐天」注文：「《漢書》韋昭音徒計反」，所引《漢書》為韋昭《漢書音義》。見《一切經音義—三種校本合刊》（上）（上海：上海古籍出版社，2008），頁 69。



以《切韻》為底本，避免繁瑣而不提，且玄應亦未曾提及《玉篇》，可見玄應不必然會註明每條切語出處，即使未提及《切韻》，切語的一致性仍足以支持玄應引用《切韻》。

玄應並非全盤接受引用文獻的音韻體系，而是以《切韻》音韻體系為基礎，有意識地引用切語。以下逐步分析玄應反切上字，論證《玄應音義》的聲母系統依據為《切韻》。第二節、切語來源查校結果，以呈現切語出處，呈現玄應切語為文獻集成體的事實。第三節、反切上字特點，分析反切上字注音特點，歸結玄應注音條例。第四節、玄應注音依據，透過對照同時代的《玉篇》與《經典釋文》，說明《玄應音義》與《切韻》的同質性，證成論點。

本章討論的切語限定在被釋字與反切上字雙聲者，不採用聲母異切的切語，限定材料是為了凸顯反切上字特點，理由有二：一是被釋字與反切上字雙聲的切語，其聲母地位相同，相較於異切，異切的反切上字並不一致，難以彰顯玄應反切上字傾向與特徵，被釋字與反切上字雙聲的切語，較有利於分析《玄應音義》反切上字的特徵。二是《玄應音義》有效反切共一萬一千餘條³，被釋字與反切上字雙聲的切語有八千六百餘條，聲母異切約二千餘條，就數量上而言，前者切語逾七成，比例佔有優勢。反切上字分析一節，重心為呈現文獻集成體的性質，就反切所占比例，限定材料無礙於論證，所歸納的特色足以顯示《玄應音義》的用字傾向，排除異切亦無礙於分析玄應注音依據。本章重心為從反切上字的共性分析《玄應音義》語音性質，反切上字不一致的異切有礙討論，此類材料適合從字母系統分析，這部分將於第肆章討論，未有裁選材料以度己意之嫌。

二、切語來源查校結果

為呈現切語文獻集成體的性質，本節比對出《玄應音義》中引自《切韻》與《玉篇》的切語，說明其文獻集成體性質。

分析玄應上字性質，必涉及切語來源，然比對出玄應可能參考的文獻，找出切語的所有出處並非目的。窮盡切語來源之法，天生缺陷有二，一是自《切韻》出後，各家字書與韻書多不傳，幾無文獻可考。二是流傳至今的字書或韻書多經後代增修，難窺原貌。事實上，我們無法全盤掌握玄應所參考的字書或韻書，即便窮盡現有文獻，終將因文獻限制，無法克竟全功。即使文獻未闕，窮盡切語來

³ 具有疑義的切語約 800 條，此類切語不列入討論範圍。



源，掌握了玄應所參酌的文獻，仍無法呈現玄應如何建構切語體系，其本身的音韻意識，是全然接受韻書與字書，抑或在各家音切中，裁切擇選，建構出自己的音韻體系，這議題更值得關注，因此僅對照《切韻》與《玉篇》，並非無視於玄應廣泛引用舊音的事實，而是以周法高與太田齋的研究成果為基礎，呈現《玄應音義》與兩者間的襲用關係，與前人研究相互辯證，證成文獻集成體的說法較為允妥。

《切韻》版本為上田正《切韻諸本反切總覽》所收的故宮全本王仁昫《刊謬補缺切韻》⁴，若有疑義，複查龍宇純《唐寫全本王仁昫刊謬補缺切韻校箋》，《玉篇》則以原本《玉篇》殘卷為準⁵。

《玄應音義》反切上字具一致性，對應字母系統，每一字母有一至三個常用字，我們不排除玄應為了統一用字，改動反切上字的可能，若在常用字為統一用字結果的預設下，尚能見到反切常用上字有不同切語來源，表示文獻集成體的可能性更高。意即若常用字為統一用字的結果，表示玄應以強烈的自主意識，使用舊音切語，編排反切上字，建立切語系統，如此，尚存有襲用舊音的痕跡，更足以證明玄應切語為文獻集成體。即使玄應統一反切上字的假設待考慮，亦能以不同來源的切語，佐證集成體的性質。此假設不過是使切語對校結果成為更有力的證據。

首先說明《玄應音義》中引自《切韻》與《玉篇》的切語，呈現其前有所承的文獻集成體性質，字母系統按李榮《切韻音系》(1973)三十四字母系統⁶。其中不乏重出被釋字，同一被釋字相隔多卷而切語相同，增強了切語為文獻集成體的論點。推論相隔多卷而切語相同的情形有二可能，一是玄應隨文注音時，仍隨時翻查舊音。二是玄應隨文注音時，會翻查已完成的注文。兩者之別僅在查閱舊

⁴ 王仁昫《刊謬補缺切韻》約作於唐中宗神龍二年（706），玄應卒年落於龍朔元年（661）秋至龍朔二、三年（662-663），玄應生前未見王書，然故宮全本王仁昫《刊謬補缺切韻》為今日所存最早《切韻》全本，以其完整度有助於我們解釋《一切經音義》與《切韻》相似情況，故本文以故宮全本王仁昫《刊謬補缺切韻》為比對對象。

⁵ 查校對象為閔敏所整理的原本《玉篇》殘卷電子版本。參閔敏：《原本〈玉篇〉聲母研究》（華中科技大學語言學及應用語言學碩士論文，尉遲治平先生指導，2006年）

⁶ 李榮將《切韻》字母系統分為三十四字母，分別為：幫、滂、並、明、端、透、定、泥、知、徹、澄、見、溪、群、疑、精、清、從、心、邪、莊、初、崇、生、俟、章、昌、船、書、禪、影、曉、匣、羊、來、日。其中幫、非組不分，泥、娘二母不分，云母併入匣母，以母稱為羊母。本文表中不分幫、非組，泥娘二母合併為泥母。參李榮：《切韻音系》（臺北：鼎文書局，1973），頁76。



音或所抄錄之舊音，仍然足以佐證玄應切語為集成體。查校結果詳參附錄，共 1139 條，與《切韻》一致有 985 條，與《玉篇》一致有 134 條，其中並見於《切韻》與《玉篇》者有 20 條。除去重出者，共 616 條切語，與《切韻》一致有 533 條，與《玉篇》一致有 76 條，其中並見於《切韻》與《玉篇》者有 7 條。切語出處有三種可能，一是《切韻》，二是《玉篇》，三是並見於《切韻》與《玉篇》。並見於《切韻》與《玉篇》者，因判斷出處歸屬，與節旨無關，故單純呈現文獻事實，不妄加論斷。

以下以七音為序，呈現《一切經音義》為文獻集成體之事實。

(一) 唇音

《切韻》不分輕重唇，唇音包含幫、滂、並、明四母，唇音有出自《切韻》與《玉篇》兩類切語，按聲母與等第各舉一例。首先為查校後與《切韻》一致之切語：

【表】 參-1 唇音切語與《切韻》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰所說經・上卷	博	幫	一	補各
卷第四 十住斷結經・第三卷	闡	滂	二	普耕
卷第四 賢劫經・第六卷	拂	滂	三	敷勿
卷第三 勝天王般若經・第五卷	僕	並	一	蒲木
卷第六 妙法蓮華經，第八卷	雹	並	二	蒲角
卷第七 大乘重譯正法華經・第一卷	抃	並	三	皮變
卷第三 放光波若經・第四卷	薛	並	四	蒲計
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第六卷	耄	明	一	莫報
卷第十一 小乘單本中阿含經・第三十卷	牻	明	二	莫江
卷第三 道行般若經・第五卷	愍	明	三	眉殞
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	蔑	明	四	莫結

以上切語與《切韻》一致，應引自《切韻》。與《玉篇》一致的切語如下：

【表】 參-2 唇音切語與《玉篇》一致者



音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第五 文殊師利問菩薩署經	陂	幫	三	彼皮
卷第二 大般涅槃經・第十六卷	編	幫	四	卑綿
卷第十五 小乘律五分律・第二十七卷	庖	並	二	蒲交
卷第四 大方等陀羅尼經・第三卷	縫	並	三	扶封
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第四十六卷	陞	並	四	蒲禮

(二) 舌音

《切韻》不分泥、娘二母，舌音包含端、透、定、泥、知、徹、澄七母，舌音有出自《切韻》、《玉篇》及並見於兩書三類切語，按聲母與等第各舉一例。首先為與《切韻》一致之切語：

【表】參-3 舌音切語與《切韻》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第十七 小乘論出曜論・第四卷	頓	端	一	都困
卷第七 大乘重譯等集眾德三昧經・上卷	噯	端	四	都計
卷第二 大般涅槃經・第十二卷	撻	透	一	他達
卷第七 大乘重譯大哀經・第一卷	渢	透	四	他典
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十二卷	韜	定	一	徒刀
卷第三 勝天王般若經・第七卷	荻	定	四	徒歷
卷第一 大乘單本大方等大集經・第八卷	耐	泥	一	奴代
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第十卷	喃	泥	二	女咸
卷第四 月燈三昧經・第一卷	糅	泥	三	女救
卷第十一 小乘單本正法念經・第十一卷	鮀	泥	四	奴兼
卷第二 大般涅槃經・第一卷	嘶	知	二	陟鐸
卷第三 小品般若經・第六卷	躡	知	三	陟利
卷第二 大般涅槃經・第一卷	椎	澄	三	直追
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第八十	笞	徹	三	丑之



四卷				
----	--	--	--	--

上表切語與《切韻》一致，引自《切韻》大抵無誤。與《玉篇》一致的切語如下：

【表】參-4 切語與《玉篇》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第二 大般涅槃經・第六卷	隄	端	四	都奚
卷第十七 小乘論俱舍論・第十卷	瞎	定	一	徒當
卷第七 大乘重譯大方等念佛三昧經・第二卷	亭	定	四	徒丁
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	譎	知	三	竹尤
卷第一 大乘單本大方等大集經・第十五卷	紩	澄	三	直忍
卷第八 大乘重譯大乘律維摩經・中卷	訥	泥	一	奴骨
卷第十二 別譯阿含經・第十一卷	紐	泥	三	女九

並見於《切韻》與《玉篇》的切語如下表，舌音僅見一條切語：

【表】參-5 舌音切語並見於《切韻》與《玉篇》者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第七卷	澄	端	一	都鄧

(三) 齒音

齒音包含精、莊、章三組字母，以下依序列出查校結果，並按聲母與等第各舉一例。首先為精組，精組有出自《切韻》、《玉篇》及並見於兩書三類切語，首現為與《切韻》一致的切語：

【表】參-6 精組切語與《切韻》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第二 大般涅槃經・第十卷	綜	精	一	子宋
卷第三 放光波若經・第五卷	稷	精	三	子力
卷第十五 小乘律僧祇律・第二十卷	稊	精	四	子結
卷第三 勝天王般若經・第一卷	葺	清	三	七入
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十二	堅	從	三	才句



卷				
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第二卷	駁	心	一	蘇合
卷第二 大般涅槃經・第三十八卷	笑	心	三	私妙
卷第七 大乘重譯入楞伽經・第三卷	糲	心	四	先結
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第四十卷	祠	邪	三	似茲

其次為精組切語與《玉篇》一致者：

【表】參-7 精組切語與《玉篇》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第八 大乘重譯大乘律菩薩啖子經	礎	從	一	才合
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第七卷	峯	從	三	徂阤
卷第二 大般涅槃經・第四卷	素	心	一	蘇故
卷第三 放光波若經・第二十八卷	誦	心	三	私律
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第二卷	駁	心	一	蘇合
卷第二 大般涅槃經・第三十八卷	笑	心	三	私妙
卷第七 大乘重譯入楞伽經・第三卷	糲	心	四	先結

精組亦有並見於《切韻》與《玉篇》之切語，精組字僅見一例：

【表】參-8 精組切語並見於《切韻》與《玉篇》者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第十三 龍王兄弟經	際	精	三	子例

莊組有出自《切韻》、《玉篇》及並見於兩書三類切語，首先為與《切韻》一致的切語：

【表】參-9 莊組切語與《切韻》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第十 攝大乘論・第十四卷	擦	莊	二	側界
卷第五 七佛神咒經・第一卷	插	初	二	楚洽
卷第三 勝天王般若經・第五卷	簉	初	三	初救
卷第二 大般涅槃經・第一卷	梢	生	二	所交
卷第八 大乘重譯大乘律無量清淨平等覺經・上卷	眚	生	三	所景

其次為莊組與《玉篇》一致的切語，有二條：

【表】參-10 莊組切語與《玉篇》一致者



音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十五卷	絳	莊	二	側耕
卷第九 大智度論・第十卷	廬	崇	二	仕加

莊組並見於《切韻》與《玉篇》的切語僅一條：

【表】參-11 莊組切語並見於《切韻》與《玉篇》者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第五 般舟三昧經・中卷	訕	生	二	所姦

章組有出自《切韻》與《玉篇》兩類切語，首先為查校後與《切韻》一致之切語：

【表】參-12 章組切語與《切韻》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第四 賢劫經・第一卷	准	章	三	之尹
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	闡	昌	三	昌善
卷第十三 佛大僧大經	謐	船	三	神至
卷第四 十住斷結經・第九卷	哂	書	三	式忍
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第二十七卷	恃	禪	三	時止

章組出自《玉篇》的切語則如下：

【表】參-13 章組切語與《玉篇》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第十 大乘莊嚴經論・第二卷	讐	章	三	章葉
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十四卷	𠂔	昌	三	齒亦
卷第十五 小乘律十誦律・第二十六卷	餉	書	三	式尚
卷第一 大乘單本大集月藏分經・第三卷	讎	禪	三	視周

(四) 牙音

牙音包含見、溪、群、疑四母，有出自《切韻》、《玉篇》與並見於兩書三類切語，按聲母與等第各舉一例。首先為與《切韻》一致之切語：

【表】參-14 牙音切語與《切韻》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語



卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第二十七卷	𧈧	見	一	古胡
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十二卷	革	見	二	古核
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第三十三卷	軒	見	三	居言
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十九卷	係	見	四	古詣
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五十一卷	闔	溪	一	苦本
卷第二 大般涅槃經・第二卷	確	溪	二	苦角
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第十四卷	譴	溪	三	去戰
卷第三 長安品經・第五卷	慊	溪	四	苦簞
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五卷	斂	群	三	渠營
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五十四卷	崿	疑	一	五各
卷第十二 起世經・第三卷	嘒	疑	二	五佳
卷第二 大般涅槃經・第十六卷	剉	疑	三	魚器
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十六卷	鷁	疑	四	五歷

見於《玉篇》之切語如下：

【表】參-15 牙音切語與《玉篇》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五十八卷	緼	見	一	公曾
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第十五回	審	見	三	居展
卷第五 超日明三昧經・上卷	譎	見	四	公穴
卷第九 大智度論・第二卷	廓	溪	一	口郭
卷第十二 長阿含經・第七卷	礲	溪	二	苦交



卷第四 菩薩見實三昧經・第十一卷	欸	溪	三	丘庶
卷第九 大智度論・第十九卷	岐	群	三	渠宜
卷第八 大乘重譯大乘律菩薩略子經	礎	疑	一	五闔
卷第四 菩薩處胎經・第二卷	嶄	疑	三	魚產

牙音並見於《切韻》與《玉篇》之切語則有兩條，如下：

【表】參-16 牙音切語並見於《切韻》與《玉篇》者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第二十三 顯揚聖教論・第六卷	工	見	一	古紅
卷第四 大集賢護菩薩經・第三卷	岌	疑	三	魚及

(五) 喉音

喉音包含影、曉、匣、以、云五母，喉音包含出自《切韻》、《玉篇》與並見於兩書三類切語，以下按聲母與等第各舉一例。首先為與《切韻》一致之切語：

【表】參-17 喉音切語與《切韻》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第三卷	唵	影	一	烏感
卷第十四 四分律・第十九卷	綰	影	二	烏板
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十二卷	奩	影	三	於六
卷第一 大乘單本大集月藏分經・第三卷	噎	影	四	於計
卷第四 大方便報恩經・第二卷	賄	曉	一	呼罪
卷第四 大方便報恩經・第一卷	挾	曉	二	呼麥
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	喙	曉	三	許穢
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第九卷	桁	匣	一	胡郎
卷第三 放光波若經・第九卷	項	匣	二	胡講
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第十二卷	惠	匣	四	胡桂
卷第二 大般涅槃經・第十四卷	炎	云	三	于廉
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第八卷	易	以	三	以跂

以上切語與《切韻》一致，應引自《切韻》。與《玉篇》一致的切語如下：



【表】參-18 喉音切語與《玉篇》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第二 大般涅槃經・第三卷	污	影	一	於故
卷第四 大灌頂經・第一卷	繫	影	四	於奚
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第一卷	希	曉	三	虛衣
卷第十四 四分律・第一卷	厚	匣	一	胡苟
卷第十二 長阿含經・第七卷	確	匣	二	胡角
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十四卷	系	匣	四	奚計

並見於《切韻》與《玉篇》的切語則有兩條：

【表】參-19 喉音切語並見於《切韻》與《玉篇》者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第十六 小乘律論毗尼母律・第六卷	欲	曉	一	呼合
卷第四 菩薩見實三昧經・第十四卷	隍	匣	一	胡光

(六) 半舌音

來母有出自《切韻》與《玉篇》兩類切語，按聲母與等第各舉一例說明。首先為與《切韻》一致之切語：

【表】參-20 來母切語與《切韻》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第四 金光明經・第三卷	駱	來	一	盧各
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	詈	來	三	力智

其次為與《玉篇》一致的切語，如下：

【表】參-21 來母切語與《玉篇》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語
卷第一 大乘單本大方等大集經・第十二卷	嚙	來	一	洛口
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第三十六卷	盧	來	三	力居
卷第十 攝大乘論・第七卷	練	來	四	力見



(七) 半齒音

日母有出自《切韻》與《玉篇》兩類切語，按聲母與等第各舉一例說明。齊力如下：

【表】參-22 日母切語與《切韻》一致者

音義出處	字	聲母	等第	切語	出處
卷第二 大般涅槃經・第十一卷	葺	日	三	而容	《切韻》
卷第二十 賢聖集傳佛所行讚・第三卷	軻	日	三	如振	《玉篇》

從上引與《切韻》、《玉篇》一致的切語，證明《一切經音義》文獻集成體性質，知玄應切語前有所承。查校結果不僅呈現集成體性質，且發現《一切經音義》與《切韻》一致之切語甚多，是否玄應注音時，曾參考《切韻》，並襲用切語，單從切語相似尚無法證成此論點，因玄應切語不單與《切韻》一致，尚有《玉篇》，本文所比對之原本《玉篇》殘卷僅約全本十分之一⁷，亦可能有不少出自《玉篇》，且從玄應注文見其廣泛參考前代字書與韻書，尚未能以相同切語數量之多，逕言玄應以《切韻》為注音依據，尚需檢視反切上字與字母系統，三者並觀，方足以證成論點。

三、反切上字特點

平面呈現切語來源，指出玄應切語為文獻集成體的事實，尚難以闡明其音韻性質，本節分析反切上字特點，進一步歸納上字的性質。

玄應反切上字有三點特點：反切上字具高度一致性，常用字等第有別，喜用平聲。玄應切語既為集成體，上字應是紊亂不一，難有共同特性，今見其具有一貫條理，表示玄應引用舊音時，並非單純引用，而是以心中理想音系為基礎，有意識地挑選，建構其切語體系。

若玄應音僅是蒐羅舊音的成果，其音韻體系不過是雜揉舊音所成，則研究《玄應音義》切語，校補舊音之功大，彰顯其獨特性之功小。若玄應作音義書時，帶有強烈的自主意識，此議題又是另一番光景，我們能肯定注音者有意識地建構切

⁷ 本文所用原本《玉篇》切語取自閔敏：《原本〈玉篇〉聲母研究》（華中科技大學語言學及應用語言學碩士學位論文，尉遲治平先生指導，2006），其所用原本《玉篇》殘卷共 7 卷 63 部 1946 字，僅全本《玉篇》約十分之一。



語體系，進一步討論《玄應音義》的注音依據時，與前代字書或韻書音韻系統相似並非偶然，乃是玄應有意向特定音韻系統靠攏的結果。討論其音韻性質將更具意義。

從《玄應音義》反切上字具特點，我們認為玄應注音自主意識強烈，以下就一致性、等第與聲調三點分述反切上字的特點。

(一) 一致性高

《玄應音義》反切上字具有一致性，下表為常用字表，每一字母依等第區分其常用字，每一等第之常用字取次數居前五者，若不足此數，表所取上字與其他上字相距懸殊，次數甚多，故而不取滿五個。以下以七音為類，按字母系統逐一說明。

1、唇音

唇音包含幫、非組聲母，幫、非組反切上字仍有界線，故分立為兩組討論。首先為幫母與非母，常用反切上字表如下：

【表】參-23 幫母與非母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
幫	一等	補	一等	57
	二等	補	一等	45
	三等	補	一等	14
		卑	三等	19
	四等	補	一等	11
		布	一等	5
非	三等	甫	三等	15
		府	三等	13

幫母一、二、四等字習用上字為一等字「補」，三等字雖亦常用「補」，然以三等字「卑」次數最多。非母習用上字則自成一組，以三等字「甫」、「府」居多。

其次為滂母與敷母，常用反切上字表如下：

【表】參-24 滂母與敷母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
----	------	------	------	------



滂	一等	普	一等	28
		匹	三等	6
	二等	普	一等	31
		匹	三等	10
	三等	普	一等	8
		匹	三等	29
	四等	普	一等	8
		匹	三等	6
	敷	敷	三等	18
		芳	三等	13

滂母一、二、四等字常用上字以一等字「普」居首，其次為三等字「匹」，三等字則以三等字「匹」居首，具有一、二、四等字用一等字作切，三等字用三等字作切的趨勢。敷母習用上字則自成一組，與滂母習用上字不相重複，以三等字「敷」與「芳」為常用上字。

再來為並母與奉母，其表如下：

【表】參-25 並母與奉母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
並	一等	蒲	一等	61
	二等	蒲	一等	47
	三等	蒲	一等	9
		脾	三等	20
		皮	三等	19
		毗	三等	11
	四等	蒲	一等	24
奉	三等	扶	三等	74

並母一、二、四等字習用上字為一等字「蒲」，然三等字次數居前者為三等字「脾」與「皮」，一等字「蒲」僅居第四，奉母則集中以三等字「扶」為上字。

明母與微母，常用反切上字表如下：

【表】參-26 明母與微母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
明	一等	莫	一等	103



	二等	莫	一等	17
明	三等	莫	一等	7
		彌	三等	22
		靡	三等	11
	四等	莫	一等	31
微	三等	亡	三等	29
		無	三等	18

明母一、二、四等字習用上字為一等字「莫」，三等字則為三等字「彌」與「靡」，兩字用字頻率與「莫」有不小落差，微母習用上字則自成一組，用三等字「亡」與「無」。

2、舌音

舌音包含端、知二組，首先為端組習用上字：

【表】 參-27 端組常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
端	一等	都	一等	84
	四等	都	一等	47
透	一等	他	一等	61
	四等	他	一等	57
定	一等	徒	一等	226
	四等	徒	一等	106
泥	一等	奴	一等	36
		乃	一等	13
	四等	奴	一等	22
		乃	一等	15

表中可見端、透、定、三母一、四等字習用上字相同，分別為「都」、「他」、「徒」，泥母一、四等字習用上字均為「奴」與「乃」，一致性甚高，且四母習用上字均為一等字。

其次為知組字，首先為知母常用上字：

【表】 參-28 知母常用反切上字表



字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
知	二等	竹	三等	23
		陟	三等	11
		知	三等	9
	三等	知	三等	45
		竹	三等	21
		陟	三等	18
		猪	三等	16

知母二等字常用上字為「竹」與「陟」，三等字則以「知」次數居首，然常用字亦有「竹」與「陟」，二、三等字均以三等字為常用上字。

徹母常用上字如下：

【表】 參-29 徹母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
徹	二等	敕	三等	21
		丑	三等	13
	三等	敕	三等	32
		丑	三等	14

徹母二、三等常用上字相同，次數排序亦同，以「敕」居首，「丑」居次，兩字均為三等字。

澄母常用上字如下：

【表】 參-30 澄母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
澄	二等	宅	二等	6
		丈	三等	7
		直	三等	5
	三等	直	三等	65
		除	三等	38
		腸	三等	13
		治	三等	12
		丈	三等	12

澄母二、三等上字用字交集不大，二等字之上字「宅」、「丈」、「直」次數相距不



大，三等字則以「直」次數領先，「除」居次，「丈」則殿後，用字雖有歧異，然除「宅」之外，常用上字均為三等字。

娘母常用上字如下：

【表】 參-31 娘母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
娘	二等	女	三等	30
	三等	女	三等	553

娘母二、三等字均用三等字「女」為上字，兩等一致。

3、齒音

齒音包括精、莊、章三組聲母，以下依序說明，首先為精組，精母常用上字如下表：

【表】 參-32 精母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
精	一等	祖	一等	23
		子	三等	101
	三等	子	三等	109
		資	三等	11
	四等	子	三等	18

精母一、三、四等常用反切上字以三等字「子」居先，其他用字如「祖」與「資」望塵莫及。

清母常用上字如下：

【表】 參-33 清母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
清	一等	倉	一等	4
		錯	一等	4
		忽	一等	3
		七	三等	4
		千	四等	9
	三等	七	三等	22



		千	四等	26
四等	七	三等	1	
	千	四等	4	

常用上字「七」與「千」，清母一、三、四等均有，用字頻率以「千」為多，「千」為清母常用上字。

從母常用上字如下：

【表】 參-34 從母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
從	一等	在	一等	22
		才	一等	13
		徂	一等	9
	三等	才	一等	39
		自	三等	17
		茨	三等	11
	四等	在	一等	2

從母一、四等字共同常用上字為「在」，為一等字，從母一等字常用上字次數居次者為「才」與「徂」。從母一、三等字共同常用上字為「才」，為一等字，用字頻率以「才」居首，其次為三等字「自」與「茨」。

心母常用上字如下：

【表】 參-35 心母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
心	一等	蘇	一等	50
		桑	一等	32
		先	四等	13
	三等	私	三等	47
		思	三等	34
		相	三等	14
		息	三等	14
		先	四等	19
	四等	蘇	一等	8



		思	三等	19
		先	四等	17

心母一等字與三等字常用上字大體分組，一等字以一等字「蘇」次數最多，三等字以「私」居前，共同上字「先」非兩者次數極多的常用上字，心母四等字則與一等字、三等字均有交集，以「蘇」、「思」、「先」為常用上字。

邪母常用上字為「似」與「辭」，因邪母僅見於三等字，因而上字等第亦為三等，上字亦無分組情況，情況單純：

【表】 參-36 邪母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
邪	三等	似	三等	49
		辭	三等	35

其次為莊組，習用上字如下表：

【表】 參-37 莊組常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
莊	二等	側	三等	16
		側	三等	24
初	二等	初	三等	25
		楚	三等	9
	三等	楚	三等	17
		初	三等	16
崇	二等	仕	三等	36
	三等	仕	三等	2
生	二等	所	三等	63
	三等	所	三等	43

莊、初、崇、生四母二、三等習用上字相同，分別為「側」、「初」與「楚」、「仕」、「所」，且均為三等字，十分一致。

章組常用上字如下，章組僅見於三等，用字與等第情況十分單純：

【表】 參-38 章組常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
章	三等	之	三等	147
昌	三等	齒	三等	26



		昌	三等	19
		充	三等	15
船	三等	神	三等	8
書	三等	式	三等	34
		尸	三等	27
		書	三等	15
禪	三等	時	三等	59
		市	三等	30

4、牙音

首先為見母，其常用上字如下：

【表】參-39 見母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
見	一等	公	一等	64
		古	一等	149
	二等	古	一等	110
	三等	居	三等	205
	四等	古	一等	67

見母一、二、四等常用上字十分一致，均以一等字「古」為常用上字，三等字則以三等字「居」為常用上字，見母上字以一、二、四等為一組，三等為一組，且前者以一等字為常用上字，後者以三等字為常用上字。

其次為溪母，其常用上字如下表：

【表】參-40 溪母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
溪	一等	口	一等	64
		苦	一等	66
	二等	口	一等	18
		苦	一等	27
	三等	丘	三等	35
		去	三等	36



	四等	口	一等	17
		苦	一等	18

溪母一、二、四等字均以一等字「口」與「苦」為常用上字，三等字則以三等字為反切上字，為「丘」與「去」，用字上呈現一、二、四等一類，三等一類，且上字等第亦有別，前者以一等字作切，後以者三等字作切。

群母僅見於三等，等第與用字情況單純，上字出現次數以「渠」居首：

【表】 參-41 群母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
群	三等	渠	三等	146
		巨	三等	44
		其	三等	34
		奇	三等	34

疑母常用上字表如下：

【表】 參-42 疑母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
疑	一等	五	一等	40
		五	一等	20
		魚	三等	62
		五	一等	14

疑母一、二、四等字常用上字一致，均為「五」，與三等字用「魚」不同，界線明顯，且一、二、四等與三等分別以一等字與三等字作切。

5、喉音

喉音首先為影母：

【表】 參-43 影母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
影	一等	烏	一等	137
		一	三等	19
		於	三等	50
		烏	一等	27



		於	三等	39
三等	烏	一等	10	
	於	三等	204	
	一	三等	16	
四等	烏	一等	8	
	於	三等	27	
	一	三等	19	

影母反切上字十分一致，然在用字頻率顯示了一、二、四等與三等上字有別，影母一等字以「烏」為上字共 137 次，與「一」與「於」差距懸殊，影母三等字以「於」為上字共 204 次，遙遙領先「烏」與「一」，從影母一等字與三等字上字用字頻率，依舊反映出等第有別的痕跡。

曉母常用上字如下：

【表】參-44 曉母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
曉	一等	呼	一等	60
	二等	呼	一等	44
	三等	呼	一等	32
		虛	三等	81
		許	三等	64
	四等	呼	一等	8

曉母四等均有「呼」常用上字，顯示用字的一致性，然曉母三等字用字頻率最高者為「虛」，仍透露反切上字一、二、四等一組，三等一組的訊息，且兩組上字等第有區別，前者多用一等字，後者多用三等字。

匣母常用上字如下：

【表】參-45 匣母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
匣	一等	胡	一等	210
	二等	胡	一等	78
	四等	胡	一等	54

匣母一、二、四等常用上字為「胡」，一致性極高。

云、以二母僅見於三等，情況單純，其習用上字如下：



【表】參-46 云母與以母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
云	三等	于	三等	48
		禹	三等	18
		為	三等	10
以	三等	以	三等	72
		餘	三等	65
		弋	三等	35
		余	三等	34
		翼	三等	33

6、半舌音

來母習用上字如下：

【表】參-47 來母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
來	一等	盧	一等	14
		力	三等	156
	二等	力	三等	5
		盧	三等	2
	三等	力	三等	193
	四等	力	三等	77

來母四等用字頻率最高者均為三等字「力」，具高度一致性。

7、半齒音

日母僅出現於三等，等第與用字情況單純，其習用上字如下：

【表】參-48 日母常用反切上字表

字母	字母等第	反切上字	上字等第	用字次數
日母	三等	而	三等	87
		如	三等	30

從上所述見反切上字用字趨勢，大致而言，每一字母有一共同的常用字，又



因等第有些微差異，字母一、二、四等的反切上字多一致，與字母三等有別，字母三等有同於一、二、四等的上字，然多有異於一、二、四等的上字，且常用字數量較多，見反切上字尚因等第而區別，一、二、四等一類，三等一類，然從四等有共同常用字見此分組僅是大致趨勢，並非絕對。另可見常用上字多為一等與三等字，罕見二、四等，此於（二）等第有別詳論。

反切上字一致性引發此問題：玄應切語為文獻集成體，何以上字有如此高的一致性？上一節曾提出一假設：認為玄應除了循己意志，編排舊音，尚改動反切上字，使上字呈現一致性。與此假設平行的論點是：玄應為統一用字，摭取特定反切上字的切語，架構他的切語體系。

前一假設啟發自周法高此段話：

經典釋文等書的舊音，一條一條的看，固有相似之處，而系聯起來都不如牠系統嚴密。（1948：376）

《玄應音義》何以有大量與舊音相似、卻不完全相同的切語？我們的確見到玄應切語與舊音相似之處，如下例：

【表】 參-49 玄應切語比對舊音切語表

出處	詞目	字	切語	比對切語
卷第二 大般涅槃經・第一卷	哽噎	噎	於結	《切韻》烏結
卷第四 華手經・第十卷	蟄民	蟄	遲立	《切韻》直立
卷第八 大乘重譯大乘律阿彌陀經・上卷	苕苕	苕	徒彫	《切韻》徒聊
卷第十二 長阿含經・第十二卷	陸提	陸	蒲米	《玉篇》蒲禮
卷第二十 賢聖集傳陀羅尼雜集經・第八卷	倪諱	諱	許朱	《玉篇》充朱
卷第七 大乘重譯正法華經・第八卷	餓餉	餉	戶孤	《玉篇》戶徒

《玄應音義》與舊音相似之處，即反切上字相同，或反切下字相同，即周氏所言：「一條一條的看，固有相似之處」。在反切上字具共同性的前提下，我們不敢隨意斷定此為偶然，但此切語是否另出於已散佚的字書或韻書，非相似於今見舊音？若要回答《玄應音義》與舊音相似的現象，問題就回到：儘管確立了《玄應音義》切語為文獻集成體，但是否每條切語均有來源？上述兩種假設，即此問題的解答。

《玄應音義》中每條切語均有出處的論斷是可議的，儘管第二節中，呈現文獻集成體的事實，然玄應是否全然引用舊音，不自造切語？欲說明此問題，尚需



從兩種假設分析起。若切語均有出處，玄應出於對特定反切上字的偏好，篩選舊音，呈現反切上字高度一致的現象，此假設需具足以下條件，一是所參考的字書或韻書，反切上字需有一定程度的相似性，玄應方能從中挑選特定反切上字的切語。二是切語來源不一，反切上字與字母系統間對應井然有序、大體不混，必須所參考的韻書或字書音韻系統相似，《玄應音義》反切上字與字母系統的對應方能一致。然而唐代以前韻書與字書各有不同，各本反切上字具有一致性，音韻系統亦相似，是難以成立的論點。然而玄應引用舊音，亦改動反切上字的論點可否成立？以玄應引用《玉篇》的切語為例，比對同一被釋字的切語，說明此論點非無端而起⁸：

【表】 參-50 玄應切語比對《玉篇》切語表

出處	詞目	字	切語	切語出處
卷第五 文殊師利問菩薩署經	陂謾	陂	彼皮	《玉篇》
卷第一 大乘單本大集月藏分經 · 第六卷	陂灤	陂	筆皮	
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經 · 第四十六卷	牀陞	陞	蒲禮	《玉篇》
卷第十二 長阿含經 · 第十二卷	陞提	陞	蒲米	
卷第二十 賢聖集傳雜譬喻經	饌饌	饌	張芮	《玉篇》
卷第十一 小乘單本中阿含經 · 第六卷	祭饌	饌	猪芮	
卷第十七 小乘論俱舍論 · 第十卷	為塘	塘	徒當	《玉篇》
卷第十三 遺教經	隄塘	塘	徒奚	
卷第一 大乘單本大方等大集經 · 第十五卷	鞞紩	紩	直忍	《玉篇》
卷第十二 別譯阿含經 · 第九卷	拘紩	紩	丈忍	
卷第三 放光波若經 · 第十卷	之兆	兆	除矯	《玉篇》
卷第二十一 大乘經大乘十輪經 · 第一卷	三兆	兆	直矯	
卷第九 大智度論 · 第七十七卷	庠序	序	徐舉	《玉篇》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論 · 第二十二卷	有序	序	徐與	
卷第十 大乘莊嚴經論 · 第二卷	讐怖	讐	章葉	《玉篇》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經 · 第十四卷	瞻讐	讐	脂葉	
卷第一 大乘單本大集月藏分經 · 第七卷	純淨	純	時均	《玉篇》
卷第九 大智度論 · 第五卷	[純淑]	純	時勻	

⁸ 反切上字為玄應習用上字者，以標楷體標之。



卷第一 大乘單本大集月藏分經 · 第三卷	怨讐	讐	視周	《玉篇》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 · 第二十二卷	怨讐	讐	視由	
卷第十五 小乘律十誦律 · 第二十六卷	奉餉	餉	式尚	《玉篇》
卷第四 大灌頂經 · 第十卷	如餉	餉	尸尚	
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經 · 第十五卷	齧吃	齧	居展	《玉篇》
卷第二十三 顯揚聖教論 · 第十一卷	齧蹠	齧	飢展	
卷第九 大智度論 · 第十九卷	岐道	岐	渠宜	《玉篇》
卷第五 菩薩本行經 · 下卷	萬岐	岐	巨宜	
卷第七 大乘重譯阿闍世王經 · 上卷	阿俞	俞	翼珠	《玉篇》
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經 · 第七卷	娑俞	俞	以朱	
卷第十六 小乘律論善見律 · 第十四卷	誘誣	誘	餘手	《玉篇》
卷第七 大乘重譯阿差末經 · 第七卷	誘誣	誘	餘首	
卷第十六 小乘律論毗尼母律 · 第六卷	欲合	欲	呼合	《玉篇》
卷第十五 小乘律僧祇律 · 第三十五卷	欲煙	欲	呼匝	
卷第十六 小乘律論善見律 · 第五卷	歡糜	欲	呼答	
卷第五 央掘魔羅經 · 第四卷	嬉謔	謔	虛虐	《玉篇》
卷第十 菩薩資糧論 · 第一卷	談謔	謔	許虐	
卷第五 幻士仁賢經	普徽	徽	虛歸	《玉篇》
卷第二十三 攝大乘論 無性菩薩釋 · 第一卷	幖幟	徽	吁歸	
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 · 第二十五卷	囂舉	囂	許驕	《玉篇》
卷第十三 罪業報應教化地獄經	囂升	囂	許朝	
卷第十五 小乘律僧祇律 · 第三十四卷	施系	系	奚計	《玉篇》
卷第五 出生菩提心經	系履	系	下計	
卷第一 大乘單本大方等大集經 · 第十二卷	嘍渟	嘍	洛口	《玉篇》
卷第一 大乘單本大方等大集經 · 第二十卷	嘍梨	嘍	力口	
卷第一 大乘單本大集日藏分經 · 第二卷	迺嘍	嘍	勒口	

上引同一被釋字的不同切語，均有相似之處，或上字相同，或下字相同，如「陂」 分別以彼皮、筆皮切之，僅切語上字不同，又如「欲」 分別以呼合、呼匝、呼答切之，僅切語下字有別。相似切語一有舊音來源，一則無，令人不禁猜想：是否玄應以舊音為基礎，改動反切上下字，創制新切語，且出處不詳的切語，反切上字大多屬常用字，似可支持玄應改動反切上字之說。



玄應隨文注音時，為使聲母系統符合心中理想，除蒐羅舊音外，進一步改動反切上字，使反切上字用字有集中的趨勢。此論點的可能性高於玄應引用反切上字相同的舊音，儘管此推論更為合理，然因無法確認切語為玄應自造，或另有來源，只不過今日佚失，難以確知，故而改動切語之說苦於證據不足，僅是假設。

玄應建構反切上字體系的方式有二，一為引用舊音，二為改動舊音反切上字。後者邏輯合理，於史無徵，卻是上字一致性的唯一合理解釋。此假設無礙於切語為文獻集成體之說，因集成體之說是尊重文獻事實，可信度自然高於改動舊音之假設。

反切上字的一致性說明了玄應分別處理反切上下字，若玄應改動上字的假設可信，玄應獨立處理反切上字便不言可喻，即便此假設不成立，玄應引用舊音時，對反切上字持特定偏好，仍支持獨立處理反切上字的論點。此亦支持本文以反切上字討論《玄應音義》聲母系統，並非隨意割裂切語，無視切語的完整性。

（二）等第有別

反切上字於一致性之下，尚有分組的趨勢，一是反切上字一、二、四等一類，三等一類。二是被釋字一、二、四等字多以一等字為反切上字，三等字多以三等字為反切上字。舉例說明如下：

【表】 參-51 反切上字等第有別切語例

出處	字	聲母	等第	反切上字	聲母	等第
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十四卷	饌	滂	一	普	滂	一
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十六卷	怕	滂	二	普	滂	一
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第三十七卷	僻	滂	三	匹	滂	三
卷第十三 馬有八態經	賴	滂	四	普	滂	一
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第二卷	亘	見	一	古	見	一
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	港	見	二	古	見	一
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第一卷	罽	見	三	居	見	三
卷第三 放光波若經・第八卷	徼	見	四	古	見	一
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	荒	曉	一	呼	曉	一
卷第八 大乘重譯大乘律奮迅王菩薩所	嚇	曉	二	呼	曉	一



問經・上卷						
卷第四 大灌頂經・第十卷	誼	曉	三	虛	曉	三
卷第十三 琉璃王經	驥	曉	四	呼	曉	一

從表中所舉四等俱全字母例，見一、二、四等字的反切上字一類，如滂母均用「普」，見母均用「古」，曉母均用「呼」，其等第均為一等字。三等字的反切上字自成一類，如滂母用「匹」，見母用「居」，曉母用「虛」，其等第均為三等字。遂形成如下情況：反切上字依被釋字等第分成兩類，一、二、四等一類，三等一類，且兩類反切上字等第上為一、三等對立，一等字作一、二、四等被釋字上字，三等字作三等被釋字上字。

三等被釋字的反切上字個數往往尤多，反映玄應獨立處理三等被釋字，此舉四等俱全的幫、疑、曉三母為例，凸顯玄應獨立處理三等字的情況。下表為上字各等第用字表，首欄為字母等第，每等之下，列出該等反切上字的等第與用字⁹：

【表】參-52 反切上字等第有別例

字母等第	一等		二等		三等		四等	
	上字等第	上字用字	上字等第	上字用字	上字等第	上字用字	上字等第	上字用字
幫	一等	補布半	一等	補布普	一等	補	一等	補布
			二等	斑百八				
			三等	臂	三等	卑必臂 俾筆彼 碑鄙碧 畢秘悲 并	三等	卑必
疑	一等	五吾我 吳午	一等	五吾我	一等	五吾	一等	五吾吳
	三等	魚	三等	魚牛語	三等	魚牛宜 語疑元	三等	魚牛宜
曉	一等	呼火忽	一等	呼火呵	一等	呼火	一等	呼火

⁹ 標楷體字者為僅見於該等第之反切上字。



	三等	許	三等	許	三等	許虛欣 喜羲吁 香恥況 嫣麾	三等	虛
--	----	---	----	---	----	-------------------------	----	---

表中見三等字反切上字數量往往居首，（一）一致性高一節已論及玄應反切上字具一致性，表中各等第上字或有重複，扣除重複者，三等上字依舊為多，顯示玄應凡逢三等字，便單獨處理。一般認為中古三等韻帶有-j-介音，與一、二、四等語音特徵不同，玄應因三等字語音性質殊異，單獨處理三等字，逢三等字便另尋切語，造成上字分組與三等上字尤多的現象。

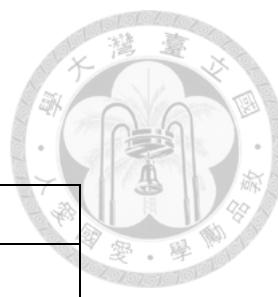
上字依被釋字等第分作二組，兩組上字等第亦有差異，被釋字一、二、四等字的上字多為一等，三等字的上字多為三等，罕見二、四等。下表為反切上字等第統計表，首欄為字母等第，每等之下，列出該等反切上字的等第與數量，左欄按字母系統，依序排列，以下以七音為序，逐一述之。

1、唇音

幫、並、明三母一、二、四等字，上字用字頻率均以一等字最多，三等字則為三等上字出現頻率最高。並母僅四等字一等上字與三等上字勢均力敵，並母其他等第情況無異於幫、並、明三母，亦是一、二等字以一等字作切，三等字自成一格，以三等字為上字。非組字僅見於三等，上字為三等字。其表如下：

【表】 參-53 唇音反切上字等第有別表

字母 等第	一等		二等		三等		四等	
字母	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量
幫	一等	68	一等	46	一等	14	一等	19
			二等	8	三等	66	三等	3
			三等	1				
滂	一等	28	一等	31	一等	8	一等	8
	三等	6	三等	10	三等	29	三等	8
並	一等	79	一等	50	一等	10	一等	24



	二等	1	二等	5	三等	56	三等	1
			三等	7				
明	一等	120	一等	20	一等	9	一等	32
	二等	2	二等	7	三等	47	四等	9
	四等	1	三等	1	四等	1		
非					三等	38		
敷					三等	41		
奉					三等	96		
微					三等	62		

2、舌音

從表中可見，端組一、四等字用字頻率均以一等字最高，知組二、四等字則是以三等上字最多。其表如下：

【表】 參-54 舌音反切上字等第有別表

字母 等第	一等		二等		三等		四等	
	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量
端	一等	102					一等	45
							四等	3
透	一等	83					一等	63
	四等	1					四等	2
定	一等	248					一等	109
							四等	15
泥	一等	52					一等	38
知			二等	4	二等	9		
			三等	44	三等	132		
徹			三等	40	三等	50		
澄			二等	6	三等	157		



		三等	13			
娘		二等	1	二等	1	
		三等	30	三等	54	

3、齒音

精組反切上字的等第分布情況紛亂，精母一、三、四等字上字用字頻率最高者為三等字；清母四等字則是多以四等字作切，然一、三等字上字符合上字分布特性，一等字用一等字作切，三等字用三等字作切；從母則是一、三、四等均多以一等字作切；心母四等字則是多用三等字作切，而一、三等字上字符合上字等第分布特性。

莊組字則僅二、三等，無一等字，反切上字多用三等字作切。章組字僅出現於三等，故反切上字為三等字。其表如下：

【表】 參-55 齒音反切上字等第有別表

字母 等第	一等		二等		三等		四等	
	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量
精	一等	37			一等	2	一等	3
	三等	50			三等	140	三等	18
					四等	1	四等	1
清	一等	12			一等	1	三等	1
	三等	4			三等	28	四等	4
	四等	11			四等	26		
從	一等	47			一等	56	一等	3
	三等	8			三等	45	三等	2
心	一等	83			一等	4	一等	11
	三等	2			三等	147	三等	25
	四等	13			四等	20	四等	23
邪					三等	112		
莊			三等	25	三等	29		



初		二等	4	二等	6	
		三等	34	三等	37	
崇		三等	47	三等	3	
生		二等	7	二等	10	
		三等	43	三等	85	
章				三等	202	
昌				三等	67	
船				三等	12	
書				三等	107	
禪				三等	139	

4、牙音

見、溪、疑三母，反切上字等第分布趨勢為一、二、四等字多以一等字作切，三等字多以三等作切。群母僅見於三等字，上字等第為三等。其表如下：

【表】參-56 牙音反切上字等第有別表

字母 等第	一等		二等		三等		四等	
	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量
見	一等	258	一等	125	一等	12	一等	76
	二等	3	二等	26	三等	258	三等	6
	三等	1	三等	15			四等	6
溪	一等	140	一等	49	一等	9	一等	39
	三等	3	二等	1	三等	101		
			三等	1				
群					三等	272		
疑	一等	57	一等	22	一等	18	一等	17
	三等	1	三等	7	三等	94	三等	5



5、喉音

曉、匣二母上字分布情況為一、二、四等字多以一等字作切，三等字以三等上字作切，影母則有不同情況，其一等字依舊以一等字作切，二、三、四等字用字頻率以三等字為高。云、以二母僅見於三等，上字為三等字。其表如下：

【表】 參-57 喉音反切上字等第有別表

字母 等第	一等		二等		三等		四等	
	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量
影	一等	139	一等	27	一等	11	一等	8
	三等	72	二等	3	三等	243	三等	46
			三等	53				
曉	一等	66	一等	47	一等	32	一等	9
	三等	1	三等	2	三等	176	三等	1
匣	一等	253	一等	80			一等	61
	二等	8	二等	29			二等	6
							四等	8
云母					三等	97		
以母					三等	348		

6、半舌音

來母反切上字分布情況有別於其他聲母，四等均以三等上字作切，此與來母首要常用上字「力」為三等字有關。其表如下：

【表】 參-58 半舌音反切上字等第有別表

字母 等第	一等		二等		三等		四等	
	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量



來	一等	59	一等	2	一等	8	一等	1
	三等	165	三等	5	三等	220	三等	77
							四等	5

7、半齒音

日母僅見於三等，上字等第為三等，情況單純。其表如下：

【表】 參-59 半齒音反切上字等第有別表

字母等第	三等	
	上字等第	數量
日	三等	142

上舉表格需與（一）一致性一節所列之常用反切上字表併觀。上舉表格見反切上字等第上，一、二、四等字多以一等字為反切上字，三等字多以三等字為反切上字；（一）一致性一節所列表格顯示反切上字用字上，三等上字多自成一類，且常用反切上字的等第分布亦符合一等字與三等字的對比。等第不全的字母亦符合此趨勢，見於一、四等的端組多以一等為反切上字，見於二、三等的知組與莊組多以三等字為反切上字。

此區分僅是大致可分，非絕對可分，例外者有：精母一、三、四等字多以三等字作切，清母四等字多以四等字作切，從母三等字反切上字以一等字為多，心母四等字反切上字，三等字與四等字均多，影母四等字多以三等字作切，來母四個等第均以三等字作切。

等第有別的特點，可借用李榮的一段話說明：

反切上字分組的現象，可以用介音和諧說來解釋，就是反切上字跟反切下字的介音，有求同的趨勢，各聲類的程度不同。（1973：110）

此段話雖是闡明《切韻》反切上字的分組現象，然可移用此處，解釋玄應切語現象。上下字介音一致，拚合時，可避免因介音不同，干擾拼讀結果。為使切音正確，反切上字依等第區分是自然之事。

既然反切上下字介音一致，有利於拼讀反切，玄應何不使上字與被釋字等第相應，卻僅分作兩類。可能解釋為玄應有意使上字一致，若再按等第分作四類，便難達一致性。

何以獨取一等與三等？可從一等與三等的語音特徵解釋，一般認為中古一等



韻無介音，主要元音發音開口度最大，三等韻帶有-j-介音，發音開口度較小，兩者語音特徵對立明顯，差異程度大。在反切上字一致的前提下，一等與三等，可達成等第間最大對比，一等無介音，切一、二、四等字，可降低介音干擾，有-j-介音的三等字，傾向切同等字，符合介音和諧。

（三）喜用平聲

經統計，被釋字與反切上字雙聲的切語共有 595 個反切上字，平聲字尤多：

【表】 參-60 反切上字聲調統計表

反切上字聲調	反切上字個數
平	324
上	109
去	61
入	101

為何平聲字尤多，除了反映玄應個人偏好外，尚可由音理上尋得解釋。切語拚合時，上下字的多餘成分易影響拼合結果，為反切注音法的侷限，典型例證為《切韻》唇音字有無開合口對立的議題。此議題起於唇音字帶有圓唇性，使韻母開合口產生變化，因此今見《切韻》唇音的開合口系統混亂。可知反切注音法在音位歸類上都給予韻書作者難題，實際拼合時，稍一不察，反切上下字的多餘成分便會影響拼合結果。

切語拼合時，反切上字只取聲母，多餘成分較反切下字多，若能調整反切上字韻母與聲調，可使拚合結果更為理想，後代如明呂坤《交泰韻》與清潘耒《音類》等均形諸筆墨，提出改良反切的論點，玄應反切上字喜用平聲，亦是為使切語得出正確讀音。至於玄應是否亦調整反切上字的韻母，使與被釋字一致？據筆者整理結果，韻母並未見此現象。

調整聲調出於切音正確性的考量，獨厚平聲，與其語音特徵有關。描繪聲調者，最早見於中唐《元和韻譜》，其言：

平聲者哀而安，上聲者厲而舉，去聲者清而遠，入聲者直而促¹⁰。

¹⁰ 見沙門神珙所撰〈玉篇反紐圖〉序，〔梁〕顧野王撰，〔唐〕孫強增補，〔宋〕陳彭年等重修：《重修玉篇》，《景印文淵閣四庫全書》冊 224（臺北市：臺灣商務，1983），頁 237。



明釋真空〈玉鑰匙歌訣〉：

平聲平道莫低昂，上聲高呼猛烈強，去聲分明哀遠道，入聲短促急收藏¹¹。

據引文中的描寫，再從「平聲」名「平」聲推想，一般以為平聲在四聲時代為平調。朱曉農（2012：410-414）曾嘗試重建古四聲，其以早期四聲時代稱南朝宋齊至盛唐，認為此時代平聲是中平調，依聲母輕濁高度略有不同，清高濁低，時長最長。葛毅卿《隋唐音研究》（2003：395-40）亦認為中古長安音（包括《切韻》）平聲為平調，時長最長。

切語拚合時，平聲調型為平調，沒有變化，較不易影響反切下字的聲調，拚合時，直取語流中具升降變化的聲調，即反切下字的聲調。相較於上、去、入三聲為升調或降調，以之為反切上字，拚合時，將干擾拼音者提取被切字的聲調，因此聽感上，平聲為四聲中干擾最小者。此外平聲時長最長¹²，拚合時較為舒緩，或為原因之一，然相較於調型直接影響讀音正確度，平聲時長舒緩屬感性層面，大概是玄應偏好。

至於玄應何以不配合被釋字的聲調，選用反切上字，獨喜平聲？推測玄應注音時，「反切上字一致性的原則」高過配合「被切字聲調以選用反切上字的原則」，若配合被釋字聲調選用切語，反切上字則雜亂，難以呈現一致性，考慮四聲的語音特徵後，折衷採用平聲字。然又因其文獻集成體的性質，或有引用舊音切語，故而尚有上、去、入三聲，未專以平聲為反切上字。

以上為玄應反切上字特點，討論反切上字的等第與聲調時，論及之所以反切上字不配合被釋字等第與聲調，乃是為了追求一致性，從其相互牽制平衡的情況，三項特點亦是上字注音原則，三者優先性為：一致性最重，等第與聲調次之。換言之，反切上字一致性是玄應注音時的第一原則，其次才考慮等第與聲調。

四、玄應注音依據

從玄應注音自主意識強烈，可論斷《玄應音義》切語雖為舊音集成，然音韻系統並非雜揉舊音，玄應有一理想音系為依歸，建構聲母系統，筆者認為此理想

¹¹ [明]釋真空：《篇韻貫珠集·類聚雜法歌訣第八》（臺北：國家圖書館善本書室藏，明弘治11年刊本，卷8）頁47上。

¹² 據朱曉農重建四聲結果，平聲時長最長，上去次之，入聲最短。參朱曉農：《音法演化—發聲活動》（北京：商務印書館，2012），頁414。



音系為《切韻》。本節自反切上字與字母系統二方面論述，反切上字方面，比較玄應與《切韻》的特點，字母系統方面，比較《切韻》、《經典釋文》、《玉篇》三者與《玄應音義》的差異，證成論點。

以下以切語重出、用字、等第、聲調四點，論述《玄應音義》與《切韻》的同質性。

（一）切語重出

玄應切語與《切韻》一致者共 994 條。太田氏比對《玄應音義》與《玉篇》重出的切語與釋文，認為玄應引用了《玉篇》。雖然筆者僅比對《切韻》切語，未比對釋文，然玄應既參考《玉篇》，便可能參考其他韻書或字書，從玄應切語與《切韻》重出的情形，支持此說，況且兩者切語重出甚多。《玄應音義》與《玉篇》重出切語僅一百五十二條，《切韻》卻有近千條，若說此現象為並承舊音，然重出切語數量之高，令人難以忽略兩者密切的引用關係，我們認為玄應注音時，應大量參考《切韻》注音。

（二）用字

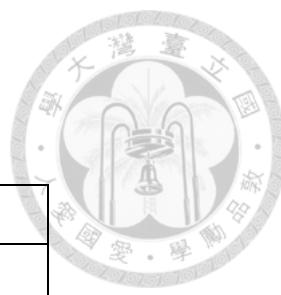
玄應常用反切上字與《切韻》有高度一致性，以第三節之常用字表，比對李榮《切韻音系》反切上字表¹³，按等第將玄應常用上字出現在《切韻》的次數列於上字之後，結果如下¹⁴：

【表】參-61 玄應常用上字比對《切韻》上字表

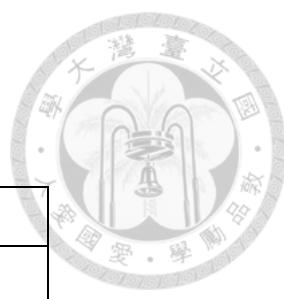
字母	字母 等第	《切韻》出現次數
幫（併入非母）	一等	補 4
	二等	補 1
	三等	補 3 卑 6 甫 6 府 4
	四等	補 2 布 1

¹³ 見李榮：《切韻音系》（臺北：鼎文書局，1973），頁 83-87。

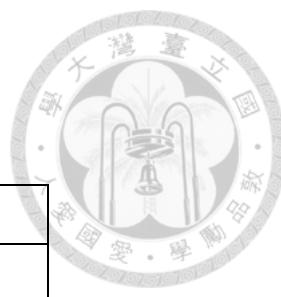
¹⁴ 李榮認為《切韻》幫、非組不分，泥娘二母不分，云母與匣母互補，故將云母併入匣母，以母改稱羊。下表將玄應常用反切上字按此字母系統歸併。參李榮：《切韻音系》（臺北：鼎文書局，1973）頁 76。



滂（併入敷母）	一等	普 17 匹 2
	二等	普 11 匹 6
	三等	普 0 匹 15 敷 13 芳 11
	四等	普 5 匹 3
並（併入奉母）	一等	蒲 12
	二等	蒲 10
	三等	蒲 1 脾 0 皮 8 毗 5 扶 13
	四等	蒲 1
明（併入微母）	一等	莫 31
	二等	莫 24
	三等	莫 4 彌 6 麽 3 亡 3 無 12
	四等	莫 0
端	一等	都 24
	四等	都 8
透	一等	他 38
	四等	他 15
定	一等	徒 46
	四等	徒 13
泥（併入娘母）	一等	奴 30 乃 10
	二等	女 16
	三等	女 19
	四等	奴 13 乃 4
知	二等	竹 6 陟 5 知 1
	三等	知 6 竹 9 陟 30 猪 0
徹	二等	敕 0 丑 9
	三等	敕 0 丑 39
澄	二等	宅 4 丈 1 直 5
	三等	直 48 除 3 腸 0 治 0 丈 3
精	一等	祖 2 子 16
	三等	子 33 資 3



	四等	予 6
清	一等	倉 19 錯 0 忽 0 七 17 千 4
	三等	七 39 千 3
	四等	七 2 千 3
從	一等	在 10 才 3 徵 11
	三等	才 5 自 1 茨 0
	四等	在 3
心	一等	蘇 32 桑 1 先 4
	三等	私 7 思 6 相 9 息 29 先 2
	四等	蘇 9 思 0 先 4
邪	三等	似 13 辭 1
莊	二等	側 18
	三等	側 17
初	二等	初 12 楚 15
	三等	楚 10 初 12
崇	二等	仕 2
	三等	仕 3
生	二等	所 25
	三等	所 19
章	三等	之 33
昌	三等	齒 0 昌 19 充 7
船	三等	神 7
書	三等	式 23 尸 0 書 11
禪	三等	時 9 市 13
見	一等	公 2 古 55
	二等	古 52
	三等	居 71
	四等	古 25
溪	一等	口 5 苦 44
	二等	口 10 苦 19



	三等	丘 20 去 44
	四等	口 2 苦 17
群	三等	渠 40 巨 14 其 22 奇 3
疑	一等	五 35
	二等	五 27
	三等	魚 35
	四等	五 9
影	一等	烏 44 一 1 於 4
	二等	烏 23 於 9
	三等	烏 0 於 88 一 0
	四等	烏 10 於 8 一 1
曉	一等	呼 35
	二等	呼 14
	三等	呼 0 虛 12 許 55
	四等	呼 10
匣 (併入云母)	一等	胡 48
	二等	胡 32
	三等	于 13 禹 0 為 5
	四等	胡 15
以 (羊)	三等	以 23 餘 11 戈 2 余 12 翼 1
來	一等	盧 27 力 2
	二等	力 2 盧 0
	三等	力 50
	四等	力 4
日	三等	而 24 如 18

《切韻》以這些字為上字共 2364 次，總計《切韻》反切上字注字次數為 3191 次，占 74%，玄應常用上字在《切韻》中使用頻率極高，常用字重複甚多，兩者具高度一致性。玄應用字習慣以及追求反切上字一致性，可能不僅出於個人偏好，更可能是受到舊音—《切韻》的影響。



(三) 等第

玄應切語分組趨勢為：反切上字一、二、四等一類，三等一類；一、二、四等字多以一等字為反切上字，三等字多以三等字為反切上字。前者與《切韻》上字分組格局相同，後者亦見於《切韻》。

以下為《切韻》反切上字等第統計表¹⁵，第一欄為字母等第，每等之下，列出該等反切上字的等第與數量，左欄按字母系統，依序排列，以下以七音為序，逐一述之。

1、唇音

《切韻》幫組字一、二、四等字，上字用字頻率最高者為一等字，三等字則以三等上字為最多。其表如下：

【表】 參-62《切韻》唇音常用反切上字表

字母 等第	一等		二等		三等		四等	
	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量
幫	一等	23	一等	16	一等	4	一等	6
	三等	3	二等	2	三等	69	三等	3
			三等	4				
滂	一等	19	一等	11	三等	50	一等	5
	三等	4	三等	8			三等	3
並	一等	33	一等	23	一等	1	一等	7
	三等	2	二等	1	三等	70	三等	1
			三等	3				四等 1
明	一等	33	一等	24	一等	4	一等	10
	三等	8	三等	5	三等	52	三等	1

¹⁵ 為簡省篇幅，不列僅見於三等的字母。此表整理自李榮《切韻音系》，其書不分幫、非組，泥娘二母不分，云母併入匣母，以母改稱羊，三等韻分子、丑、寅三類。本文表中不分幫、非組，泥娘二母合併為泥母。參李榮：《切韻音系》（臺北：鼎文書局，1973），頁 83-87。



				四等	1
--	--	--	--	----	---

2、舌音

《切韻》端、透、定三母一、四等字上字用字頻率以一等字最高，知、徹、澄三母二、三等字多以三等字為上字，《切韻》不分泥、娘二母，然從反切用字等第仍見界線，一、四等多用一等字為上字，二、三等多用三等字為上字。其表如下：

【表】 參-63 《切韻》舌音常用反切上字表

字母等第	一等		二等		三等		四等	
	上字等第	數量	上字等第	數量	上字等第	數量	上字等第	數量
端	一等	43					一等	13
	四等	13					四等	5
透	一等	52					一等	18
定	一等	56					一等	18
泥	一等	44	一等	9	一等	1	一等	17
	四等	1	二等	2	三等	25		
			三等	17				
知			三等	16	三等	30		
徹			三等	12	三等	55		
澄			二等	5	三等	59		
			三等	8				

3、齒音

《切韻》精組除了精母四等字多以三等字為上字，各聲母上字等第分布情況一致，一、四等字多以一等字為上字，三等字多以三等字為上字。其表如下：

【表】 參-64 《切韻》精組常用反切上字表

字母等第	一等	三等	四等
------	----	----	----



	上字等第	數量	上字等第	數量	上字等第	數量
精	一等	26	一等	1	一等	3
	三等	22	三等	68	三等	7
清	一等	22	三等	49	一等	4
	三等	19	四等	3	三等	2
	四等	4			四等	3
從	一等	45	一等	16	一等	9
			三等	30	三等	1
心	一等	40	三等	60	一等	11
	三等	5	四等	2	三等	1
	四等	4			四等	4

莊組僅二、三等，《切韻》莊組上字以三等出現頻率最高。其表如下：

【表】 參-65 《切韻》莊組常用反切上字表

字母等第	二等		三等	
	上字等第	數量	上字等第	數量
莊	一等	1	三等	21
	三等	21		
初	二等	2	三等	27
	三等	30		
崇	三等	25	三等	21
生	二等	4	二等	8
	三等	27	三等	30

4、牙音

《切韻》見、溪、疑三母一、二、四等字主以一等字為上字，三等字僅用三等字為反切上字。其表如下：

【表】 參-66 《切韻》牙音常用反切上字表

字母 等第	一等		二等		三等		四等	
	上字	數量	上字	數量	上字	數量	上字	數量



	等第		等第		等第		等第	
見	一等	60	一等	55	三等	101	一等	25
			二等	2			三等	2
溪	一等	57	一等	30	三等	85	一等	20
			二等	4			三等	2
疑	一等	39	一等	30	三等	71	一等	10
	三等	1	三等	1				

5、喉音

《切韻》影、曉、匣一、二、四等字上字用字頻率以一等字最高，三等字則多以三等字作切。其表如下：

【表】 參-67 《切韻》喉音常用反切上字表

字母 等第	一等		二等		三等		四等	
	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量	上字 等第	數量
影	一等	50	一等	23	三等	106	一等	10
	三等	5	三等	15			三等	9
曉	一等	46	一等	24	一等	1	一等	14
	三等	2	三等	13	三等	85	三等	4
匣	一等	59	一等	47			一等	22
	二等	2	二等	9			二等	2

《玄應音義》與《切韻》上字等第分布現象，如出一轍，均是一、二、四等字多以一等字為上字，三等字多以三等字為上字，等第不全的端組、知組與莊組，上字等第分布趨勢亦與《玄應音義》相同，亦是見於一、四等的端組多以一等為上字，見於二、三等的知組與莊組多以三等字為上字。從《切韻》精母四等字上字多以三等字作切，見此分組格局同樣是大致可分，並非絕對。

從上字等第的兩個特徵看：反切上字一、二、四等一類，三等一類；一、二、四等字多以一等字為反切上字，三等字多以三等字為反切上字。我們認為玄應受到《切韻》影響。



(四) 聲調

玄應尚平聲，是否受《切韻》影響？周祖謨（1994：15）指出《切韻》切語有不少用正紐字為反切上字，正紐字為同一韻系的同紐四聲字，意即被釋字與反切上字僅聲調有別，韻母為同一韻系。《切韻》上字側重點為韻母，聲調上未有突出特徵，與玄應側重點為聲調不同，上字平聲尤多，應是玄應個人偏好，非《切韻》影響，上字喜用平聲為《玄應音義》獨特特色。

(五) 字母系統

本章主由反切上字探討《玄應音義》與《切韻》的關係，此處論字母系統，是為了增強論點的可信度，資引前人之說與筆者整理成果相比較。

前人以為《切韻》、《玉篇》、《經典釋文》與《玄應音義》音系相近，乃是均依據當時共同語（徐時儀 2005：184；黃坤堯 2006：5）。然而四者間仍有親疏遠近之別。周法高指出了《玄應音義》與《切韻》關係較近：

（玄應音）……聲母方面，和切韻大體相同，就是現代方言極不規則的從邪；牀船禪四紐，都大體和切韻一致。（1948：374-375）

又舉《一切經音義·卷九》：「燼，似進、才刃二反」，一字兼有從、邪又音，證明玄應從、邪二母有別（周法高 1948：397）。

根據筆者整理結果，《玄應音義》從邪異切，船禪異切僅六條，向來難分的從邪、船禪在《玄應音義》中界線分明：

【表】 參-68 玄應從邪、船禪異切表

出處	字	聲母	反切 上字	聲母
卷第一 大威德陀羅尼經·第一卷	燼	從	似	邪
卷第七 菩薩行方便境界神通變化經·中卷	茲	從	似	邪
卷第八 佛遺日摩尼寶經	晴	從	徐	邪
卷第三 光讚般若經·第一卷	蓋	邪	才	從
卷第四 大方廣十輪經·第三卷	麝	船	是	禪
卷第六 妙法蓮華經·第二卷	甚	船	甚	禪



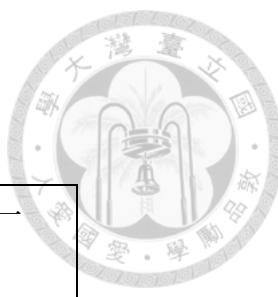
除從邪、船禪分立，玄應字母系統的分立亦與《切韻》相同，周法高系聯玄應反切，所得結果如此，筆者對照玄應切語與《切韻》系韻書後，所得結果亦如此，以下以五音為序，逐一述之。

1、唇音

周法高（1948）據系聯結果認為《玄應音義》不分輕重唇，王力（1982）亦認為玄應反切幫、非組混用，與《切韻》一致，據筆者整理結果，發現雖有非組字互作上字，不與幫組字接觸例，然從幫、非組混切例中，見非組字與幫組各等字接觸，未見清唇音分立趨勢。下表為幫、非組混切例：

【表】 參-69 幫、非組混切例

出處	字	聲母	等第	反切 上字	聲母	等第
卷第十七 小乘論俱舍論・第九卷	貝	幫	一	府	非	三
卷第四 密迹金剛力士經・第二卷	裨	幫	三	父	非	三
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	搏	非	三	補	幫	一
卷第九 大智度論・第九卷	潘	滂	一	敷	敷	三
卷第二 大般涅槃經・第二卷	漂	滂	三	芳	敷	三
卷第二 大般涅槃經・第十二卷	剖	敷	三	普	滂	一
卷第二 大般涅槃經・第一卷	蝮	敷	三	匹	滂	三
卷第四 金光明經・第六卷	彷	並	一	扶	奉	三
卷第三 道行般若經・第十卷	掙	並	二	扶	奉	三
卷第三 光讚般若經・第二卷	臘	並	三	扶	奉	三
卷第十五 小乘律僧祇律・第二十二卷	跋	並	四	扶	奉	三
卷第三 道行般若經・第六卷	裴	奉	三	蒲	並	一
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五卷	憲	明	一	亡	微	三
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十一卷	昂	明	二	亡	微	三
卷第二 大般涅槃經・第十三卷	湎	明	三	亡	微	三
卷第二 大般涅槃經・第十四卷	眄	明	四	亡	微	三



卷第一 大乘單本大集月藏分經·第七 卷	崩	微	三	莫	明	一
------------------------	---	---	---	---	---	---

表中可見非組字注幫組各等第字，如奉母與微母有注並母與微母各等字，音韻行為與幫組字無別，並用為反切上字，非三等幫組字亦注非組字，如幫母一等字「補」注非母字「搏」。若輕重唇分立，非組字應僅與幫組三等字偶有混切，不與其他等第的幫組字接觸，非三等幫組字亦不與非組字接觸，因不同等第間，韻母語音特徵原即有別，若聲母已清唇化，語音特徵將差別更大，不應如表中所示混用情況。從幫、非組混用情況，知《玄應音義》不分輕重唇，與《切韻》一致。

2、舌音

舌音包含端、知組與來母，周法高（1948）據系聯結果認為端、知組大體分立，但小有混淆，王力（1982）則據混切認為端、知組不分立，根據筆者對照《切韻》系韻書後，結果為玄應切語端、知組大多不互用，可以端、知組混切視之者僅 32 條¹⁶，故而《玄應音義》端、知組分立，與《切韻》一致。來母混切亦少，與之接觸的聲母亦紛雜，無一致趨勢，玄應來母獨立，與《切韻》一致。

3、齒音

齒音包精、莊、章三組聲母以及日母，除上述從邪、船禪分立問題，此三組聲母大多分立，混切反映的語音現象複雜，未見全體一致性，不足使特定聲類合併，其精、莊、章三組聲母分立情況與《切韻》一致。日母除少數與舌尖鼻音接觸例，大體分立，與《切韻》一致。

4、牙音

牙音聲母大體分立，混切切語情況紛亂，無一致趨勢，數量亦少，未能使特定聲類合併，各聲母間界線清晰，與《切韻》一致。

¹⁶ 參第肆章，表肆-8、表肆-10。



5、喉音

喉音聲母情況與齒音、牙音相同，混切所接觸聲母紛雜，不具一致性，不足以使特定聲類合併，各聲母間界線分明，與《切韻》一致。

如上所述，《玄應音義》與《切韻》字母系統近似，然判斷兩者關係最近的關鍵點仍為從邪、船禪分立。儘管《切韻》、《玉篇》、《經典釋文》與《玄應音義》音系相近，然《玄應音義》與《切韻》從邪、船禪分立，此共同特徵十分特出，有別於他書。

玄應音從邪、船禪分立，與《切韻》相同，而《玉篇》與《經典釋文》從邪、船禪不分（邵榮芬 1995；周祖庠 1995），此點為四者同中之異，區別出玄應音與三者的親疏關係。從異切數量之寡，可知從邪、船禪界線嚴明，與《切韻》高度吻合，應是全據《切韻》所分，造成混切數量甚少。自字母系統看，玄應聲母系統較近於《切韻》。

五、小結

《玄應音義》聲母系統以《切韻》為注音依據，此由兩者反切上字有一致特徵，字母系統相近證明。玄應將反切上字與下字獨立處理，為筆者立論的基礎。此點從反切上字具一致性證明。

《玄應音義》為一文獻集成體，切語與《切韻》有極高的一致性，又可能含有玄應改動、自造切語的成分。反切上字的特點，透露出玄應注音時的思路與注音原則。一致性乃是玄應追求上字一致所致，用字上則受到《切韻》影響。等第有別有二，一是因三等字語音性質殊異，反切上字分作兩類，一、二、四等一類，三等一類，二是為使切音正確，取語音對立明顯的一等與三等為反切上字，遂有兩組上字等第相異的情況，兩點均與《切韻》相同。喜用平聲則為玄應個人特色，仍是為使切音正確。三項特點可描摹出玄應注音操作方式，一致性為優先原則，等第與聲調受一致性牽制，不分四等與四聲。字母系統的相似，說明《玄應音義》與《切韻》關係緊密。

從反切上字與字母系統的同質性而言，我們認為玄應聲母系統以《切韻》音韻系統為注音依據。玄應引其切語，用其音韻系統，《切韻》可說是《玄應音義》的主要底本，《玄應音義》可說為以雅言為主體的音義書。本論文專注於《玄應



音義》聲母，未涉及韻母、聲調，此言或有以偏概全之嫌，然前人成果在前，周法高系聯玄應反切，得出《玄應音義》與《切韻》相近，另有李吉東《玄應音義反切考》(2006)將玄應反切重新系聯，所得結果相差無幾，再據筆者整理結果，玄應音韻系統與《切韻》大抵相同。以此為基，進一步討論玄應聲母系統，從兩者反切上字具共同性，得出玄應注音受《切韻》影響，以《切韻》為《玄應音義》的主要底本，並非無的放矢。

《玄應音義》切語為一文獻集成體，反切上字卻有共同性，聲母系統與《切韻》相近，玄應注音自主意識強烈，審音能力極佳，必權衡取捨後，方援筆注之。集成體性質反證玄應有意識地引用切語，因來源不僅一處的音義書，不可能與特定書籍的音韻系統同質性極高，除非注音者依照特定條件選擇切語。

玄應自主意識鮮明，然為何選擇《切韻》為音韻基礎？大抵與《切韻》綜合音系性質有關。其他韻書或有一偏，《玉篇》為洛陽雅音南下後，與吳語結合的金陵雅音（周祖庠 1995），《經典釋文》為當時的金陵音系（邵榮芬 1995），音韻系統或與《切韻》相近，都不如《切韻》兼容並蓄，帶著正音意識，欲成一涵蓋古今南北的綜合體系。

玄應作音義，非受詔於官方，撰書過程自主性甚高，其接受《切韻》音韻體系，乃出於自我意志，其字學深厚，深諳音韻，慧眼識得《切韻》「南北是非，古今塞通」的價值。若認為玄應僅自音韻學的角度，選擇注音依歸，此認識仍嫌狹隘，綜合性對玄應的意義，不僅止於音韻學，乃是出自一更宏觀的視野—弘揚佛法。以《切韻》為注音依歸，則中土沙門，不論南北，用此音義，均無滯礙，有助於披閱佛經，弘揚佛法應為更深層的動機。



第肆章 《一切經音義》聲類析論

一、前言

一般以為異切反映玄應自身音韻體系的特徵，我們自玄應具有注音自主意識，以《切韻》音韻體系為依歸的觀點，肯定異切語音特徵的確反映玄應方音。《切韻》乃根據南方士大夫承用的雅言書音，折衷南北而定（周祖謨 1979），從異切數量為兩千餘條，比例不到三成，《玄應音義》可名為以雅言為主體的音義書，少數異切則目為方音，然此非唯一觀看角度，《玄應音義》反切與《切韻》的一致與歧異，若以雅言與方言之別看待，乃共時眼光，若轉換視角，以歷時眼光看待異切，異切的意義不僅為與雅言靜態對壘的方音，更反映語音發展的階段性演變，具有更豐富的意涵。

本章將分析《玄應音義》聲母異切，揭露聲類或個別語音演變的速度不等與方向歧異為異切成因，並歸納異切語音特徵，推論玄應所屬方音。分析對象為被釋字與上字聲母音韻地位不同的切語，異切切語乃玄應以《切韻》為注音依據下，所逸出的語音現象，此語音現象非偶然，反映玄應與《切韻》對異切讀音認知的差異。

本章透過對應《廣韻》¹字母系統，分析異切透露的語音訊息，所用材料為對照《廣韻》後，被釋字與聲母音韻地位不同的切語，然而《廣韻》尚記錄了又音，所討論的切語按釋字與反切上字在《廣韻》又音的關係分為兩類：一是參照被釋字或上字的又音後，被釋字與上字音韻地位相同，舉例如下：

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第十二 長阿含經・第十三卷	鞞	生/心	思	心

「鞞」《廣韻》收生、心兩讀，單看生母讀音，與上字「思」心母音韻地位不相等，然若納入又音一併討論，則「鞞」與「思」音韻地位相等。

二為參照被釋字與上字的又音後，兩者音韻地位仍不同，舉例如下：

出處	字	聲母	反切上字	聲母

¹ 此所言《廣韻》指《廣韻校本》（北京：中華書局，1988）。



「咀」《廣韻》收從、精兩讀，然玄應以莊母「側」切之，即使參照又音，兩者音韻地位仍不相等。

嚴格說來，第一類切語不屬異切，然而同時對照《廣韻》正音與又音，我們能納入時間因素，重新詮釋《玄應音義》混切現象。異切為各字音讀歷時變化速度不一，表現在共時平面上，便為字母混用，以歷時眼光看待《玄應音義》的異切，能不再拘泥於《玄應音義》字母系統的框架，如傳統討論僅能平面呈現《玄應音義》字母交涉混用的切語，或視作例外，不列於討論之列，而是進一步地立體解讀異切透露出語音變化速度與方向不等的事實。第二類切語，確實反映出玄應音系與《切韻》相異之處，為玄應音系特色，故無疑義，雖無《廣韻》又音可援引，仍可以語音歷時變化的立體結構解讀，跳脫混切之字母分立與否的爭論中。

將兩類材料一併討論，目的是破除以字母系統分析玄應聲母的迷思。靜態地描繪聲母系統，呈現與《廣韻》的對應關係，敘述字母分立與混切情況，此種討論法，總彷彿讓人以為《玄應音義》遺世獨立地存在，無法納入漢語音韻史的一環，披露漢語發展的動態歷程。正如儲泰松（2002）所言：

如果我們不囿于音義反切的個案研究，而是將其納入整個中古語音史的演變歷程，則某些混切就有可能得到合理的解釋。（2002：140）

每條特殊異切均可能反應作者的方音，筆者嘗試以語言發展具連續性的觀點，解讀《玄應音義》異切，即是希望跳脫舊有窠臼，解讀異切所透露的語音訊息。

《玄應音義》以《切韻》為注音基礎，本應對照《切韻》，此處之所以對照《廣韻》，乃因《廣韻》乃《切韻》的增修本，收字與又音多於《切韻》，有利於我們藉其所記錄的音讀，以語音演變方向與速度不一的觀點，討論玄應異切。又因以《廣韻》為參照點，本章切語所列聲母均按四十一字母分類²。

二、異切音讀分析

本節分析重點為異切所反映的語音演變速度與演變方向，聯繫漢語語音史的發展歷程，釐清個別字所處的語音階段，給予異切合理解釋。

² 本文底本《廣韻校本》聲類採三十八聲紐說，遂依之。



個別特殊反切往往僅有零星數條，非該方言或該聲類的全面性特徵，然而共時平面的個別特殊讀音，往往反映音變方向與音變階段，如國語中「檻」讀 $tɕian51$ ，乃是少數延續塞音類型的讀法，後隨系統音變顎化，讀舌面前塞擦音 $tɕ-$ ，與大多數匣母擦化後，念舌根擦音 x - 有別，反映方言內部語音演變方向不一的事實；又如國語見系二等開口字「港坑客矮」讀洪音，與見系二等開口字多變細音不同，為語音滯後的情況，同為見系二等開口字「更」有 $kəŋ55$ 、 $tɕiŋ55$ ，比念洪音字的「港坑客矮」演變速度稍快，已有細音讀法，但仍落後見系二等開口字的整體音變，表現在共時平面上，則為層次異讀，反映了方言內部語音發展速度不等的事實。

方言中，我們能明確地指出特殊異讀起因於音變方向不一與音變速度不等，然面對文獻時，卻往往將特殊音變視作例外，上所舉例在該方言中可說是形單影隻，與該聲類的主流音讀歧異，然而我們並未逕自視作例外，以語音縱向發展的眼光，嘗試合理解釋特殊音讀的存在。如此，《玄應音義》異切亦能以相同觀點理解，為演變方向不一與演變速度不等造成層次異讀，不再囿於玄應聲類如何歸併的思考框架，因特殊異切可能僅為方言內部少數脫隊的讀音，或超前，或落後。

解讀個別異切或許對探究玄應所屬方音助益甚寡，然以之對照漢語演變方向與規律，異切卻反映了漢語語音史的階段性發展，儘管數量稀少，我們仍毋須給予特殊解釋，具普遍性的音變規律即足以說明，將異切納入漢語音韻演變歷程的一環。

除了以層次異讀解釋個別異切，反切上字亦是一考察重點，有些異切或為反切上字的音變所造成，以此字為上字，便看似特殊異切甚多，事實上，為上字自身語音變化所造成。以下以七音分類，以被釋字字母為序，依序分析異切音讀。

（一）唇音

從《玄應音義》反切上字混用，知《玄應音義》不分輕重唇，與《切韻》一致，然從反切上字大體分組與梵漢對音，見玄應口語輕唇音已開始分化。

1、輕重唇

《玄應音義》不分輕重唇，從反切上字混用推知，下為《玄應音義》幫組與非組上字分用與互用表，分用指表格中上字僅切該字母，互用指表格中上字並切



輕重唇字：

【表】肆-1 幫組、非組反切上字分用與互用表

聲母	反切上字分用	反切上字互用
幫	布、半、普、斑、百、八、臂、必、卑、俾、筆、彼、碑、鄙、碧、畢、秘、悲、并	補、府、甫
非	風、非、不、趺、弗、封	
滂	披	普、匹、芳、敷
敷	孚、麌、妨、撫	
並	朋、步、捕、佩、僕、雹、白、排、毗、比、皮、平、脾、皮、婢、紝、被、避、頻	蒲、扶、薄、輔、附、房、方
奉	凡、浮、犯、輔、伏、服、防、肥	
明	謨、茫、摩、妹、毛、墨、磨、末、貌、麻、眠、蠻、麥、靡、忙、覓、蔑、迷、彌、滅、眉、美、明、蜜、密、	莫、無、亡、木、武、忘
微	問、无、物	

幫非組的反切上字雖有少數混用，然輕重唇界線清晰，似乎反映玄應音系輕重唇分立，若仔細觀察互用上字，將發現有不少上字習用字³，幫、非組上字習用字相互混切，足以代表幫、非兩組尚未分立，試舉一例說明：

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第二 大般涅槃經・第十二卷	敷	敷	匹	滂

匹為滂母上字常用字，滂母三等字用匹為上字者有 29 條之多，敷為敷母，卻以匹為上字，若幫、非組已分立，匹不可能既注滂母字，又注敷母字，加以匹為滂母之上字習用字，如此，除了滂、敷二母不分以外，難以有其他解釋。唯有幫、非組尚未分立，匹方能大量注滂母字外，又注敷母字。

此外，一字兼用幫、非組為上字者亦可為證，下表為此類切語，除去重複者，共 31 字、62 條。

³ 標楷體者為反切上字習用字，關於反切上字習用字表，請參第參章・三、反切上字特點・(三)一致性高。



【表】肆-2 一字兼用幫、非組為反切上字表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第三 放光波若經・第四卷	俾	幫	卑	幫
卷第七 大乘重譯悲華經・第一卷	俾	幫	甫	非
卷第二 大般涅槃經・第十九卷	邠	幫	鄙	幫
卷第三 放光波若經・第四卷	邠	幫	甫	非
卷第六 妙法蓮華經・第八卷	漂	滂	匹	滂
卷第二 大般涅槃經・第二卷	漂	滂	芳	敷
卷第二 大般涅槃經・第三十卷	孚	敷	匹	滂
卷第五 超日明三昧經・下卷	孚	敷	芳	敷
卷第二 大般涅槃經・第五卷	泛	敷	匹	滂
卷第十八 立世阿毗曇論・第二卷	泛	敷	敷	敷
卷第一 大乘單本法炬陀羅尼經・第三卷	暴	並	蒲	並
卷第九 大智度論・第十八卷	暴	並	扶	奉
卷第八 大乘重譯大乘律菩薩啖子經	傍	並	輔	並
卷第十二 長阿含經・第三卷	傍	並	房	奉
卷第十五 小乘律十誦律・第十六卷	掆	並	蒲	並
卷第三 道行般若經・第十卷	掆	並	扶	奉
卷第二十 賢聖集傳陀羅尼雜集經・第八卷	臘	並	脾	並
卷第三 光讚般若經・第二卷	臘	並	扶	奉
卷第十八 尊婆須蜜所集論・第五卷	驃	並	脾	並
卷第十六 小乘律論薩婆多毗尼毗婆沙・第三卷	驃	並	方	奉
卷第三 放光波若經・第六卷	繁	奉	薄	並
卷第十八 分別功德論・第四卷	繁	奉	扶	奉
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第二十卷	伏	奉	蒲	並
卷第五 央掘魔羅經・第一卷	伏	奉	伏	奉
卷第八 大乘重譯大乘律了本生死經	憲	明	莫	明



卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五卷	憲	明	亡	微
卷第九 大智度論・第十四卷	冒	明	莫	明
卷第十三 優填王經	冒	明	亡	微
卷第四 金光明經・第三卷	姥	明	莫	明
卷第十三 過去現在因果經・第三卷	姥	明	亡	微
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	摸	明	莫	明
卷第十六 小乘律論毗尼母律・第六卷	摸	明	亡	微
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第九十五卷	膜	明	莫	明
卷第十八 鞍婆沙阿毗曇論・第四卷	膜	明	亡	微
卷第十一 小乘單本中阿含經・第三十卷	牻	明	莫	明
卷第十四 四分律・第八卷	牻	明	亡	微
卷第七 大乘重譯正法華經・第四卷	昞	明	莫	明
卷第二 大般涅槃經・第十四卷	昞	明	亡	微
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	蔑	明	莫	明
卷第十三 力士移山經	蔑	明	無	微
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十三卷	溟	明	莫	明
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第二卷	溟	明	亡	微
卷第七 大乘重譯大悲分陀利經・第一卷	昧	明	莫	明
卷第二十三 廣百論・第三卷	昧	明	亡	微
卷第二十一 大乘經示教勝軍王經	暝	明	覓	明
卷第十二 陰持入經・下卷	暝	明	亡	微
卷第十二 雜寶藏經・第八卷	眠	明	莫	明
卷第二 大般涅槃經・第二卷	眠	明	亡	微
卷第五 須彌藏經・上卷	弭	明	彌	明
卷第十三 玉耶經	弭	明	亡	微
卷第二十一 大乘經佛地經	眇	明	彌	明
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第一	眇	明	亡	微



卷				
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰所說經・上卷	芒	明	莫	明
卷第二 大般涅槃經・第二十七卷	芒	明	無	微
卷第四 大灌頂經・第十二卷	瞢	明	莫	明
卷第四 十住斷結經・第六卷	瞢	明	亡	微
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十七卷	穆	明	莫	明
卷第十七 小乘論俱舍論・第十三卷	穆	明	亡	微
卷第七 大乘重譯正法華經・第七卷	繆	明	莫	明
卷第五 超日明三昧經・下卷	繆	明	亡	微

從輕重唇習用上字互用及一字兼以幫、非組為上字，推斷《玄應音義》輕重唇應尚未分化，與《切韻》一致。

《玄應音義》幫、非組不分立，表面上似與《切韻》一致，然從反切上字分組情況看來，又與《切韻》不盡相同。《切韻》博類與方類反切上字與三十六字母系統的界線並不一致，表肆-1 見《玄應音義》上字與三十六字母系統界線則大致吻合，此差別從何而來？我們可以從梵漢對音中找到解釋。

玄應梵漢對音材料，顯示玄應音系唇音聲母輕重唇可分立（黃仁瑄 2011：270），與上字習用字混用情況，反映幫、非組不分的情況相悖，則《玄義音義》幫、非組是否已分立？若以玄應奉《切韻》為注音標準的前提下檢視，兩類材料的落差便可理解，足以合理地說明玄應唇音聲母的問題。

對音以梵語與漢語兩種語言互譯，毋須亦無法查考中土字書與韻書，一般認為更能反映實際語音。玄應以《切韻》為注音標準，梵漢對音逸出《切韻》之外，以當時口語為基礎，《切韻》不起規範性作用，自然反映了玄應方音特徵。

音位上，幫、非組堅守合用，反切上字則分作兩類，正是典範《切韻》與玄應方音互相拉鋸的痕跡。幫、非組合用，乃因玄應以《切韻》為注音標準，遵守《切韻》系統，而梵漢對音顯示輕唇音有獨立的趨勢，見玄應方音輕重唇分化已啟動，即便玄應奉《切韻》為圭臬，卻仍遭受口語變化的衝擊，表現為反切上字按幫、非組分為兩系。

心中典範與唇吻之音相拉扯，結果為守舊地遵從《切韻》，不分輕重唇，卻仍受口語影響，反切上字隱然與幫、分組界線相符，故與《切韻》不完全一致。反切材料與對音材料的矛盾，不過是《切韻》的規範性能否起作用之別，《切韻》



在面對異質語言—梵語毫無指引之功，譯經者僅能仰賴口語。

由此觀之，周法高與王力意見之別，便不是孰是孰非的問題。從反切上字系聯結果分析，輕唇音有獨立的趨勢（周法高 1948、1984），王力引用輕重唇混用例，支持《玄應音義》唇音聲母與《切韻》一致，輕重唇尚未分立（王力 1982）。所謂分立或混用之說，都是將切語視作同質性材料，試圖找出一顛撲不破的定論，忽略了注音過程中，隨著語料性質的差異，注音標準與口語的交互影響，形成切語複雜的情況，難以單據某一面論斷。

綜合反切上字分組與混用情況，與一字兼以幫、非組為反切上字，並引對音為證，我們將輕重唇分立分為兩個層次討論，一是《玄應音義》音韻系統不分輕重唇，與《切韻》一致，此乃出於奉《切韻》為標準；一是玄應自身方音輕唇音已開始分化。兩者疊合於一個音韻系統中，遂有玄應輕重唇分立與否之論。

輕唇音獨立即雙唇塞音擦化，因為漢語史重要議題，為歷來學者所關注，字母系統亦有對應的名目，故傳統聲韻學有專屬術語，實即塞音擦化。除了口語中幫、非組分立的趨勢，異切亦反映玄應方音中個別讀音變化速度不等的事實。

2、濁音清化

首先，個別異切可見濁音清化現象：

【表】肆-3 幫系濁音清化字表

出處	字	聲母	聲調	反切上字	聲母	聲調
卷第一 大乘單本法炬陀羅尼經・第六卷	婢	並	平	補	幫	上
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	婢	並	平	補	幫	上
卷第二十三 攝大乘論・第九卷	棓	並	平	補	幫	上
卷第八 大乘重譯大乘律無畏得女經	毗	並	平	布	幫	去
卷第十二 賢愚經・第十四卷	蜂	並	平	匹	滂	入
卷第九 大智度論・第十一卷	蹕	並	入	補	幫	上
卷第九 大智度論・第十一卷	擗	並	入	補	幫	上
卷第十六 小乘律論毗尼母律・第三卷	跋	並	入	補	幫	上
卷第十八 辟支佛因緣論・上卷	勃	並	入	補	幫	上
卷第二十 賢聖集傳陀羅尼雜集經・第二卷	薄	並	入	補	幫	上



卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第五十八卷	發	並	入	匹	滂	入
卷第十一 小乘單本正法念經・第二十四卷	撲	並	入	妨	敷	平

全濁字有以清音字為上字的現象，數量雖不多，但透露了全濁清化已在玄應口語中開始。表中並母平聲，反切上字兼有全清字與次清字，並母入聲亦兼有全清字與次清字，單就唇音字，濁音字聲調平仄似乎與清化後送氣與否無關，尚看不出清化規律。

3、複輔音

尚有一些異切被視作特殊例外，如下表所列異切，為唇塞音與邊音接觸的切語，語音現象可以帶複輔音諧聲字合理解釋。

【表】肆-4 幫組複輔音字表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第十六 小乘律論大愛道比丘尼經・卷下	牒	幫	力	來

玄應以來母字切「牒」，與《廣韻》所記不同，多半被視為例外，然以上古複輔音的諧聲關係解釋，便可合理說明產生異切的緣由。

《玄應音義》「牒」同一諧聲偏旁的字均以來母字切：

【表】肆-5「牒麌」同一諧聲偏旁字例

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第四 觀佛三昧海經・第五卷	轢	來	力	來
卷第五 濡首菩薩無上清淨分衛經・上卷	礎	來	力	來
卷第六 妙法蓮華經・第三卷	礎	來	力	來

「牒」玄應念作來母，與諧聲字一致，並無可怪，然之所以形成異切，乃是玄應與《廣韻》分別記錄了「牒」兩種音讀類型。

「牒」諧聲時代應為複輔音，擬作**pr-，諧聲時代，與諧聲偏旁關係為：

樂：牒

**r- **pr-

後因-r-與二等-r-介音語音性質相似，遂與幫組合流，讀作幫組字，且「牒」為二等字，足以證明上古應為複輔音字。與幫組合流的複輔音字，即為《廣韻》所記塞音類型來源。玄應所記來母類型，音理上尚無適宜解釋，然可自諧聲關係推敲來母讀音來源。之所以產生來母讀音，可能原因為同一諧聲偏旁具有兩種類型的



讀法，人們據諧聲偏旁，拋棄原有塞音讀法，讀與諧聲字一致，即為玄應所記邊音音讀類型，此為來母、幫組兩讀之因。

（二）舌音

《玄應音義》端組與知組分立，與《切韻》一致，梵漢對音則顯示玄應方音端透定、知徹澄大體分立，泥、娘二母具體分合情況不明，端、知組仍有少部分混用切語，混切可分兩類：一是音韻地位不同的混切，一是因反切上字又音造成混切。

1、端、知組分立

端、知組反切上字界線明顯，且作為上字之數量甚多，顯示《玄應音義》端、知組分立的事實。下表為端、知組反切上字表：

【表】肆-6 端組、知組反切上字表

聲母	反切上字	數量
端	都、丹、當、多、端、得、董、陟、低、帝	152
知	知、陟、竹、陟、張、豬、徵、致、旨、株、珍、貞、賭、牴、治、雉	170
透	他、土、太、吐、撻、天、託、聽	144
徹	敕、恥、丑、勅、抽	89
定	徒、大、蕩、唐、代、杜、堂、豆、凸、投、騰、狄、殿、牒、庭、亭、定、弟	371
澄	丈、直、紂、宅、除、馳、治、腸、遲、雉、持、值、呈	175
泥	奴、乃、怒、南、諾	89
娘	女、擎、尼	586

端、知組分立，應是以《切韻》為標準所致，此可由向來難分的泥、娘二母分立推知。《切韻》一、四等為奴類，二、三等為女類，《玄應音義》分用狀況與之相同，《切韻》泥、娘二母分立與否，學界各有論述（李榮 1973；邵榮芬 2008）。然而不論《切韻》泥、娘母分或合，從反切上字用字與分組狀況，玄應分類標準跟隨《切韻》大抵無疑。泥、娘二母上字分立情形與《切韻》相同，則端透定、知徹澄的分立應亦是依照《切韻》，反映的是玄應以《切韻》為注音標準的情況。



切語材料無法提供玄應方音端、知組分立與否的證據，我們認為切語端、知組分立部分乃依據《切韻》所致，難以作為判斷玄應方音的依據，異切則反映玄應方音端、知混用的情況，故須以梵漢對音為準。梵漢對音說明玄應音系端透定、知徹澄大體分立，至於泥、娘二母，玄應以「那」、「擎」分別對譯梵音 $n-$ 、 $\eta-$ ，則二母應該對立，然對音中仍有混對情況，可能原因之一為對立過程沒有完成(黃仁瑄 2011: 268)，因此玄應方音泥、娘二母分立與否，對音未見明顯有力證據。

綜上所述，將《玄應音義》端、知組分立與否劃分為兩個層面，一是《玄應音義》依據《切韻》，端、知組分立，此乃從泥、娘二母上字情況推知；一是梵漢對音顯示玄應方音端透定、知徹澄組大體分立，泥、娘二母分立與否，對音無有力證據，具體情況不明。兩者疊置於《玄應音義》，誤作為同質語音系統，實則以《切韻》為典範時，仍帶有玄應方音的痕跡，只因軌跡相似，難以辨別而已。

《玄應音義》端、知組混切可分兩類，第一類是音韻地位不同的混切：

【表】肆-7 端組、知組混切表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第二 大般涅槃經・第十二卷	討	透	恥	徹
卷第七 大乘重譯正法華經・第四卷	嘆	透	敕	徹
卷第十二 達摩多羅禪經・上卷	梯	透	敕	徹
卷第二十 賢聖集傳佛本行讚經・第三卷	探	透	敕	徹
卷第一 大乘單本大集月藏分經・第七卷	謫	知	都	端
卷第十八 鞍婆沙阿毗曇論・第十二卷	拯	知	都	端
卷第五 七佛神咒經・第四卷	薑	徹	他	透
卷第三 放光波若經・第九卷	擢	澄	徒	定
卷第三 放光波若經・第二十一卷	撞	澄	徒	定
卷第五 觀藥王藥上二菩薩經	瞪	澄	徒	定
卷第五 須彌藏經・下卷	薦	澄	徒	定
卷第十五 小乘律十誦律・第十一卷	櫂	澄	徒	定
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第五十九卷	綻	澄	徒	定
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第一卷	鼓	澄	徒	定
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第二十一卷	灌	澄	徒	定



卷第十五 小乘律僧祇律・第二十四卷	懟	澄	大	定
卷第二 大般涅槃經・第十二卷	赧	娘	奴	泥
卷第五 須彌藏經・下卷	謌	娘	奴	泥
卷第七 大乘重譯正法華經・第一卷	鐸	娘	奴	泥
卷第七 大乘重譯悲華經・第一卷	擎	娘	奴	泥
卷第十一 小乘單本中阿含經・第三十九卷	淖	娘	奴	泥
卷第十四 四分律・第四十二卷	你	娘	奴	泥
卷第二十 賢聖集傳陀羅尼雜集經・第四卷	呢	娘	奴	泥

上表所列反切共 23 條，此外端、知組混切例，尚有混雜濁音清化的情況，此類切語於下文討論舌音濁音清化處列出。此類混切反映端、知組上古同源，數量極少，為少數存古語音現象，不足以撼動《玄應音義》與玄應方音端、知分立的結論。

除了音韻地位不同造成混切，還有一類混切肇因於反切上字有又音，故而無法判斷是否為異切，即以「丁」為上字者，共 54 條，除去重複者，尚有 26 條：

【表】肆-8 端組以「丁」為上字切語表

出處	字	聲母	反切 上字	聲母
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十三卷	低	端	丁	端/知
卷第二 大般涅槃經・第九卷	咄	端	丁	端/知
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第三十五卷	埵	端	丁	端/知
卷第三 道行般若經・第二卷	噠	端	丁	端/知
卷第四 大方便報恩經・第三卷	蹠	端	丁	端/知
卷第五 太子須大擎經	頷	端	丁	端/知
卷第五 幻土仁賢經	儋	端	丁	端/知
卷第五 大吉義咒經・上卷	瞻	端	丁	端/知
卷第五 阿彌陀鼓音陀羅尼經	邸	端	丁	端/知
卷第五 菩薩本行經・上卷	祇	端	丁	端/知
卷第五 濡首菩薩無上清淨分衛經・上卷	均	端	丁	端/知
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	鶻	端	丁	端/知
卷第六 妙法蓮華經・第三卷	涕	端	丁	端/知



卷第七 大乘重譯文殊師利現寶藏經・中卷	蠹	端	丁	端/知
卷第八 大乘重譯大乘律法鏡經・下卷	玷	端	丁	端/知
卷第九 大智度論・第十卷	搥	端	丁	端/知
卷第十一 小乘單本正法念經・第四卷	墮	端	丁	端/知
卷第十三 奈女祇域經	譙	端	丁	端/知
卷第十三 梅檀樹經	跔	端	丁	端/知
卷第十四 四分律・第二卷	狃	端	丁	端/知
卷第十四 四分律・第四卷	祇	端	丁	端/知
卷第十四 四分律・第四卷	典	端	丁	端/知
卷第十五 小乘律僧祇律・第十九卷	礎	端	丁	端/知
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十一卷	剏	端	丁	端/知
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第二十卷	慎	端	丁	端/知
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十二卷	釘	端	丁	端/知

《廣韻》收「丁」有當經、中莖二切，為端母與知母，《切韻》僅收端母一音，當經切，若僅參照《切韻》，此類切語均非混切，若參考《廣韻》又音，是否為異切則有疑義。《廣韻》所記又音反映方音間不同的演變類型與演變階段，或方言內部的層次異讀。據《廣韻》，丁至少有兩種音讀類型，一是端母，一是知母，我們無法判斷丁在玄應方言是否念作知母，此處闕疑不論，若逕認為此類切語為端知混切，則未考慮到個別讀音演變方向不同與演變速度不一的語言事實，以及韻書所收讀音無法全面反映語音演變情況的文獻事實。

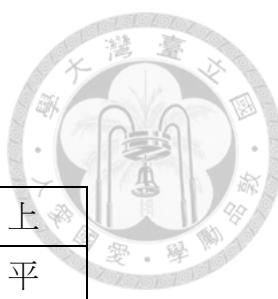
2、濁音清化

除端、知組分立，涉及特定聲類全體發展的切語，個別異切亦透露語音正處於不同語音的發展階段。首先，個別異切顯示玄應口語中全濁字清化已展開，下表為端、知組濁音清化表⁴：

【表】肆-9 端組、知組濁音清化切語表

出處	字	聲母	聲調	反切 上字	聲母	聲調

⁴ 標楷體字者，為同時透露端、知混切與濁音清化現象的切語。



卷第十八 阿毗曇心論・第四卷	兜	端	平	殆	定	上
卷第四 佛名經	梯	定	平	他	透	平
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	徒	定	平	達	透	入
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	惕	定	上	他	透	平
卷第五 文殊問經・下卷	柂	定	上	太	透	去
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第一卷	蹬	定	去	登	端	平
卷第三 明度無極經・第一卷	憚	定	去	都	端	平
卷第十五 小乘律十誦律・第十五卷	突	定	入	他	透	平
卷第一 大乘單本大集月藏分經・第七卷	𠂇	定	入	敕	徹	入
卷第十二 長阿含經・第十九卷	槌	澄	平	都	端	平
卷第十二 陰持入經・下卷	跔	澄	上	張	知	平
卷第四 賢劫經・第一卷	撻	澄	入	他	透	平

「殆」定母上聲，切「兜」端母平聲，「柂」定母上聲，以透母去聲「太」為上字，「跔」澄母上聲，以知母平聲「張」為上字，全濁字並與全清字、次清字接觸，則全濁字清化後，送氣與否並無規律，

3、端、知、章組字接觸

端、知、章組由上古舌尖塞音層次演變為中古端、知、章分立，玄應異切中亦反映此演變歷程，下表為端、知、章組混切表：

【表】肆-10 端、知、章組混切表一

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	灼	端/章	之	章
卷第十一 小乘單本中阿含經・第四卷	剏	端/章	之	章
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第一卷	折	定/章	脂	章
卷第五 太子墓魄經	質	知/章	之	章
卷第二 大般涅槃經・第四卷	植	澄/禪	時	禪
卷第七 大乘重譯大悲分陀利經・第一卷	啜	知/禪	市	禪
卷第二十 賢聖集傳四十二章經	鑿	知/禪	瑞	禪
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三	肿	徹/書	矧	書



十一卷

被釋字在《廣韻》中有端、知與章組又音，玄應以章組字切之，單看端、知組又音為異切，若納入又音並觀，聲母音韻地位便相等。被釋字在《廣韻》中收有較保守的端、知音讀層次，及進一步分化的章組音讀層次，玄應以章組字切之，表示被釋字在玄應方言中，已演變至章組字音讀階段。從上字與《廣韻》章組又音相吻合的情況看，《廣韻》章組又音的確有方言來源，儘管不可遽下斷言，指稱此章組又音來源為玄應方言，然從《廣韻》收錄章組又音，且玄應方言章組字音讀類型有一定勢力，此或為《廣韻》所收錄之依據，亦未可知。

下表所列切語亦可作如是觀：

【表】肆-11 端、知、章組混切表二

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第三 放光波若經・第十卷	咵	透	昌	昌
卷第四 五千五百佛名經・第三卷	鰥	知	之	章
卷第五 須彌藏經・上卷	底	知	脂	章
卷第一 大乘單本大集月藏分經・第九卷	闇	徹	是	禪
卷第十五 小乘律十誦律・第二十六卷	蠸	澄	之	章
卷第二十 賢聖集傳六度集・第二卷	惪	澄	昌	昌
卷二十四 阿毗達磨俱舍論・第五卷	麌	澄	市	禪

儘管被釋字於《廣韻》中僅收端、知組讀音，然玄應均以章組字為上字，從方言間音變不平衡觀點視之，顯示被釋字在玄應方言中已演變至章組字階段。綜合表肆-11、肆-12 可知個別語音演變速度不等，是造成異切原因之一，《廣韻》所收端、知組字，在玄應方言中已發展出新類型，

4、鼻音塞音化

塞音與鼻音混切切語，透露出玄應方言發生鼻音塞音化，舌音雖僅見三條切語，仍值得留意。下表為舌尖鼻音塞化例：

【表】肆-12 舌尖鼻音塞化字表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第二 大般涅槃經・第二卷	蛆	泥	知	知

語音演變歷程為：



$$n > nd > d (t, t^h)$$

被釋字「姐」發生鼻音塞音化，帶有同部位塞音，而得以與塞音「知」接觸，被釋字或正處於鼻冠塞（爆）音 nd -的中途階段，或已變成舌尖塞音 d -，兩者均可與塞音相諧，互作反切上字，故而鼻音與塞音得以接觸。

一旦鼻音發生塞化音變，便可能融入系統內的塞音與塞擦音音變（李存智 2013），鼻音來源的塞音若進一步塞擦化，將與塞擦音接觸，如下表肆-14 泥、娘二母與中古擬為塞擦音的莊母與昌母接觸。此類異切依舊遵循語音演變的邏輯次序，並非例外，演變歷程可寫為：

$$n > nd > d (t, t^h) > ts, ts^h, dz$$

《玄應音義》中有兩例：

【表】肆-13 舌尖鼻音塞擦化字表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	擔	娘	側	莊

除了鼻音來源的塞音可能發生塞擦化音變，塞音本身亦會塞擦化。塞音塞擦化後，尚有進一步擦化的可能性（李存智 2011b），玄應異切亦顯示此語音演變歷程：

【表】肆-14 舌尖塞音擦化字表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第十九卷	蠶	徹/曉	呵	曉
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三十一卷	膾	徹/曉	火	曉

被釋字在《廣韻》中有端、知組與曉母異讀層次，玄應以曉母切之，代表被釋字在玄應方音中歷經塞擦化與擦化音變歷程，讀為擦音，為速度極快的音讀類型。

（三）齒音

齒音為精、莊、章組，三組字母的異切反映方音現象與語音演變速度不等的事實。異切展現了玄應口語已發生濁音清化，此外，若聯繫漢語史語音演變歷程，語音演變速度不一造成的異切，反映了精莊同源的語音殘留，章組字有舌尖與舌根兩個來源，因此，個別讀音演變的階段性差異，在共時平面上形成異切。

第三章已說明《玄應音義》沿襲《切韻》分類標準，船禪、從邪分立。然則玄應方音是否混用船禪、從邪？反切混用僅有六例，梵漢對音未見以禪母對音的



材料，玄應亦少用精組字對音（黃仁瑄 2008），受材料所限，無法得知玄應方音船禪、從邪是否分立。

1、濁音清化

首先，個別異切顯示玄應方音濁音清化的語音現象：

【表】肆-15 精組、莊組與章組濁音清化表一

出處	字	聲母	聲調	反切 上字	聲母	聲調
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第一卷	聰	從	平	子	精	上
卷第二十三 顯揚聖教論・第十一卷	鄽	從	平	祖	精	上
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第五十四卷	捷	從	入	子	精	上

從反切上字兼有全清與次清聲母，可見濁音清化時，送氣與否跟全濁字聲調無對應關係，如從母平聲字兼用全清與次清上字，全濁字聲調與送氣與否無對應關係。

下表為被釋字《廣韻》收有又音者濁音清化的狀況：

【表】肆-16 精組、莊組與章組濁音清化表二

出處	字	聲母	聲調	反切 上字	聲母	聲調
卷第八 大乘重譯大乘律無量清淨平等覺經・下卷	漸	從/精	平/平	子	精	上
卷第十五 小乘律僧祇律・第十七卷	鐫	從/精	平/平	子	精	上
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第十六卷	櫛	從/精	平/平	則	精	入
卷第四 大方便報恩經・第四卷	蘆	從/清	平/上	千	清	平
卷第二 大般涅槃經・第八卷	造	從/清	上/去	七	清	入
卷第二 大般涅槃經・第一卷	敢	從/初	平/去	叉	初	平

被釋字又音均兼有清濁音，《廣韻》記載全濁音與清音兩種音讀類型，玄應以清



聲母字為上字，表示玄應口語中，被釋字俱已清化，反映《廣韻》所收的清化類型。

有一類濁音清化例，是因為反切上字有清濁聲母又音造成，如下表以「粗」為上字的切語：

【表】肆-17 以「粗」為上字切語表

出處	字	聲母	聲調	反切上字	聲母	聲調
卷第十一 小乘單本正法念經・第一卷	攢	精	上	粗	從	上
卷第五 七佛神咒經・第二卷	搓	清	平	粗	從	上
卷第八 大乘重譯大乘律法鏡經・上卷	磋	清	平	粗	從	上
卷第八 大乘重譯大乘律大莊嚴法門經・上卷	鵠	清	平	粗	從	上
卷第十五 小乘律十誦律・第二十七卷	縷	清	平	粗	從	上
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第二十九卷	蹉	清	平	粗	從	上
卷第八 大乘重譯大乘律阿彌陀經・下卷	謐	清	去	粗	從	上
卷第十五 小乘律五分律・第五卷	粲	清	去	粗	從	上
卷第二十三 廣百論・第十卷	措	清	去	粗	從	上

《玄應音義》中記「粗」有清濁聲母又音，從「粗」為被釋字例可知：

【表】肆-18「粗」清濁又音表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第二 大般涅槃經・第二十九卷	粗	從	在	從
卷第七 大乘重譯大哀經・第四卷	粗	從	且	精

玄應分別以清音字與濁音字為反切上字，「在」為從母習用反切上字，應未發生濁音清化，為全濁字大抵無誤，則玄應口語中「粗」有清濁兩讀，以「粗」為上字的切語非濁音清化例，而是以清聲母讀音切之。

「粗」《切韻》僅收徂古切，為從母音讀，可見清聲母音讀為玄應方音特有讀音，後《廣韻》亦收有清母音讀，記「粗」有徂古切與千胡切，為從母與清母又音，此或為《廣韻》收錄依據，亦未可知。

從被釋字兼有全清、次清字看，以及其他濁音清化例清化後送氣與否不規律，我們猜測清聲母讀音是濁音清化的結果，「粗」在玄應口語中發生濁音清化，可



能正處於送氣與不送氣自由變體階段，故而可同時作為精、清二母字的反切上字。

還有一類濁音清化例，不僅反映濁音清化，尚反映上古精莊同源的關係：

【表】肆-19 精組、莊組與章組濁音清化表三

出處	字	聲母	聲調	反切上字	聲母	聲調
卷第二十 賢聖集傳六度集・第五卷	筭	從	入	側	莊	入
卷第七 大乘重譯正法華經・第三卷	咀	從/精	上/上	側	莊	入
卷第四 十住斷結經・第六卷	槎	崇	平/上	千	清	平

被釋字與上字精莊互用，玄應方音中，這些字演變方向與《廣韻》所記不同，玄應口語中，「筭咀」為莊組讀音，「槎」為精組讀音，且應已發生濁音清化，形成精、莊組清濁音互用的特殊異切。

2、精莊同源

除濁音清化例見精莊同源的關係，尚有精莊互用的切語，顯示精組與莊組分化時，個別讀音演變方向不一，精、莊組界線在各方言並不一致，《廣韻》所收的個別讀音，不過是其中一類。

【表】肆-20 精組、莊組互用切語表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第十六 小乘律論善見律・第十一卷	簇	清	楚	初
卷第二 大般涅槃經・第四十卷	歎	心	所	生
卷第三 長安品經・第一卷	索	心	所	生
卷第五 不空羈索經	窣	心	所	生
卷第八 大乘重譯大乘律無量門破魔陀羅尼經	蘄	心	所	生
卷第十五 小乘律僧祇律・第十九卷	聳	心	所	生
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十二卷	溯	心	所	生
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第十五卷	竦	心	所	生



卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	齒	初	千	清
------------------	---	---	---	---

表中可見精、莊組互用之異切，顯示精、莊組分立過程中，玄應所採之方言，發展出與《廣韻》所記不同方向的音讀類型，造成精莊互用。

3、章組字之跨部位混切

異切除了反映精莊同源的語音關係，亦透露章組字有舌尖與舌根兩個來源。

下表為章組字與舌尖字、舌根字互用的異切。

【表】肆-21 章組異切表一

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第八 大乘重譯大乘律無量門破魔陀羅尼經	抵	章	都	端
卷第五 不必定入印經	寘	章	徒	定
卷第五 中陰經・上卷	躉	章	徒	定
卷第二十 賢聖集傳陀羅尼雜集經・第五卷	桎	章	猪	知
卷第四 金光明經・第四卷	抵	章	直	澄
卷第八 大乘重譯大乘律金剛秘密善門陀羅尼經	泜	章	直	澄
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十五卷	振	章	儲	澄
卷第十八 阿毗曇甘露味論・上卷	伎	章	紀	見
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第九卷	抆	章	居	見
卷第四 大灌頂經・第九卷	蠡	昌	丑	徹
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第四十七卷	譖	昌	丑	徹
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第五卷	惪	昌	丑	徹
卷第十七 小乘論出曜論・第八卷	敞	昌	丈	澄
卷第四 大灌頂經・第三卷	禪	禪	多	端
卷第二十 賢聖集傳陀羅尼雜集經・第四卷	𠙴	禪	天	透

玄應以舌尖與舌根字為上字作切，反映被釋字仍讀作塞音，未塞擦化或擦化



為中古章組塞擦音與擦音的主流類型，不僅反映章組字來源不一的事實，亦透露個別讀音演變方向與速度不等的事實，若參照《廣韻》收有又音的切語，更足以證明《玄應音義》的異切正是反映語音演變歷程的階段性記錄。

【表】肆-22 章組異切表二

出處	字	聲母	反切 上字	聲母
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第二卷	惇	章/端	都	端
卷第四 菩薩見實三昧經・第十四卷	枊	章/端	斗	端
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	註	章/知	竹	知
卷第八 大乘重譯大乘律月光童子經	惪	章/定	徒	定
卷第九 大智度論・第十八卷	欒	章/定	徒	定
卷第六 妙法蓮華經・第六卷	貽	章/見	居	見
卷第八 大乘重譯大乘律大方等大雲請雨經	枳	章/見	居	見
卷第十一 小乘單本正法念經・第六十八卷	甄	章/見	居	見
卷第十四 四分律・第四十八卷	祇	章/群	巨	群
卷第八 大乘重譯大乘律阿闍世王女阿述達菩薩經	堤	禪/端	都	端

《廣韻》又音記錄章組字的上古來源與後續演變結果，中古以發展出塞擦音或擦音的被釋字，玄應仍以塞音為上字者，反映被釋字仍處於塞音階段，並未進入中古章組字的陣營，屬於保守的音讀類型。

（四）牙音

牙音異切顯示玄應方音語音現象與語音演變速度不一，包括濁音清化、鼻音塞音化、見組與章組的語音關係以及個別讀音的階段性發展。

1、濁音清化

首先，個別異切顯示玄應方音濁音清化的語音現象：

【表】肆-23 見組濁音清化表

出處	字	聲母	聲調	反切	聲
----	---	----	----	----	---



				上字	母	調
卷第一 大乘單本大集月藏分經・第七卷	黠	群	平	九	見	上
卷第五 須彌藏經・下卷	拒	群	上	俱	見	平
卷第十四 四分律・第二卷	茄	群/見	平/平	加	見	平
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第六卷	臼	群/見	上/入	居	見	平
卷第十一 小乘單本正法念經・第四十八卷	趨	群/溪	平/平	丘	溪	平
卷第十六 小乘律論解脫戒本	蹠	群/溪	平/平	丘	溪	平
卷第五 大吉義咒經・上卷	跂	群/溪	平/上	墟	溪	平

被釋字又音兼有清濁音，玄應以清音上字切之，顯示玄應方音中，被釋字已清化，與《廣韻》所記清音類型一致，且觀察清化後的音讀類型，發現送氣與否與全濁字的聲調無關，之間無顯著的對應關係。《廣韻》收有清濁兩音的被釋字，上字均以清音字切之，表示玄應方音中，被釋字的讀音為《廣韻》所收的清化類型，此類異切不僅記錄了濁音清化的方音特徵，尚記錄了語音的階段性發展。

2、鼻音塞音化

其次，塞音與鼻音混切的切語，反映玄應方音發生鼻音塞音化，語音演變歷程為：

$$\eta > \eta g > g (k, k^h)$$

下表為舌根鼻音塞化例：

【表】肆-24 舌根鼻音塞化字表一

出處	字	聲母	反切 上字	聲母
卷第三 光讚般若經・第一卷	僥	疑	古	見
卷第十三 輪轉五道罪福報應經	額	疑	加	見
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	齶	疑	丘	溪

被釋字發生了鼻音塞化，得以與塞音接觸，被釋字可能正處於鼻冠塞（爆）音 ηg - 的中途階段，或已變成舌根塞音 g -，兩者均可與塞音諧聲，互作反切上字。



此外，尚有另一類情況是被釋字發生鼻音塞化，《廣韻》兼收兩種音讀類型，玄應方音仍保持鼻音類型的讀法，因而造成異切：

【表】肆-25 舌根鼻音塞化字表二

出處	字	聲母	反切 上字	聲母
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第十九卷	斬	見/疑	魚	疑
卷第五 太子墓魄經	鎖	溪/疑	牛	疑
卷第七 大乘重譯普超三昧經・上卷	圻	群/疑	魚	疑

表中被釋字有塞音與鼻音又音，代表歷史上曾發生鼻音塞化的音變，且恰巧《廣韻》並收二音，玄應以鼻音切之，表示該方言中，「斬鎖圻」仍保持鼻音讀音，並未發生音變。此類切語並非異切，亦非玄應方音鼻音塞音化例，反映的是不同方言間，個別讀音的語音演變歷程。

3、見組字弱化歷程

部分異切反映見組與章組的語音關係，見組、章組由舌根塞音層次(k, k^h, g)演變為見組(k, k^h, g)與章組($t\mathfrak{c}, t\mathfrak{c}^h, d\mathfrak{c}$)分立(李存智 2014)，玄應異切見組、章組互用，反映了兩者上古同源的關係：

【表】肆-26 見組與章組混切表一

出處	字	聲母	反切 上字	聲母
卷第十一 小乘單本雜阿含經・第三十卷	獮	見	昌	昌
卷第二 大般涅槃經・第四十卷	筭	溪	赤	昌

被釋字《廣韻》僅收舌根塞音的讀法，玄應以章組字切之，代表被釋字塞擦化，進入章組字的陣營，其語音發展階段快於《廣韻》所記錄的塞音讀法，為較新穎的音變階段。

此外，被釋字《廣韻》收有又音的切語，亦透露相似的語音訊息：

【表】肆-27 見組與章組混切表二

出處	字	聲母	反切 上字	聲母
卷第三 放光波若經・第二十九卷	釗	見/章	指	章



卷第十一 小乘單本中阿含經・第三十卷	繳	見/章	之	章
卷第六 妙法蓮華經・第一卷	車	見/昌	齒	昌

同樣反映見、章組同源關係，與上所舉例不同處在於《廣韻》兼收見組、章組兩種讀音，代表某些地區仍讀舌根音，某些地區則已產生舌面音的新讀法，為《廣韻》收錄。玄應以章組字切之，明確指出玄應方音中，被釋字為章組字音讀類型，是較新穎的讀音。然而，並非所有異切均反映前衛的章組音讀類型，仍有個別字保持舌根塞音層次：

【表】肆-28 見組與章組混切表三

出處	字	聲母	反切 上字	聲母
卷第一 大乘單本法炬陀羅尼經・第二十卷	祁	群/章	渠	群

「祁」《廣韻》收有群、章又音，玄應以群母字切之，表示「祁」在玄應方音中仍讀塞音層次，雖然僅有一例，但保守的塞音類型反映方言內部語音發展不平衡的事實，自共時平面看來為層次異讀，立體觀之，反映了見、章組在漢語語音史的演變歷程。

見、章組接觸，除了透露兩者同源關係，亦與塞音常弱化為塞擦音相符，從漢語語音史角度觀之，為見、章組同源的議題，從世界語言共通演變規律觀察，則為塞音>塞擦音的演變規律。並且，見組字塞擦化後，可能進一步擦化，與擦音聲母接觸，為漢語聲母常見音變類型（李存智 2011b、2014），玄應異切亦證成此音變途徑的合理性：

【表】肆-29 見組擦化切語表

出處	字	聲母	反切 上字	聲母
卷第十五 小乘律十誦律・第二十三卷	鞞	見	胡	匣
卷第十五 小乘律僧祇律・第三卷	亟	見	胡	匣
卷第十六 小乘律論大愛道比丘尼經・卷下	鯤	見	胡	匣
卷第七 大乘重譯如來興顯經・第三卷	騫	溪	許	曉
卷第十二 雜寶藏經・第八卷	柰	溪	虛	曉

見、溪二母以擦音曉、匣為反切上字，跨部位的語音關係，反映見、溪二母擦化的音變事實，否則難以解釋其語音關係，其演變關係為（李存智 2014）：

$$*k, *k^h, *g > x (h), y (>\emptyset), \chi, s, z$$



此條演變規律亦顯示，若擦音進一步弱化，便可能讀為零聲母，玄應異切亦可見反映此演變階段的切語：

【表】肆-30 見組與影母接觸表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第一 大乘單本大方等大集經・第十七卷	鳩	於	見	影
卷第十二 長阿含經・第十九卷	碑	於	見	影
卷第五 移識經・上卷	剏	亞	溪	影

影母中古擬作喉塞音，喉塞音為聲門閉塞，產生緊喉作用，口腔內部不成阻，易與零聲母混淆。若見溪群與影母接觸，表示塞音進一步弱化，處於影母的語音階段，近似於零聲母，演變速度最快，

從見組與章組、擦音聲母與影母的異切中，看到了塞音>塞擦音>擦音>喉塞音的語音演變順序，看似不規則的異切，實際上蘊含語言發展的連續性與不平衡性，並非玄應方音中特殊的例外變化。漢語語音不同階段與方向的音變歷程，壓縮在同一共時平面，造成語音不規則的錯覺，若將其攤開細觀，將發現這些異切為層次異讀，均循著特定音變規則演變，反映不同演變階段的讀音。

（五）喉音

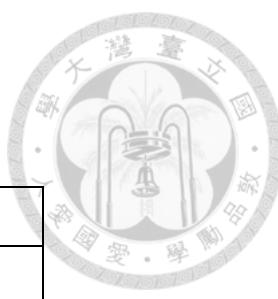
喉音異切展現個別讀音演變速度不等的事實，喉音異切顯示曉、匣、云母有舌根塞音來源。

1、曉母、匣母之塞音層次

首先討論反映曉、匣有舌根塞音來源的異切，玄應異切有曉、匣與見、溪、群接觸的切語，曉、匣中古擬為擦音，但有一共同來源為舌根塞音**g-，舌根塞音擦化後，分立為中古見、溪、群與曉、匣（李新魁 1994；李存智 2010、2011a、2011b），兩者互用並非例外，而是反映上古曾共有一塞音層次的語音關係，例子如下：

【表】肆-31 曉母、匣母與舌根塞音接觸表一

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第十五 小乘律僧祇律・第十八卷	讎	曉	苦	溪



卷第一 大乘單本大集月藏分經 · 第五卷	拏	匣	公	見
卷第二 大般涅槃經 · 第七卷	闡	匣	古	見
卷第二 大般涅槃經 · 第三十八卷	獢	匣	古	見
卷第九 大智度論 · 九十八卷	搨	匣	孤	見
卷第十一 小乘單本中阿含經 · 第十八卷	械	匣	古	見
卷第十八 分別功德論 · 第一卷	皓	匣	古	見
卷第一 大乘單本大方等大集經 · 第二十一卷	確	匣	苦	溪
卷第四 大灌頂經 · 第十卷	贊	匣	口	溪
卷第二 大般涅槃經 · 第五卷	卍	匣	巨	群
卷第四 金光明經 · 第四卷	姤	匣/曉	居	見

表中可見曉、匣二母與見、溪、群三母接觸，反映的是曉、匣二母仍處於舌根塞音的層次，中古曉、匣二母一般擬作清濁對立的喉擦音^{*}x-、^{*}y-，從玄應以舌根塞音字切之，可見所舉例之被釋字尚未產生擦化音變。即便如「姤」一字，《廣韻》收有又音，也僅收新發展的擦音讀法。上表所舉例，《廣韻》均未收塞音讀法，玄應方音正好記錄較保守的塞音階段。

曉、匣讀作較保守的塞音類型，亦有為《廣韻》所收者，下表被釋字《廣韻》中均兼收塞音與擦音兩種類型：

【表】肆-32 曉母、匣母與舌根塞音接觸表二

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第十五 小乘律僧祇律 · 第二十二卷	概	曉/見	古	見
卷第三 仁王般若經 · 下卷	炕	曉/溪	口	溪
卷第十三 五母子經	愾	曉/溪	苦	溪
卷第十六 小乘律論大愛道比丘尼經 · 上卷	闡	曉/溪	苦	溪
卷第二十 賢聖集傳陀羅尼雜集經 · 第七卷	勣	曉/群	求	群
卷第五 孔雀王神咒經 · 下卷	頷	匣/見	公	見
卷第十 般若燈論 · 第十卷	莞	匣/見	工	見
卷第十三 奈女祇域經	雇	匣/見	公	見
卷第十 大莊嚴經論 · 第十一卷	抗	匣/溪	苦	溪

被釋字《廣韻》所收的塞音讀法，恰好與反切上字吻合，《廣韻》又音反映語音演變速度與方向均不平衡的事實，所收又音恰巧為玄應方言中曉、匣二母仍有塞音讀法的論據。至於《廣韻》所收塞音類型是否來自玄應方音，雖難以確論，但



確知方言中的確曾存在塞音讀法，《廣韻》又音並非無據。

2、云母之塞音層次

除曉、匣二母有舌根塞音來源，云母亦有舌根塞音來源**g-，則曉、匣、云有一共同舌根塞音來源，例子如下：

【表】肆-33 云母與舌根塞音接觸表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第十四 四分律・第一卷	榦	云/見	矩	見

儘管玄應異切中僅見一例，然被釋字又音明確地反映「榦」有塞音與擦音兩種類型，反映云母歷史上曾歷經從塞音到擦音的擦化音變，玄應方言仍保持塞音讀法，因而造成異切。

(六) 半舌音

1、複輔音

來母異切反映上古有複輔音的事實，中古來母上古擬作**r-，複輔音擬作**Cr-，因而兩者可諧聲，後兩者分途發展，反映在《玄應音義》中為來母與其他聲母互用的異切。切語如下：

【表】肆-34 來母異切表

出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第十五 小乘律僧祇律・第十七卷	簾	來	公	見
卷第二十 賢聖集傳婆蘚槃豆傳	客	來	及	群
卷第九 大智度論・第二十四卷	捨	來/見	古	見
卷第十七 小乘論俱舍論・第一卷	鵠	來/見	加	見

表中被釋字依諧聲關係可分作兩類：「簾」、「客捨鵠」，其諧聲字在《玄應音義》中情況如下：

【表】肆-35 來母異切諧聲字表

出處	字	聲母	反切上字	聲母



卷第三 長安品經・第五卷	慊	溪	苦	溪
卷第十六 小乘律論善見律・第八卷	廉	來	力	來
卷第五 文殊師利問菩薩署經	脗	見	公	見
卷第三 放光波若經・第三十卷	恪	溪	苦	溪
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第十卷	焰	來	力	來
卷第七 大乘重譯如來興顯經・第三卷	賂	來	力	來
卷第十一 小乘單本中阿含經・第三十五卷	劄	來	力	來
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第七卷	路	來	廬	來
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四卷	輶	來	力	來

從諧聲關係看，「簾」、「客捨鵠」的諧聲字在《玄應音義》中分別有來母與見組兩類讀法，合理解釋為諧聲時代來母字與**kr-, **k^hr-, **gr-複輔音字諧聲，後複輔音與見組字合流，形成表肆-36 同一組諧聲字有兩種類型讀音的情況。

表肆-36 同一諧聲偏旁的諧聲字佐證「簾」、「客捨鵠」切語中，來母與見組互用情況，起因於諧聲時代的複輔音。「捨鵠」有見、來又音，其原因可能為諧聲時代其為**kr-複輔音，見組讀音來自複輔音**kr-之-r-與二等-r-介音語音性質相似，兩者合流，遂有塞音讀音，且「捨鵠」正是二等字，足以說明上古應為複輔音，因語音性質與二等舌根塞音近似，兩者遂合流，此為見組讀音來源。來母讀音在音理上尚無合宜解釋，然可從諧聲關係尋得緣由。之所以複輔音不與見組合流，而讀作來母，可能為同一諧聲偏旁具有兩種類型的讀法，人們以諧聲偏旁音讀為據，亦讀為來母字，形成又音，即如「捨鵠」有見、來又音，更甚者，或逕拋棄舊有塞音讀法，選擇與來母諧聲字相同的來母讀法，不循原有演變途徑讀見組字，讀作來母字，如「簾客」《廣韻》僅收來母讀音，可能即為此因。

「簾客」《廣韻》僅收來母讀法，玄應卻以見組字切之，可能玄應方音即為按原有演變途徑，與二等舌根塞音合流的類型，故而形成異切。

（七）半齒音

1、娘日歸泥

日母異切反映了上古「娘日歸泥」的關係，下表為日母異切表：

【表】肆-36 日母異切表



出處	字	聲母	反切上字	聲母
卷第二 大般涅槃經・第三十二卷	紝	日	女	娘
卷第十一 小乘單本正法念經・第八卷	衲	日	乃	泥
卷第五 移讖經・上卷	膾	日/泥	乃	泥
卷第十 佛阿毗曇・下卷	撻	日/泥	奴	泥
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第十四卷	悞	日/泥	奴	泥
卷第十三 雜阿含經	溺	日/泥	乃	泥
卷第十 大莊嚴經論・第十四卷	衄	日/娘	女	娘
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第二十九卷	瓢	日/娘	女	娘

玄應以泥、娘二母切之，反映了被釋字仍讀作舌尖鼻音，章組字與日母為平行關係，章組有一舌尖來源，日母亦有舌尖來源，與泥、娘二母接觸，反映日母的舌尖來源。且被釋字《廣韻》收有又音者，亦顯示泥、娘、日關係之密切。被釋字在玄應方音中，應仍保持舌尖音，並未顎化為舌面鼻音，為較保守的類型。

三、玄應所屬方音

玄應異切反映的語音現象，為在《切韻》規範下逸出的方音特徵，儘管數量不多，未能全面地反映玄應方音特點，我們仍可歸納出特徵後，嘗試以玄應駐錫地—長安方言比較，推論玄應唇吻間所操持的方音為何。由於我們對於玄應生平的掌握，僅有貞觀十九年（645）前，為長安大總持寺沙門，後奉敕入玄奘譯場，示寂於此，玄應是何許人氏，成長於何處，無從得知，僅能從其原為京師寺院沙門，後半生亦居於長安，推測其口語應操持長安方音，故而以長安方音比較。

（一）玄應方音特徵

首先歸納玄應異切反映的方音現象，首先為各部位的語音現象，唇音見輕重唇分化已開始，舌音則為端透定、知徹澄大體分立，泥、娘二母分立情況不明，齒音有反映上古精莊同源的異切，喉音反映曉、匣、云三母有一舌根塞音來源，日母混切反映娘日歸泥。跨部位的語音共通現象，則有以下五項，一是全濁音清化，在唇音、舌音、齒音與牙音均見例子，見玄應方音中濁音清化為語音演變趨勢。二為鼻音塞音化，舌音與牙音均見例子，舌音尚見塞化後，進一步塞擦化之例，第二節的分析中，我們推測發生塞化之鼻音或為正處於鼻冠塞（爆）音的中



途階段，或為音變已完成的塞音音讀，下文將比對長安音相關資料，進一步討論此類鼻音的語音性質。三為從章組分別和舌尖音與舌根音接觸，反映章組有舌尖、舌根兩個來源。四為來母與幫組、見組諧聲，反映出上古存有複輔音**Cr-，來母方能跨部位與不同發音方式的聲母諧聲。五是反映塞音>塞擦音>擦音>喉塞音的語音演變規律，如幫、非組實反映塞音>擦音的音變歷程，見組字弱化歷程與曉、匣、云三母有舌根塞音來源，亦是如此，上文雖已提及，此可併觀，為同一語音演變規律下的語音發展，只不過當以傳統聲韻名目稱之時，不易察覺其中的共通性，端、知組與塞擦音、擦音接觸，反映塞音>塞擦音>擦音的音變歷程，舌根塞音和章組、曉母、匣母與影母接觸，反映語音規律每一階段的讀音，為語音演變速度不一的最完美演示。

（二）玄應所屬方音

《一切經音義》以《切韻》規範為原則下，逸出的方音特徵甚少，我們嘗試從時間與地域兩方面追蹤，比較出玄應口語所反映的方音。以西北方音⁵為範圍，首先比較同時代長安方音，再縱向比較西北方音的發展，分別為六世紀下半葉至七世紀初的北周、隋長安方音，七世紀至八世紀上半葉的關中方音⁶，七世紀下半葉至八世紀的西北方音，論述玄應方音為此方音發展序列的一環。

同時代一七世紀上半葉的長安方音，以玄奘為對照者，玄應與玄奘同在譯場多年，與玄應同處一時空，具比較意義與價值。玄奘梵漢對音研究參照〈玄奘譯著中的梵漢對音和唐初中原方音〉（施向東 1983），儘管施向東以為玄奘代表中原方音⁷，超出西北方音範疇，然以玄應與玄奘所處時空之近，仍值得比較。

六世紀下半葉至七世紀初的周、隋長安方音則比對圖那崛多、朗那耶舍、耶舍崛多與達摩笈多四位梵僧譯經材料，參照〈周、隋長安方音初探〉（尉遲治平 1982），四位梵僧來華後，於長安學習華言，並常居於此，音韻體系反映長安音，大抵無誤。

七世紀至八世紀上半葉的關中方音則以窺基、慧苑與雲公三人所注音義為參

⁵ 西北方音地域為秦、隴一帶，為今日陝西與甘肅一帶。

⁶ 關中方音即本文所指的長安方音。

⁷ 施向東定義中原方言為以洛陽話為代表，通行於中原地區的方言，其以為與長安所屬的西北方音有別，為不同方言區。施向東：〈玄奘譯著中的梵漢對音研究〉，《音史尋幽—施向東自選集》（天津：南開大學出版社，2009），頁 4-5。



照，以《唐五代關中方音研究》（儲泰松 2005）研究為準，儲泰松取窺基、慧苑與雲公所著音義，建構唐代關中音系，三人均為長安人氏，可代表關中方音，且窺基為玄奘弟子，與玄應時空相近，參照價值極高。儘管時間跨幅為七世紀至八世紀上半葉⁸，然其差異反映關中方音內部流變，仍足為長安方音代表。

七世紀下半葉至八世紀的西北方音，則參照《唐五代西北方音》（羅常培 1933）。參照文獻為敦煌文獻，時間橫越唐代宗寶應二年（763）至唐宣宗大中五年（857）間，紀錄當時沙洲或沙洲附近的方音。因敦煌文獻反映西北方音，長安方音為西北方音的一部分，故而納入比較。

玄應方音具比較意義的特徵為：輕重唇分立、端、知組分立、濁音清化、鼻音塞音化，其餘語音特徵因現行研究未討論，故而未列入比較範圍。以下逐項討論比較，以推論玄應所屬方音。

首先，關於輕重唇分立，玄應口語已見輕唇音獨立趨勢。玄奘對音亦見輕重唇分化已展開，且可區分明、微二母（施向東 1983：31）。時代稍早的北周與隋，輕重唇尚未分化，幫、非二組字均對譯梵文唇音（尉遲治平 1982：21）。略晚於玄應的關中方音，不論反切或對音，均顯示輕重唇已分立，明、微二母雖有相混，而應當有別（儲泰松 2005：45、169）。敦煌文獻的漢藏對音，唇音情況為非、敷、奉可能變為* p^h -或*f-，已經開始分化，明、微二母對音情況亦有別，因此輕唇音在此時已分立（羅常培 1933：18）。

玄應口語輕重唇分立，與玄奘、關中方音與敦煌文獻一致，時間序列上，應為長安方音語音新發展，時代稍早的北周、隋代尚未發生輕唇音獨立，唐初玄應已見此趨勢，此後文獻均反映輕重唇有別的現象。唐末守溫三十字母反映輕唇音尚未分立，然早至唐初玄應口語，輕唇音分化已啟動，此足以說明書面文獻總晚於口語變化。

其次為端、知組分立議題，玄應口語端透定、知徹澄大體分立，泥、娘二母分立情況不明。玄奘對音端透定、知徹澄對立，與玄應一致，泥、娘二母自對音看來，分別對譯梵文 n -、 η -，界線清楚，泥、娘二母應分立（施向東 1983：30）。北周與隋代端、知組已分立，泥母一律對梵文 n -，娘母對梵文 η -，然自對音亦見二母分化後，泥母四等字與娘母開始合流（尉遲治平 1982：22）。關中方音的反切與對音，反映端透定、知徹澄分立，泥、娘二紐則有少數混切，然引玄奘對

⁸ 慧苑生活於七、八世紀，窺基生活於七世紀，生卒年為 632-682，雲公生活於七世紀下半葉。參儲泰松：《唐五代關中方音研究》（合肥：安徽大學出版社，2005），頁 7-8。



音為據，以為泥、娘二母分立（儲泰松 2005：45-51、169）。敦煌文獻則是知組混入正齒音，而娘、日有別，守溫字母不分娘、日二母，在漢藏對音中，娘母似可獨立，與泥、日二母有別（羅常培 1933：22）。

從北周與隋梵僧對音情況看，端、知組早已清楚可分，《切韻》所記端、知組分立為定勢。學者大多據梵漢對音泥、娘二母分別對 n -、 η -，回推漢語情況，認為泥、娘二母分立，混切乃例外，然泥、娘二母在對音材料中可區別，是否可據以推論方言中泥、娘二母有別，則有疑義。北周與隋的梵漢對音泥母四等讀同娘母例，令人不禁思索，若某些方言曾實際存在泥、娘對立，此對立或許歷時甚短，然《切韻》作者據此認為舌尖鼻音一、四等與二、三等必須區分，反映在反切上字，而今日我們又據《切韻》，認為二母或許有別，以致面對中古文獻泥、娘二母總糾葛不清，方言中泥、娘二母無法區分，論述頗多，卻難有一致。此議題雖值得深思，然中古泥、娘對立與否的議題，與本文主旨無關，遂就此打住。對音材料雖支持泥、娘分立，就上述疑義，我們仍保守地以為玄應方言中，泥、娘二母具體情況不明。

三為濁音清化的方言特徵，關於濁音清化，需先討論玄應方言全濁字清化類型，再行比較。一般論及清化條件，涉及全濁字聲調與發音方法是否與清化後送氣與否相關，其聲調與發音方法是否與清化速度相關（辛世彪 2001）。玄應口語濁音清化，是否有類型可循？第二節分部位討論，或許難以窺其全貌，故言無法歸納出規律，此處綜而論之。

濁音清化後，有送氣與不送氣兩種類型，全濁字的聲調是否為條件呢？下表為兩者關係⁹：

【表】肆-37 濁音清化整理表一

全濁聲母聲調	清化後聲調	清化為全清聲母	清化為次清聲母
平	平	3	7
	上	8	0
	去	1	0
	入	3	2
上	平	4	7
	上	2	0

⁹ 此表統計自表肆-3、表肆-10、表肆-16、表肆-17、表肆-24。



	去	0	4
	入	0	1
去	平	2	0
	上	0	0
	去	0	0
	入	0	0
入	平	0	2
	上	6	0
	去	0	0
	入	0	2

表中見全濁字清化後，各聲調全清、次清聲母均有，未見特定趨勢，全濁字聲調平仄並非送氣與否的條件，且看全濁字清化後，聲調分布四聲俱有，亦未見特定規律。從發音方法觀察，可否得出規律？下表以發音方法分類¹⁰：

【表】肆-38 濁音清化整理表二

全濁字發音方法	清化為全清聲母	清化為次清聲母
塞音	19	12
塞擦音	10	13
擦音	0	0

塞音與塞擦音具有清化為全清與次清聲母例，數量上亦無懸殊差距，可見發音方法並非送氣與否的條件。濁音清化送氣與否無規律，不僅《玄應音義》如此，唐代材料亦屢見。徐朝東以陸德明《經典釋文》、玄奘對音、顏師古《漢書音義》、張守節《史記正義》等，清濁互注未見規律，佐證蔣藏本《唐韻》未有規律並非特異，認為當時全濁聲母清化，可能尚在送氣與不送氣自由變體階段（徐朝東 2012：274-275）。側看時代相近的玄應，或亦如是，濁音清化後，送氣與否仍處於自由變體階段，故難以歸納。

聲調與發音方法與清化速度是否有關？全濁字聲調能否決定清化速度，如仄先平後，或平先仄後，從表肆-38 見四聲俱有清化例，數量未有明顯區別，難以窺見決定清化速度的因素。而自發音方式觀察，僅見塞音與塞擦音，未見擦音例，且塞音數量較多，清化次序應為塞音、塞擦音 > 擦音。

¹⁰ 此表統計自表肆-3、表肆-10、表肆-16、表肆-17、表肆-24。



玄奘梵漢對音顯示匣母已清化，與曉母共對梵音 h-（施向東 1983：30），儘管僅見匣母，仍足以推知玄奘口語中，濁音清化已展開。北周與隋的梵漢對音，並未特別論及全濁字清化（尉遲治平 1982：20），或許全濁清化尚未開始。關中方音亦未特別論及（儲泰松 2005）。西北方音則與玄應反切截然不同，西北方音顯示濁擦音較濁塞音先清化，禪、邪、匣三母大多混入清擦音審、心、曉（羅常培 1933：141），然涉及文獻包含後唐明宗（867-933）時代的《開蒙要訓》，時代下推至十世紀。

玄奘對音清化之匣母為擦音，似與西北方音為同一類型，兩者與玄應異切清化順序相反，如何解釋玄應濁音清化，塞音例最多？首先，漢語濁音清化順序，以擦音為首是否是唯一順序？夏俐萍以官話、吳語與湘語為例，指出濁音清化，濁擦音早於濁塞音與濁塞擦音為漢語方言主流類型，所舉例中，吳語方言點景寧、宣平與泰順，平聲方面，濁塞音與濁塞擦音清化速度快於濁擦音，其認為是特殊表現，需另文解釋（夏俐萍 2012：57-58）。從景寧、宣平與泰順方言，可知玄應並非孤例，且實驗語音學證明濁塞音與濁噝音¹¹均難維持，而濁噝音比濁塞音更難維持（朱曉農 2003）。濁塞音一旦弱化，有兩種演變類型，一為清塞音，一為濁擦音，玄應例為清化的演變類型，然濁擦音亦是難維持，以濁擦音為首的清化類型亦非特例。清化以濁塞音起始或以濁擦音起始，兩種演變方向均有足夠語音證據支持。玄應濁音清化順序以濁塞音為首，儘管與漢語主流現象有別，然有方言與實驗語音學支持，塞音、塞擦音>擦音的清化次序，並不違反語言普遍原理。

玄應和玄奘、西北方音的歧異，是否足以將玄應方言排除於長安音之外？癥結點為順序，玄奘對音僅見匣母清化，朱曉農認為濁呼音較濁塞音易發音（朱曉農 2003：11），何以玄奘是濁呼音¹²χ-先清化，而非不易維持的濁塞音與濁噝音？西北方音禪、邪、匣三母語音行為一致，一併清化，可以匣母與濁噝音同為擦音解釋，而玄奘對音中，匣母單獨行動，易音變的濁塞音與濁噝音仍維持濁音，音理上不易解釋，故而匣母清化，可否賦予順序性意義，據此斷定擦音最先清化，實可置疑。

¹¹ 「擦音按摩擦強弱分兩類，一類噝音（sibilants），是強擦音；一類非噝音，我杜撰了個名詞“呼音”，是弱擦音。噝音包括[s, ʂ, ʃ; z, ʐ, ʒ]等齒齦一帶的音。呼音（非噝音）包括唇音[ɸ, f; β, v]，齒間音[θ, ð]，軟顎音[x; y]等。」朱曉農：〈從群母論濁聲與摩擦—實驗音韻學在漢語音韻學中的實驗〉，《語言研究》（2003年六月第23卷第2期），頁11。

¹² 濁呼音定義請參前註。



擦音>塞音、塞擦音的音變順序乃據七世紀下半葉至十世紀初的西北方音文獻，與玄應時代仍有差距，兩者清化方向不一致，可能為敦煌一地的演變方向。且按玄應異切推得之清化次序，或許不足以全面反映玄應方音狀況，因《玄應音義》以《切韻》為典範，顯露其方音特徵處本就甚寡，故而在濁音清化一項，我們僅能斷定清化為共通現象，至於演變方向歧異，或仍夾雜了時間與地域之異，故而難見一致性。

四為鼻音塞音化，玄應異切中，塞音與鼻音混切，敦煌文獻亦有類似現象，明、泥、疑三母讀音應近於為 mb-、nd-、ŋg-，現代陝西、甘肅某些方言點讀音亦同（羅常培 1933：142-143），表此讀音一脈相承，未演變為塞音，馬伯樂認為此為七世紀至八世紀長安音與西北方言的特色（馬伯樂 2005：40-41）。上文曾推測此類異切的鼻音或為鼻冠塞（爆）音，或為音變完成的塞音，從時空相近的文獻推斷，玄應異切為鼻冠塞（爆）音，為西北方音共有特色。

玄應異切透露的方音特徵是否足以論斷所屬方音，我們認為應採保守態度，不宜遽下論斷。輕重唇分立、端知組分立與鼻冠塞（爆）音固然反映玄應與西北方音一致之處，然濁音清化順序不同，難以有力支持玄應方音為長安音，讓我們自信地證成假設—玄應方音為長安音，故而退一步，認為玄應方音具西北方音特色，可能為西北方音。

四、小結

玄應異切反映其方音內部語音演變類型與速度不等的現象，我們自語音發展具連續性的觀點解讀，目的在於將異切納入漢語語音史的一環，以更靈活的眼光看待異切，毋須視作例外。

透過連結漢語語音史的議題，我們發現玄應異切蘊含豐富的語音訊息，從中古語音史常見議題：幫、非組與端、知組等整體聲類分合情況，至玄應方音內部個別語音存古現象或前衛音變，在在透露當語音為文獻所記載時，語音演變的連續性便被壓縮成平面，個別異切有助於重現語音的立體結構，為探求漢語發展歷程的途徑之一，與聲類整體音變具同等地位。

玄應異切展示的語音議題，除幫、非組與端、知組的分合，有些異切反映上古語音關係，連結了上古精莊同源、娘日歸泥與複輔音**Cr-等議題。有些異切的存古現象，還可與中古語音新發展並觀，跨越了時間，即中古幫、非組的分化，端、知組與塞擦音、擦音接觸，章組舌尖、舌根兩個來源，舌根塞音和章組、曉



母、匣母與影母接觸，及曉、匣、云三母有舌根塞音來源，均可以塞音>塞擦音>擦音語音弱化規律作解。此外，全濁音清化與鼻冠塞（爆）音，亦展現玄應方音特徵。

我們以輕重唇分立，端、知組分立，濁音清化與鼻音塞音化四項特徵，比對時空相近的文獻，嘗試推斷玄應所屬方音，儘管結果僅保守地指出玄應方音可能屬於西北方音。正如上文所言，解讀個別異切或許無助於探究玄應方音，然在分析異切的過程中，我們卻能將特殊異切逐一納入漢語史中，以具普遍性的演變規律解釋，此舉與追索玄應所屬方音具同等意義。

以共時眼光看待，可自異切歸納方音特徵，探討玄應所屬方音，若轉換視角，以歷時眼光觀看，異切反映的是語音連續發展的事實，有助於我們從僵化的思考框架中掙脫，不再糾結於聲類分立與否，而是以更寬廣的視野，接受語音隨時發生變化，文獻不過是語音特定階段的描寫，反映各方言、各聲類、甚至是個別讀音的演變方向與演變類型，以此態度討論異切，將使每一條異切皆具意義。

語音演變如同一條支流繁多的長河，縱橫交錯於漢語大地，韻書作者不過只取一瓢飲，玄應如是，陸法言如是，其著作不過是語音演變歷程中的一個橫剖面。然從各支流匯集而來的這瓢水，卻足以反映漢語語音史的演變歷程，儘管綿延千里，水依舊是水，如同語言發展有一普遍規則，能夠讓我們解釋不同時空的音變現象。



第五章 結論

一、研究成果

本論文探討玄應注音依據、其所屬方音及《一切經音義》與《切韻》的關係，結論為《一切經音義》為以雅言為主體的文獻集成體，可說為《切韻》的再現。聲母系統由《切韻》音韻系統與玄應方音疊合而成，玄應奉《切韻》音韻系統為注音依據，間或逸出些許方音色彩，透露玄應方言屬西北方音。

玄應以《切韻》為注音依據，依照《切韻》「從分不從合」的綜合性質，《玄應音義》亦是綜合音系。然據前賢系聯反切結果，發現玄應音系與《切韻》音系非全然吻合，含有不少混切，面對混用的切語，前人多按字母系統與二百零六韻的韻母系統，比較《一切經音義》與《切韻》音韻系統的出入，平面描繪兩者關係，呈現聲、韻類各自相互交涉分合的情況，遂拍板定案，對玄應《一切經音義》的研究亦終於此。

筆者認為玄應切語聲、韻類各自相互交涉情況，並非僅用字母系統與二百零六韻描寫，便可道盡，為了深入探討，本文以玄應聲母系統為研究對象，透過聚焦於聲母，深入且精緻地討論玄應切語中的語音現象。《一切經音義》中混用的異切，反映語音歷時發展壓縮在共時平面的事實，蘊含豐富的語音訊息，不可以例外視之，其屬漢語語音演變歷程中的一環，須以漢語語音史的角度，解讀異切所透露的語音訊息，而《一切經音義》與《切韻》相同處亦不可忽略，尚要持續追問兩者相同的意義，當我們納入反切上字與切語一併討論後，發現《一切經音義》與《切韻》相承關係，且從玄應具極佳審音能力推敲，我們認為其意義為玄應依據《切韻》注音，玄應之所以選擇《切韻》，乃是《切韻》「南北是非，古今通塞」的綜合性質所致。

本文研究歷程自玄應生平、音義版本至分析玄應切語與《切韻》相同與相異處，思路均圍繞在《一切經音義》聲母性質為何，故而比對《切韻》，討論玄應切語所透露的語音現象，因單從音韻系統論斷其聲母性質，尚且不足，還要結合其人身世與時代並觀，方能得一穩妥解釋。

第貳章中，我們探討了玄應生平和《一切經音義》版本源流與優劣，玄應貞觀十九年（645）以前的經歷一概不明，僅知曾駐錫京師大總持寺，或亦曾駐錫



醴泉寺，其以學養深厚，精於字學，為人所推，奉敕入玄奘譯場，僧籍移入弘福寺，後隨譯場轉至大慈恩寺，終示寂於此，卒年落於龍朔元年（661）秋至龍朔二、三年（662-663）。我們對玄應生平所知甚寡，自然無以得知其方音歸屬，然從其學識贍富，尤精字學，推知其審音能力極佳，否則無以參與譯經工作。從玄應具極佳辨音能力看來，私撰《一切經音義》過程中，注音自主意識應極高，《一切經音義》所呈現的語音現象，為玄應有意識地揀選的結果，此為我們自其生平學歷所得的訊息，可與《一切經音義》音韻系統並觀。

《一切經音義》成書後，附於佛藏流行，先後傳自朝鮮、日本，後又有儒本，版本遂多，內容又因輾轉抄寫、增補修訂，異文甚多。今見《一切經音義》版本，中土刻本佛藏可分為三大系：《開寶藏》、南方系藏經、《契丹藏》，朝鮮《高麗藏》以《開寶藏》與《契丹藏》為底本，日本則有《高麗藏》與南方藏經系融為一脈的傳本，寫本佛藏主為敦煌文獻及日本殘存寫卷。凡研究一書，首重版本，徐時儀廣收各本，多方比勘，成《一切經音義—三種校本合刊》，於本文裨益甚大，筆者以之為底本，可補前人囿於單一版本之漏，第參章與第肆章在徐時儀校勘成果上，進一步深入研究《一切經音義》聲母系統。

第參章自「同」的角度分析《一切經音義》切語性質，比對前代舊音，歸納反切上字特徵，描寫其字母系統，闡述《玄應音義》與《切韻》的相似，論證玄應聲母的注音依據為《切韻》，切語性質為文獻集成體。

此章從切語相承關係與反切上字特點切入議題，玄應切語與前代典籍的沿襲關係，說明《玄應音義》為文獻集成體，進一步比對切語，發現切語與《切韻》有極高的一致性，知《切韻》為玄應注音主要參考依據。自反切上字剖析，得出玄應上字用字原則為一致性、區分等第及喜用平聲。一致性指玄應追求上字一致，用字受《切韻》影響，與之相似；區別等第有二涵義，一是三等字語音性質殊異，反切上字分為兩類，一、二、四等一類，三等一類，二是為使切音正確，取對立語音明顯的一等與三等為反切上字，遂有兩組上字等第相異的情況，與《切韻》相同；喜用平聲則為玄應個人偏好。玄應字母系統與《切韻》之相似，於周法高系聯結果已清楚呈現。從反切上字與字母系統的同質性，我們認為玄應聲母系統以《切韻》音韻系統為注音依據。

結合玄應自主意識鮮明的認知，我們認為玄應私撰《一切經音義》，以《切韻》為注音典範，乃出於自我意志。之所以奉《切韻》為圭臬，應為《切韻》乃一兼容並蓄、涵蓋古今南北的綜合體系。綜合音系對玄應的意義，為弘揚佛法，



若採綜合各地方音的音韻系統，撰著一跨越方言藩籬、以雅言為主體之音義，則中土沙門與信眾，不論南北，均無滯礙，有益於佛法廣披中土。

第肆章自「異」的角度分析《一切經音義》切語，聲母異切揭露聲類或個別語音演變的速度不等與方向歧異的事實，從玄應注音意識鮮明一事，我們認為異切非偶然，反映玄應與《切韻》對異切讀音認知的差異。此章分析異切反映的語音現象，從漢語語音史的角度，詮釋語音發展的連續性歷程與語音發展的不平衡，並歸納語音特徵，認為玄應方音可能屬西北方音。

異切反映玄應方音語音演變類型與速度不等的現象，連結漢語語音史的議題，將平面的語音描寫，伸展為動態立體的語音結構，從中古音常見議題至個別語音存古現象或前衛音變，我們描繪出《一切經音義》所蘊含的漢語語音發展歷程。

異切所涉及的議題包含中古幫、非組與端、知組的分合，亦反映上古語音關係，如上古精莊同源、娘日歸泥、複輔音**Cr-、全濁音清化與鼻冠塞（爆）音等議題。有些可以塞音 > 塞擦音 > 擦音語音弱化規律作解，如中古幫、非組的分化，端、知組與塞擦音、擦音接觸，章組有舌尖、舌根兩個來源，舌根塞音和章組、曉母、匣母與影母接觸，及曉、匣、云三母有舌根塞音來源。

我們再以輕重唇分立、端、知組分立、濁音清化與鼻音塞音化四項特徵，比對時空相近的文獻，推斷玄應所屬方音具西北方音特色。儘管此結論並非全然肯定，留有討論空間，然解讀異切，卻有助於將個別異切逐一納入漢語史的發展中，以一般語言演變規律解釋，毋須視作例外，與論證玄應所屬方音具同等意義。

本論文從同與異二角度探討玄應《一切經音義》聲母，其成果為玄應沿襲《切韻》系統，《一切經音義》音系近似《切韻》，不具鮮明方音性格，就其書性質而言，為以雅言為主體的音義書，此為《一切經音義》漢語史定位。玄應除依循《切韻》音韻系統注音外，尚點染上些許方音色彩，映照出漢語聲母的階段性發展，呼應語音演變的普遍性，此為《一切經音義》漢語史價值。

二、研究展望

本文研究對象縮限至《一切經音義》聲母，以反切上字為主要材料，研究過程中，儘管第貳章證成玄應反切為文獻集成體部分，將對象擴及整體切語，然因聚焦於聲母，僅限於比對切語，《一切經音義》的韻母與聲調並未涉及。

從玄應聲母蘊含如此豐富的語音訊息，推想玄應韻母與聲調亦是如此，值得追索探究，玄應韻母與聲調是否同樣蘊含筆者所觀察到的語音現象，可否強化玄



應以《切韻》為注音依據的論點，玄應聲母系統中被淡化的方音性格，可不可能在韻母與聲調中尋得答案，韻母與聲調異切是否在納入漢語語音史中觀察後，不僅得到合理的解釋，還能補足中古漢語史的缺口。本文聲母研究的結論是否和韻母與聲調情況相一致，此為筆者極富興趣的議題，期待來日有機會進一步探索。



參考文獻

一、古籍

- 〔梁〕顧野王撰，〔唐〕孫強增補，〔宋〕陳彭年等重修：《重修玉篇》，《景印文淵閣四庫全書》冊 224，臺北市：臺灣商務，1983 年。
- 〔唐〕智昇：《開元釋教錄》，《佛藏》第五十三冊，上海：上海書店，2011 年。
- 〔唐〕圓仁：《入唐求法巡禮行記》，臺北，文海出版社，1976 年。
- 〔唐〕道宣：《大唐內典錄》，《趙城金藏》第八十九冊，北京：北京圖書館，2008 年。
- 〔唐〕道宣：《續高僧傳》，《佛藏》第五十四冊，上海：上海書店，2011 年。
- 〔唐〕釋元應：《一切經音義二十五卷》，《叢書集成簡編》，臺北：商務印書館，1966 年。
- 〔唐〕釋慧立：《大唐大慈恩寺三藏法師傳》，《佛藏》第五十五冊，上海：上海書店，2011 年。
- 〔宋〕陳彭年等修訂、周祖謨校勘：《廣韻校本》，北京：中華書局，1988 年。
- 〔明〕釋真空：《篇韻貫珠集·類聚雜法歌訣第八》，臺北：國家圖書館善本書室藏，明弘治 11 年刊本。
- 〔清〕楊守敬：《日本訪書志》，《古書題跋叢刊》(二十四)，北京：學苑出版社，2009 年。
- 〔清〕繆荃孫：《藝風藏書志·卷一》，《古書題跋叢刊》(二十四)，北京：學苑出版社，2009 年。
- 〔清〕顧廣圻：《思適齋集外書跋輯存》，《古書題跋叢刊》(十二)，北京：學苑出版社，2009 年。
- 北京圖書館金石組：《房山石經題記匯編》，北京：書目文獻出版社，1987 年。

二、今人著作



(一) 專書

- 于亭：《玄應〈一切經音義〉研究》，北京：中國社會科學出版社，2009年。
- 朱曉農：《音法演化—發聲活動》，北京：商務印書館，2012年。
- 李富華、何梅：《漢文佛教大藏經研究》，北京：宗教文化出版社，2003年。
- 李榮：《切韻音系》，臺北：鼎文書局，1973年。
- 侍建國：《歷史語言學：方音比較與層次》，北京：中國社會科學出版社，2011年。
- 周法高：《玄應反切字表》，香港：崇基書店，1968年。
- 周祖庠：《原本玉篇零卷音韻》，貴陽：貴州教育出版社，1995年。
- 周祖謨：《唐五代韻書集成》，臺北：學生書局，1994年。
- 邵榮芬：《〈經典釋文〉音系》，臺北：學海出版社，1995年。
- 邵榮芬：《切韻研究校訂本》，北京：中華書局，2008年。
- 胡孚琛、方廣錫：《道藏與佛藏》，北京：新華出版社，1993年。
- 徐時儀：《一切經音義—三種校本合刊》(上)，上海：上海古籍出版社，2008年。
- 徐時儀：《玄應〈衆經音義〉研究》，北京：中華書局，2005年。
- 徐朝東：《蔣藏本〈唐韻〉研究》，北京：北京大學出版社，2012年。
- 張光宇：《閩客方言史稿》，臺北：南天書局，1996年。
- 張金泉、許建平：《敦煌音義匯考》，浙江：杭州大學出版社，1996年。
- 陳垣（援庵）：《中國佛教史籍概論》，臺北：新文豐，1983年。
- 黃仁瑄：《唐五代佛典音義研究》，北京：中華書局，2011年。
- 葛毅卿著，李葆嘉校理：《隋唐音研究》，南京：南京師範大學出版社，2003年。
- 龍宇純：《唐寫全本王仁昫刊謬補缺切韻校箋》，香港：香港中文大學，1968年。
- 儲泰松：《唐五代關中方音研究》，合肥：安徽大學出版社，2005年。
- 羅常培：《唐五代西北方音》，上海：國立中央研究院歷史語言研究所，1933年，後收於《羅常培文集》第二卷，山東：山東教育出版社，2008年。
- 〔日〕上田正：《切韻諸本反切總覽》，京都：京都大學・文學部 中文研究室內均社，1975年。
- 〔法〕馬伯樂著，聶鴻音譯：《唐代長安方言考》，北京：中華書局，2005年。



(二) 單篇論文

王力：〈玄應《一切經音義》反切考〉，《語言研究》1982年第1期（總第2期），1982年，頁1-5。

朱曉農：〈我看流派：語言學中的三大潮流〉，《語言科學》第5卷第1期（總第20期），2006年1月，頁36-45。

朱曉農：〈從群母論濁聲與摩擦—實驗音韻學在漢語音韻學中的實驗〉，《語言研究》第23卷第2期，2003年6月，頁5-18。

李存智：〈《釋名》聲訓所反映的聲母現象研究〉，《臺大文史哲學報》第七十四期，2011年5月（2011a），頁51-102。

李存智：〈漢語語音史中的次濁聲母〉，臺灣大學中文系第344次學術研討會演講稿，2013年9月，頁1-43。

李存智：〈漢語語音史中的塞音聲母〉，《政大中文學報》第二十一期，2014年，即將刊登。

李存智：〈漢語語音史中的擦音聲母〉，《臺大中文學報》第三十四期，2011年6月（2011b），頁395-466。

辛世彪：〈濁音清化的次序問題〉，《海南大學學報人文社會科學版》第十九卷第1期，2001年3月，頁12-18。

周法高：〈三等韵重脣音反切上字研究〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》第23本（下），1952年，頁385-407。

周法高：〈玄應反切再論〉，《大陸雜誌》第69卷第5期，1984年5月，頁197-212。

周法高：〈玄應反切考〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》第20本（上），1948年6月，頁359-444。

施向東：〈玄奘譯著中的梵漢對音和唐初中原方言〉，《語言研究》1983年第1期，1983年，頁24-48。

夏俐萍：〈官話方言古全濁聲母的清化〉，《南開語言學刊》2012年第2期（總第20期），2012年，頁55-63。

尉遲治平：〈周、隋長安方言初探〉，《語言研究》1982年第2期（總第3期），1982年，頁18-33。

張光宇：〈閩方言：音韻篇〉，《語言研究》第31卷第1期，2011年1月，頁96-105。

張光宇：〈重建與演變—比較法在中國一百周年紀念〉，2014年，未刊稿。



儲泰松：〈隋唐音義反切研究的觀念與方法之檢討〉，《復旦學報》（社會科學版）

第 4 期，2002 年，頁 135-140。

〔日〕石塚晴通：〈玄應《一切經音義》的西域寫本〉，《敦煌研究》，1992 年第 2 期，1992 年，頁 54-61。

（三）專書論文

李新魁：〈上古音「曉匣」歸「見溪群」說〉，《李新魁語言學論集》，北京：中華書局，1994 年，頁 20-44。

周法高：〈從玄應音義考察唐初的語音〉，《中國語文論叢》，臺北：正中書局，1981 年，頁 1-20。

周法高：〈漢堂讀書續記〉（三）《玄應一切經音義》條，《中國語文論叢》，臺北：正中書局，1981 年，頁 397-406。

周祖謨：〈切韻的性質和它的音系基礎〉，《問學集》，臺北：河洛出版社，1979 年，頁 434-473。

周祖謨：〈校讀玄應《一切經音義》後記〉，《問學集》，臺北：河洛出版社，1979 年，頁 192-212。

施向東：〈玄奘譯著中的梵漢對音研究〉，《音史尋幽—施向東自選集》，天津：南開大學出版社，2009 年，頁 1-79。

黃坤堯：〈玄應音系辨析〉，《佛經音義研究首屆佛經音義研究國際學術研討會論文集》，上海：上海古籍出版社，2006 年，頁 1-24。

〔日〕太田齋：〈玄應音義中《玉篇》的使用〉，原刊於《東洋學報》第 80 卷第 3 號，1998 年，頁 1-23。何琳譯作：〈玄應音義中《玉篇》的使用〉，《音史新論：慶祝邵榮芬先生八十壽辰學術論文集》，董琨、馮蒸主編，北京：學苑出版社，2005 年，頁 223-237。

〔日〕神田喜一郎：〈緇流の二大小學家—智騫と玄應—〉，《神田喜一郎全集 I》，京都：株式會社同朋舍，昭和六十一年，頁 161-198。

（四）學位論文

李吉東：《玄應音義反切考》，山東大學儒學高等研究院中國古典文獻學專業博士



學位論文，劉曉東先生指導，2006 年。

閔敏：《原本〈玉篇〉聲母研究》，華中科技大學語言學及應用語言學碩士學位論文，尉遲治平先生指導，2006 年。



附錄：《一切經音義》切語來源查校結果

凡例

- 1、本表切語共 1139 條。
- 2、切語順序依七音、字母、切語出處、被釋字等第、同一被釋字、出處卷數依序排列，切語出處有三：《切韻》、《玉篇》、並見於《切韻》與《玉篇》，依此序排列。
- 3、因與《切韻》一致切語數量最多，遂按《切韻》聲母系統，故表中不分幫、非組，不分泥、娘二母。
- 4、《切韻》查找對象為故宮全本王仁昫《刊謬補缺切韻》，所用書籍為上田正《切韻諸本反切總覽》所收的故宮全本王仁昫《刊謬補缺切韻》，若有疑義，複查龍宇純《唐寫全本王仁昫刊謬補缺切韻校箋》。《玉篇》查找對象為日本原本《玉篇》殘卷，所用書籍為閔敏（2006）《原本〈玉篇〉聲母研究》所整理的切語，共七卷六十三部一千九百四十六字。

一、唇音

音義出處	字	聲母	等第	切語	出處
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰所說經・上卷	博	幫	一	補各	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第三十五卷	博	幫	一	補各	《切韻》
卷第五 文殊師利問菩薩署經	彼	幫	三	彼皮	《玉篇》
卷第八 大乘重譯大乘律拔彼經	彼	幫	三	彼皮	《玉篇》
卷第九 大智度論・第七十二卷	甫	幫	三	弗禹	《玉篇》
卷第二 大般涅槃經・第十六卷	編	幫	四	卑綿	《玉篇》
卷第二十三 廣百論・第五卷	編	幫	四	卑綿	《玉篇》
卷第十四 四分律・第五卷	啡	滂	一	匹愷	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十四卷	饌	滂	一	普木	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十六卷	怖	滂	一	普故	《切韻》



卷第九 大智度論・第二十卷	抨	滂	二	普耕	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第三十九卷	抨	滂	二	普耕	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第五十七卷	闡	滂	二	普耕	《切韻》
卷第四 十住斷結經・第三卷	闡	滂	二	普耕	《切韻》
卷第四 賢劫經・第六卷	拂	滂	三	敷勿	《切韻》
卷第五 菩薩本行經・中卷	拂	滂	三	敷勿	《切韻》
卷第三 勝天王般若經・第五卷	僕	並	一	蒲木	《切韻》
卷第五 孔雀王神咒經・下卷	渟	並	一	蒲沒	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第八卷	渟	並	一	蒲沒	《切韻》
卷第五 密迹金剛力士經・下卷	勃	並	一	蒲沒	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	勃	並	一	蒲沒	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經・第二十八卷	勃	並	一	蒲沒	《切韻》
卷第十二 長阿含經・第十九卷	勃	並	一	蒲沒	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第十五卷	勃	並	一	蒲沒	《切韻》
卷二十四 阿毗達磨俱舍論・第十五卷	勃	並	一	蒲沒	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	僕	並	一	蒲木	《切韻》
卷第十二 雜寶藏經・第五卷	匍	並	一	薄胡	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第八卷	雹	並	二	蒲角	《切韻》
卷第九 大智度論・第二卷	雹	並	二	蒲角	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第一卷	抃	並	三	皮變	《切韻》
卷第二十三 廣百論・第七卷	抃	並	三	皮變	《切韻》
卷第三 放光波若經・第四卷	薛	並	四	蒲計	《切韻》
卷第七 大乘重譯大悲分陀利經・第一卷	薛	並	四	蒲計	《切韻》
卷第七 大乘重譯大悲分陀利經・第一卷	薛	並	四	蒲計	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲輪請雨經	薛	並	四	蒲計	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲輪請雨經	薛	並	四	蒲計	《切韻》
卷第十五 小乘律五分律・第二十七卷	庵	並	二	蒲交	《玉篇》
卷第十七 小乘論俱舍論・第十二卷	庵	並	二	蒲交	《玉篇》
卷第四 大方等陀羅尼經・第三卷	縫	並	三	扶封	《玉篇》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第四十六	陞	並	四	蒲禮	《玉篇》



卷					
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第六卷	耄	明	一	莫報	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第十九卷	耄	明	一	莫報	《切韻》
卷第五 成具光明定意經	耄	明	一	莫報	《切韻》
卷第十四 四分律・第四卷	耄	明	一	莫報	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第六卷	耄	明	一	莫報	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第一卷	耄	明	一	莫報	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 大唐新譯・第一卷	耄	明	一	莫報	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第二十卷	耄	明	一	莫報	《切韻》
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第二十六卷	捫	明	一	莫奔	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第三卷	捫	明	一	莫奔	《切韻》
卷第三 金剛般若經 菩提留支譯	捫	明	一	莫奔	《切韻》
卷第十 十地論・第五卷	捫	明	一	莫奔	《切韻》
卷第二十一 大乘經能斷金剛般若經	捫	明	一	莫奔	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 大唐新譯・第一卷	捫	明	一	莫奔	《切韻》
卷第四 金光明經・第三卷	姥	明	一	莫補	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第一卷	幔	明	一	莫半	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第四卷	貿	明	一	莫候	《切韻》
卷第九 大智度論・第一卷	貿	明	一	莫候	《切韻》
卷第十四 四分律・第六卷	貿	明	一	莫候	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第七十五卷	貿	明	一	莫候	《切韻》
卷第十二 修行道地經・第一卷	睂	明	一	莫報	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第十一卷	漫	明	一	莫半	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三十四卷	模	明	一	莫胡	《切韻》



卷第十一 小乘單本中阿含經・第三十卷	牠	明	二	莫江	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十五卷	礎	明	二	莫八	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十六卷	貘	明	二	莫白	《切韻》
卷第三 道行般若經・第五卷	愍	明	三	眉殞	《切韻》
卷第四 大方便報恩經・第一卷	微	明	三	無非	《切韻》
卷第十八 辟支佛因緣論・下卷	微	明	三	無非	《切韻》
卷第十 攝大乘論・第一卷	敏	明	三	眉殞	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十六卷	敏	明	三	眉殞	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論・第八卷	敏	明	三	眉殞	《切韻》
卷第十四 四分律・第二十五卷	挽	明	三	無遠	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第二十卷	挽	明	三	無遠	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第五十四卷	抯	明	三	武粉	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	蔑	明	四	莫結	《切韻》
卷第十 攝大乘論・第六卷	蔑	明	四	莫結	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第三十八卷	篾	明	四	莫結	《切韻》
卷第二十一 大乘經佛說無垢稱經・第六卷	篾	明	四	莫結	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十卷	蔑	明	四	莫結	《切韻》
卷第二十三 對法論・第八卷	蔑	明	四	莫結	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第四卷	蔑	明	四	莫結	《切韻》
卷第十八 法勝阿毗曇論・第六卷	叢	明	四	莫結	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第五十四卷	叢	明	四	莫結	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十三卷	溟	明	四	莫經	《切韻》



二、舌音

音義出處	字	聲母	等第	切語	出處
卷第十七 小乘論出曜論・第四卷	頓	端	一	都困	《切韻》
卷第四 菩薩見實三昧經・第一卷	墊	端	四	都念	《切韻》
卷第七 大乘重譯等集眾德三昧經・上卷	噦	端	四	都計	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第七卷	店	端	四	都念	《切韻》
卷第十四 四分律・第四十一卷	的	端	四	都歷	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第十五卷	的	端	四	都歷	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第七十一卷	的	端	四	都歷	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第二十三卷	擗	端	四	都歷	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第六卷	隄	端	四	都奚	《玉篇》
卷第十三 遺教經	隄	端	四	都奚	《玉篇》
卷第十四 四分律・第三卷	隄	端	四	都奚	《玉篇》
卷第十八 雜阿毗曇心論・第九卷	隄	端	四	都奚	《玉篇》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十二卷	隄	端	四	都奚	《玉篇》
卷第七 大乘重譯悲華經・第一卷	底	端	四	都禮	《玉篇》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第七卷	墮	端	一	都鄧	《切韻》/ 《玉篇》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第十四卷	墮	端	一	都鄧	《切韻》/ 《玉篇》
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十六卷	探	透	一	他含	《切韻》
卷第四 大方便報恩經・第五卷	探	透	一	他含	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第三卷	探	透	一	他含	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律月光童子經	探	透	一	他含	《切韻》
卷第十一 小乘單本雜阿含經・第十九卷	探	透	一	他含	《切韻》
卷第十三 太子本起瑞應經・上卷	探	透	一	他含	《切韻》



卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四卷	探	透	一	他含	《切韻》
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第八卷	拓	透	一	他各	《切韻》
卷第十三 大般涅槃經・下卷	拓	透	一	他各	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十三卷	拓	透	一	他各	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十三卷	拓	透	一	他各	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第十二卷	撻	透	一	他達	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三十四卷	撻	透	一	他達	《切韻》
卷第三 放光波若經・第五卷	態	透	一	他代	《切韻》
卷第五 海龍王經・第三卷	態	透	一	他代	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第三十四卷	鎔	透	一	他合	《切韻》
卷第四 菩薩瓔珞經・第七卷	饕	透	四	他結	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第九卷	饕	透	四	他結	《切韻》
卷第九 大智度論・第十八卷	饕	透	四	他結	《切韻》
卷第十四 四分律・第十四卷	饕	透	四	他結	《切韻》
卷第十七 小乘論迦旃延阿毗曇論・第三卷	饕	透	四	他結	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第十八卷	饕	透	四	他結	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第八卷	饕	透	四	他結	《切韻》
卷第七 大乘重譯大哀經・第一卷	渢	透	四	他典	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律法鏡經・上卷	剔	透	四	他歷	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第十六卷	剔	透	四	他歷	《切韻》
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第二十八卷	替	透	四	他計	《切韻》
卷第十三 遺教經	替	透	四	他計	《切韻》
卷第十七 小乘論迦旃延阿毗曇論・第二十八卷	替	透	四	他計	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十七卷	替	透	四	他計	《切韻》



卷第十三 般泥洹經	腆	透	四	他典	《切韻》
卷第十五 小乘律五分律・第八卷	飴	透	四	他結	《切韻》
卷第十六 小乘律論大愛道比丘尼經・卷下	鬚	透	四	他計	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第三十九卷	憊	透	四	他典	《切韻》
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第六卷	啗	定	一	徒敢	《切韻》
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十二卷	鞞	定	一	徒刀	《切韻》
卷第一 大乘單本法炬陀羅尼經・第二卷	塗	定	一	徒果	《切韻》
卷第五 月上女經・上卷	塗	定	一	徒果	《切韻》
卷第七 大乘重譯阿闍世王經・下卷	塗	定	一	徒果	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第四十三卷	塗	定	一	徒果	《切韻》
卷第一 大乘單本(據磧砂藏本補)	鐸	定	一	徒果	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第六卷	塘	定	一	徒郎	《切韻》
卷二十四 阿毗達磨俱舍論・第十二卷	塘	定	一	徒郎	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第十九卷	悼	定	一	徒到	《切韻》
卷第十二 雜寶藏經・第二卷	悼	定	一	徒到	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第六十卷	悼	定	一	徒到	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第十卷	唐	定	一	徒郎	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第二十五卷	唐	定	一	徒郎	《切韻》
卷第九 大智度論・第一卷	唐	定	一	徒郎	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第十卷	唐	定	一	徒郎	《切韻》
卷第四 大灌頂經・第十卷	詢	定	一	徒刀	《切韻》
卷第四 十住斷結經・第五卷	塘	定	一	徒郎	《切韻》
卷第十三 罪業報應教化地獄經	塘	定	一	徒郎	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四卷	塘	定	一	徒郎	《切韻》
卷二十四 阿毗達磨俱舍論・第十一卷	塘	定	一	徒郎	《切韻》
卷第四 觀佛三昧海經・第四卷	疼	定	一	徒冬	《切韻》
卷第十八 成實論・第四卷	疼	定	一	徒冬	《切韻》



卷第十四 四分律・第四卷	疼	定	一	徒冬	《切韻》
卷第五 央掘魔羅經・第四卷	杜	定	一	徒古	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十四卷	杜	定	一	徒古	《切韻》
卷第五 須真天子經・上卷	霧	定	一	徒對	《切韻》
卷第五 文殊師利佛土嚴淨經・上卷	惔	定	一	徒甘	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第三卷	惔	定	一	徒甘	《切韻》
卷第七 大乘重譯大悲分陀利經・第一卷	惔	定	一	徒甘	《切韻》
卷第七 大乘重譯大悲分陀利經・第一卷	惔	定	一	徒甘	《切韻》
卷第五 孔雀王神咒經・上卷	譚	定	一	徒感	《切韻》
卷第五 魔逆經	塘	定	一	徒郎	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第四卷	蹈	定	一	徒到	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	瘡	定	一	徒冬	《切韻》
卷第七 大乘重譯大方等念佛三昧經・第八卷	鞞	定	一	徒刀	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律了本生死經	啖	定	一	徒敢	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩經・中卷	蹋	定	一	徒盍	《切韻》
卷第九 大智度論・第一卷	蹋	定	一	徒盍	《切韻》
卷第九 大智度論・第五十三卷	淡	定	一	徒甘	《切韻》
卷第十四 四分律・第三十五卷	淡	定	一	徒甘	《切韻》
卷第九 大智度論・第七卷	蹈	定	一	徒到	《切韻》
卷第九 大智度論・第十八卷	踢	定	一	徒郎	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第一卷	餧	定	一	徒郎	《切韻》
卷第十二 長阿含經・第七卷	隊	定	一	徒對	《切韻》
卷第十三 五百弟子自說本起經	譚	定	一	徒含	《切韻》
卷第十四 四分律・第四十卷	藤	定	一	徒登	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第九卷	藤	定	一	徒登	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三十二卷	藤	定	一	徒登	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第十卷	譚	定	一	徒感	《切韻》



卷第十六 小乘律論善見律・第十卷	糖	定	一	徒郎	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十三卷	糖	定	一	徒郎	《切韻》
卷第十八 雜阿毗曇心論・第九卷	曠	定	一	徒郎	《切韻》
卷第十八 鞍婆沙阿毗曇論・第四卷	騰	定	一	徒登	《切韻》
卷第二十三 廣百論・第三卷	騰	定	一	徒登	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第一卷	騰	定	一	徒登	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十八卷	蠹	定	一	徒到	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第四十二卷	潭	定	一	徒旱	《切韻》
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第一卷	萏	定	一	徒感	《切韻》
卷第二十三 廣百論・第一卷	濤	定	一	徒刀	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十一卷	度	定	一	徒故	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第七卷	彈	定	一	徒干	《切韻》
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第四卷	經	定	四	徒結	《切韻》
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第十四卷	迭	定	四	徒結	《切韻》
卷第七 大乘重譯等集眾德三昧經・上卷	迭	定	四	徒結	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第四卷	迭	定	四	徒結	《切韻》
卷第二十一 大乘經六門陀羅尼經	迭	定	四	徒結	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 大唐新譯・第一卷	迭	定	四	徒結	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第一卷	恬	定	四	徒兼	《切韻》
卷第五 文殊師利佛土嚴淨經・上卷	恬	定	四	徒兼	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・上卷 一名佛法普入法門三昧經	恬	定	四	徒兼	《切韻》
卷第九 大智度論・第十六卷	恬	定	四	徒兼	《切韻》
卷第十二 長阿含經・第三卷	恬	定	四	徒兼	《切韻》



卷第三 勝天王般若經・第七卷	荻	定	四	徒歷	《切韻》
卷第十一 小乘單本雜阿含經・第四十三卷	荻	定	四	徒歷	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第十七卷	荻	定	四	徒歷	《切韻》
卷第十七 小乘論舍利弗阿毗曇論・第二十二卷	荻	定	四	徒歷	《切韻》
卷第十八 解脫道論・第十卷	荻	定	四	徒歷	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第三十一卷	荻	定	四	徒歷	《切韻》
卷第五 超日明三昧經・下卷	趺	定	四	徒結	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律拔陂經	趺	定	四	徒結	《切韻》
卷第十 大莊嚴經論・第二卷	趺	定	四	徒結	《切韻》
卷第十二陰持入經・下卷	趺	定	四	徒結	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第十八卷	趺	定	四	徒結	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	訛	定	四	徒了	《切韻》
卷第七 大乘重譯阿耨達龍王經	昧	定	四	徒結	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第十四卷	昧	定	四	徒結	《切韻》
卷第七 大乘重譯如來興顯經	塗	定	四	徒結	《切韻》
卷第十三 阿蘭若習禪法經・上卷	塗	定	四	徒結	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十卷	塗	定	四	徒結	《切韻》
卷第九 大智度論・第十八卷	滌	定	四	徒歷	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第十卷	曠	定	一	徒當	《玉篇》
卷第七 大乘重譯大方等念佛三昧經・第二卷	亭	定	四	徒丁	《玉篇》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第十三卷	亭	定	四	徒丁	《玉篇》
卷第一 大乘單本大方等大集經・第八卷	耐	泥	一	奴代	《切韻》
卷第十 地持論・第一卷	耐	泥	一	奴代	《切韻》
卷第十四 四分律・第四十九卷	耐	泥	一	奴代	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十五卷	耐	泥	一	奴代	《切韻》
卷第四 菩薩瓔珞經・第一卷	曩	泥	一	奴朗	《切韻》



卷第十八 尊婆須蜜所集論・第三卷	曩	泥	一	奴朗	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十六卷	曩	泥	一	奴朗	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第三卷	餒	泥	一	奴罪	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律前世三世轉經	餒	泥	一	奴罪	《切韻》
卷第十 三力士移山經	餒	泥	一	奴罪	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第三卷	內	泥	一	奴對	《切韻》
卷第十 地持論・第一卷	農	泥	一	奴冬	《切韻》
卷二十四 阿毗達磨俱舍論・第六卷	農	泥	一	奴冬	《切韻》
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第十一卷	喃	泥	二	女咸	《切韻》
卷第一 大乘單本法炬陀羅尼經・第二卷	擎	泥	二	女加	《切韻》
卷第五 太子須大擎經	擎	泥	二	女加	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第一卷	鐸	泥	二	女交	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律無量清淨平等覺經・下卷	譙	泥	二	女交	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第十卷	擗	泥	二	女耕	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 大唐新譯・第一卷	謗	泥	二	女咸	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十九卷	瘡	泥	二	女黠	《切韻》
卷第二十三 對法論・第十三卷	瘡	泥	二	女黠	《切韻》
卷二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第八十卷	瘡	泥	二	女黠	《切韻》
卷第三 放光波若經・第二十一卷	糅	泥	三	女救	《切韻》
卷第四 月燈三昧經・第一卷	糅	泥	三	女救	《切韻》
卷第五 不空羈索經	恧	泥	三	女六	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第九卷	糅	泥	三	女救	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲輪請雨經	糅	泥	三	女救	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲輪請雨經	糅	泥	三	女救	《切韻》



卷第十三 五百弟子自說本起經	糅	泥	三	女救	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 大唐新譯 · 第一卷	糅	泥	三	女救	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論 · 第二卷	糅	泥	三	女救	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論 · 第二卷	糅	泥	三	女救	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經 · 第七卷	𧈧	泥	三	女力	《切韻》
卷第十四 四分律 · 第四十二卷	虯	泥	三	女六	《切韻》
卷第十四 四分律 · 第十五卷	黏	泥	三	女廉	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論 · 第一卷	黏	泥	三	女廉	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論 · 第十一卷	娘	泥	三	女良	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論 · 第三十八卷	釅	泥	三	女亮	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經 · 第十一卷	鮚	泥	四	奴兼	《切韻》
卷第二十三 廣百論 · 第七卷	裹	泥	四	奴鳥	《切韻》
卷第二十三 廣百論 · 第八卷	屎	泥	四	奴弔	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩經 · 中卷	訥	泥	一	奴骨	《玉篇》
卷第九 大智度論 · 第六卷	訥	泥	一	奴骨	《玉篇》
卷第十 攝大乘論 · 第十一卷	訥	泥	一	奴骨	《玉篇》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經 · 第十七卷	訥	泥	一	奴骨	《玉篇》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 · 第八十八卷	訥	泥	一	奴骨	《玉篇》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論 · 第四十三卷	訥	泥	一	奴骨	《玉篇》
卷第十二 別譯阿含經 · 第十一卷	紐	泥	三	女九	《玉篇》
卷第二 大般涅槃經 · 第一卷	嘶	知	二	陟鐸	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 · 第四卷	嘶	知	二	陟鐸	《切韻》
卷第三 小品般若經 · 第六卷	躡	知	三	陟利	《切韻》
卷第十二 賢愚經 · 第十五卷	躡	知	三	陟利	《切韻》
卷第十二 雜寶藏經 · 第五卷	躡	知	三	陟利	《切韻》
卷第十五 小乘律五分律 · 第十五卷	躡	知	三	陟利	《切韻》



卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十九卷	蹠	知	三	陟利	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	譏	知	三	竹尤	《玉篇》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	譏	知	三	竹尤	《玉篇》
卷第十三 燈指因緣經	譏	知	三	竹尤	《玉篇》
卷第十五 小乘律五分律・第一卷	燄	知	三	張芮	《玉篇》
卷第二十 賢聖集傳雜譬喻經	燄	知	三	張芮	《玉篇》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲輪請雨經	忼	徹	三	敕中	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲輪請雨經	忼	徹	三	敕中	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第八十四卷	答	徹	三	丑之	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第一卷	椎	澄	三	直追	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	椎	澄	三	直追	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四卷	椎	澄	三	直追	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十五卷	椎	澄	三	直追	《切韻》
卷第五 太子須大拏經	顎	澄	三	直追	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第二十三卷	顎	澄	三	直追	《切韻》
卷第五 德光太子經	錘	澄	三	直垂	《切韻》
卷第七 大乘重譯普超三昧經・下卷	植	澄	三	直吏	《切韻》
卷第十三 佛般泥桓經・下卷	植	澄	三	直吏	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律藥師本願經	懲	澄	三	直陵	《切韻》
卷第十三 寂志果經	懲	澄	三	直陵	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第七卷	躡	澄	三	直誅	《切韻》
卷第一 大乘單本大方等大集經・第十五卷	絪	澄	三	直忍	《玉篇》
卷第十六 小乘律論善見律・第十一卷	絪	澄	三	直偽	《玉篇》
卷第十八 立世阿毗曇論・第二卷	絪	澄	三	直偽	《玉篇》
卷第三 放光波若經・第十卷	兆	澄	三	除矯	《玉篇》
卷第九 大智度論・第三十八卷	兆	澄	三	除矯	《玉篇》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第七卷	兆	澄	三	除矯	《玉篇》



三、齒音

音義出處	字	聲母	等第	切語	出處
卷第一 [補自磧沙藏]	綜	精	一	子宋	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第十卷	綜	精	一	子宋	《切韻》
卷第三 放光波若經・第五卷	稷	精	三	子力	《切韻》
卷第三 勝天王般若經・第一卷	葺	清	三	七入	《切韻》
卷第三 明度無極經・第三卷	跋	精	三	子六	《切韻》
卷第十二 生經・第四卷	跋	精	三	子六	《切韻》
卷第二十三 對法論・第十卷	跋	精	三	子六	《切韻》
卷第三 仁王般若經・上卷	僉	清	三	七廉	《切韻》
卷第四 大方便報恩經・第一卷	唔	精	三	子夜	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	唔	精	三	子夜	《切韻》
卷第十二 義足經・上卷	唔	精	三	子夜	《切韻》
卷第十三 太子本起瑞應經・下卷	唔	精	三	子夜	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第四卷	嗟	精	三	子邪	《切韻》
卷第七 大乘重譯入楞伽經・第八卷	置	精	三	子邪	《切韻》
卷第七 大乘重譯入楞伽經・第八卷	置	精	三	子邪	《切韻》
卷第十七 小乘論出曜論・第三卷	置	精	三	子邪	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十五卷	置	精	三	子邪	《切韻》
卷第九 大智度論・第二十卷	転	精	三	子六	《切韻》
卷第十八 鞍婆沙阿毗曇論・第十四卷	転	精	三	子六	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經・第九卷	蹙	精	三	子六	《切韻》
卷第十三 摩登伽經・上卷	蹙	精	三	子六	《切韻》
卷第十二 生經・第一卷	噦	精	三	子六	《切韻》
卷第十四 四分律・第四十九卷	籤	清	三	七廉	《切韻》
卷第十六 小乘律論薩婆多毗尼毗婆沙・第四卷	漸	精	三	子廉	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第八十六卷	浸	清	三	七林	《切韻》



卷第十五 小乘律僧祇律・第二十卷	棗	精	四	子結	《切韻》
卷第十三 龍王兄弟經	際	精	三	子例	《切韻》/ 《玉篇》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十二卷	堅	從	三	才句	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十卷	誚	從	三	才笑	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第二 十七卷	誚	從	三	才笑	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律菩薩啖子經	礎	從	一	才合	《玉篇》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第七卷	霏	從	三	徂魄	《玉篇》
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第二卷	駁	心	一	蘇合	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第十七卷	瘡	心	一	蘇到	《切韻》
卷第十六 小乘律論大愛道比丘尼經・上卷	捺	心	一	蘇各	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第三卷	颯	心	一	蘇合	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第三卷	窣	心	一	蘇骨	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第三十八卷	笑	心	三	私妙	《切韻》
卷二十四 阿毗達磨俱舍論・第十一卷	笑	心	三	私妙	《切韻》
卷第五 觀無量壽經	隼	心	三	思尹	《切韻》
卷第七 大乘重譯大薩遮尼乾子經・第四卷	銛	心	三	息廉	《切韻》
卷第十 般若燈論・第四卷	銛	心	三	息廉	《切韻》
卷第二十三 對法論・第八卷	銛	心	三	息廉	《切韻》
卷第九 大智度論・第二十八卷	濬	心	三	私閨	《切韻》
卷第十一 小乘單本雜阿含經・第二十一卷	泗	心	三	息利	《切韻》
卷第十三 未生怨經	泗	心	三	息利	《切韻》
卷二十四 阿毗達磨俱舍論・第一卷	韜	心	三	私妙	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三 十三卷	尙	心	三	私妙	《切韻》
卷第七 大乘重譯入楞伽經・第三卷	禡	心	四	先結	《切韻》
卷第七 大乘重譯入楞伽經・第三卷	禡	心	四	先結	《切韻》
卷第九 大智度論・第四十一卷	櫛	心	四	先結	《切韻》
卷第十三 力士移山經	脣	心	四	先結	《切韻》



卷第二 大般涅槃經・第四卷	素	心	一	蘇故	《玉篇》
卷第十三 貧窮老公經	素	心	一	蘇故	《玉篇》
卷第二 大般涅槃經・第九卷	廝	心	三	思移	《玉篇》
卷第三 放光波若經・第二十八卷	誦	心	三	私律	《玉篇》
卷第四 菩薩處胎經・第三卷	誦	心	三	私律	《玉篇》
卷第五 海龍王經・第四卷	誦	心	三	私律	《玉篇》
卷第七 大乘重譯阿差末經・第七卷	誦	心	三	私律	《玉篇》
卷第十二生經・第一卷	誦	心	三	私律	《玉篇》
卷第十六 小乘律論善見律・第十四卷	誦	心	三	私律	《玉篇》
卷第七 大乘重譯大薩遮尼乾子經・第四卷	纖	心	三	思廉	《玉篇》
卷第十二 毗耶娑問經・下卷	纖	心	三	思廉	《玉篇》
卷第十六 小乘律論毗尼母律・第四卷	餐	心	三	思流	《玉篇》
卷第十五 小乘律十誦律・第十七卷	餚	心	三	思累	《玉篇》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第四十卷	祠	邪	三	似茲	《切韻》
卷第十四 四分律・第二卷	祠	邪	三	似茲	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第十二卷	祠	邪	三	似茲	《切韻》
卷第二十三 對法論・第一卷	祠	邪	三	似茲	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十六卷	祠	邪	三	似茲	《切韻》
卷第五 太子須大拏經	痒	邪	三	似羊	《切韻》
卷第十二 賢愚經・第四卷	痒	邪	三	似羊	《切韻》
卷第十五 小乘律五分律・第二十三卷	鰯	邪	三	徐林	《切韻》
卷第九 大智度論・第七十七卷	序	邪	三	徐舉	《玉篇》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第一卷	謝	邪	三	似夜	《玉篇》
卷第十 攝大乘論・第十四卷	擦	莊	二	側界	《切韻》
卷第十一 小乘單本雜阿含經・第七卷	擦	莊	二	側界	《切韻》
卷第十五 小乘律五分律・第六卷	簀	莊	二	側革	《切韻》
卷第七 大乘重譯方等般泥洹經・上卷	皺	莊	三	側救	《切韻》
卷第十八 解脫道論・第一卷	俎	莊	三	側呂	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四卷	皺	莊	三	側救	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十五卷	絳	莊	二	側耕	《玉篇》



卷第三 勝天王般若經・第五卷	箇	初	三	初救	《切韻》
卷第五 七佛神咒經・第一卷	插	初	二	楚洽	《切韻》
卷第十 十住毗婆沙論・第一卷	剗	初	二	初限	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經・第九卷	馭	初	二	楚佳	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第三十七卷	馭	初	二	楚佳	《切韻》
卷第十二 賢愚經・第十卷	釵	初	二	楚佳	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第三卷	垂	初	二	楚洽	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第二十一卷	窓	初	二	楚江	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第十二卷	揣	初	三	初委	《切韻》
卷第九 大智度論・第十卷	廬	崇	二	仕加	《玉篇》
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第七卷	刪	生	二	所姦	《切韻》
卷第五 大吉義咒經・上卷	刪	生	二	所姦	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲請雨經	刪	生	二	所姦	《切韻》
卷第十八 解脫道論・第四卷	刪	生	二	所姦	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第一卷	梢	生	二	所交	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲請雨經	紗	生	二	所加	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲請雨經	紗	生	二	所加	《切韻》
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第十一卷	稍	生	二	所角	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十五卷	稍	生	二	所角	《切韻》
卷第十二 毗耶娑問經・下卷	攢	生	二	所咸	《切韻》
卷第十四 四分律・第一卷	裟	生	二	所加	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第三卷	箇	生	二	所交	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十三卷	釤	生	二	所鑑	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第七卷	屣	生	三	所綺	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經・第二十八卷	屣	生	三	所綺	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第十八卷	屣	生	三	所綺	《切韻》
卷第五 七佛神咒經・第一卷	歛	生	三	所力	《切韻》
卷第九 大智度論・第二十四卷	歛	生	三	所力	《切韻》



卷第十二 賢愚經・第九卷	歎	生	三	所力	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第四十二卷	歎	生	三	所力	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律無量清淨平等覺經・上卷	眚	生	三	所景	《切韻》
卷第十三 未生怨經	眚	生	三	所景	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十六卷	眚	生	三	所景	《切韻》
卷第九 大智度論・第三卷	廩	生	三	所劣	《切韻》
卷第十六 小乘律論戒消災經	釅	生	三	所宜	《切韻》
卷第十七 小乘論舍利弗阿毗曇論・第十九卷	稽	生	三	所力	《切韻》
卷第二十三 對法論・第七卷	稽	生	三	所力	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十一卷	稽	生	三	所力	《切韻》
卷第五 般舟三昧經・中卷	訛	生	二	所姦	《切韻》/《玉篇》
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	訛	生	二	所姦	《切韻》/《玉篇》
卷第十 地持論・第二卷	訛	生	二	所姦	《切韻》/《玉篇》
卷第十三 四輩經	訛	生	二	所姦	《切韻》/《玉篇》
卷第十四 四分律・第三十二卷	訛	生	二	所姦	《切韻》/《玉篇》
卷第十六 小乘律論大愛道比丘尼經・卷下	訛	生	二	所姦	《切韻》/《玉篇》
卷第二十一 大乘經如來記法住經	訛	生	二	所姦	《切韻》/《玉篇》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第一卷	訛	生	二	所姦	《切韻》/《玉篇》
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第八卷	軫	章	三	之忍	《切韻》



卷第四 菩薩處胎經・第四卷	軫	章	三	之忍	《切韻》
卷第四 賢劫經・第一卷	准	章	三	之尹	《切韻》
卷第五 央掘魔羅經・第四卷	矚	章	三	之欲	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論・第二卷	矚	章	三	之欲	《切韻》
卷第五 菩薩投身餓虎起塔因緣經	蹠	章	三	之石	《切韻》
卷第十二 陰持入經・下卷	蹠	章	三	之石	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第三卷	蔗	章	三	之夜	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第七卷	屬	章	三	之欲	《切韻》
卷第十 攝大乘論・第一卷	屬	章	三	之欲	《切韻》
卷第二十一 大乘經菩薩戒本	屬	章	三	之欲	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第二十二卷	屬	章	三	之欲	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論・第九卷	屬	章	三	之欲	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰所說經・上卷	政	章	三	之盛	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律月光童子經	鷲	章	三	脂利	《切韻》
卷第十二 起世經・第四卷	顫	章	三	之膳	《切韻》
卷第十二 那先比丘經・上卷	埠	章	三	之尹	《切韻》
卷第十七 小乘論舍利弗阿毗曇論・第十九卷	埠	章	三	之尹	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第五十八卷	埠	章	三	之尹	《切韻》
卷第十三 大般涅槃經・下卷	摭	章	三	之石	《切韻》
卷第十四 四分律・第十九卷	禡	章	三	之涉	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第七卷	禡	章	三	之涉	《切韻》
卷第十七 小乘論舍利弗阿毗曇論・第二十二卷	禡	章	三	之涉	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四卷	禡	章	三	之涉	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第二卷	鷗	章	三	之夜	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第十卷	塵	章	三	之庾	《切韻》



卷第十六 小乘律論鼻柰耶律・第五卷	桎	章	三	之日	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第十四卷	跖	章	三	之石	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第一卷	跖	章	三	之石	《切韻》
卷第二十一 大乘經佛說無垢稱經・第二卷	柘	章	三	之夜	《切韻》
卷第十 大乘莊嚴經論・第二卷	讐	章	三	章葉	《玉篇》
卷第十二 達摩多羅禪經・上卷	軫	章	三	之忍	《玉篇》
卷第十七 小乘論舍利弗阿毗曇論・第一卷	軫	章	三	之忍	《玉篇》
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	闡	昌	三	昌善	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論 無性菩薩釋・第一卷	闡	昌	三	昌善	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十四卷	𠙴	昌	三	齒亦	《玉篇》
卷第十 攝大乘論・第二卷	麝	船	三	神夜	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第三卷	麝	船	三	神夜	《切韻》
卷第十三 佛大僧大經	謐	船	三	神至	《切韻》
卷第四 十住斷結經・第九卷	哂	書	三	式忍	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第一卷	哂	書	三	式忍	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十一卷	哂	書	三	式忍	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第二十六卷	餉	書	三	式尚	《玉篇》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第二十七卷	恃	禪	三	時止	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第四卷	恃	禪	三	時止	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律無量壽經・上卷	噬	禪	三	時制	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第二卷	噬	禪	三	時制	《切韻》
卷第十二 雜寶藏經・第二卷	匙	禪	三	是支	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第九卷	匙	禪	三	是支	《切韻》
卷第二十一 大乘經能斷金剛般若經	誓	禪	三	時制	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第七十六卷	逝	禪	三	時制	《切韻》
卷第一 大乘單本大集月藏分經・第三卷	讎	禪	三	視周	《玉篇》
卷第二 大般涅槃經・第十九卷	讎	禪	三	視周	《玉篇》



卷第一 大乘單本大集月藏分經 · 第七卷	純	禪	三	時均	《玉篇》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰所說經 · 上卷	純	禪	三	時均	《玉篇》

四、牙音

音義出處	字	聲母	等第	切語	出處
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經 · 第二十七卷	𧈧	見	一	古胡	《切韻》
卷第四 菩薩處胎經 · 第二卷	𧈧	見	一	古胡	《切韻》
卷第二 大般涅槃經 · 第一卷	紺	見	一	古暗	《切韻》
卷第二 大般涅槃經 · 第二卷	觀	見	一	古丸	《切韻》
卷第二 大般涅槃經 · 第十九卷	辜	見	一	古胡	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經 · 第二卷	竿	見	一	古寒	《切韻》
卷第四 賢劫經 · 第六卷	竿	見	一	古寒	《切韻》
卷第九 大智度論 · 第四十卷	竿	見	一	古寒	《切韻》
卷第四 菩薩見實三昧經 · 第三卷	鵠	見	一	古活	《切韻》
卷第四 觀佛三昧海經 · 第一卷	朶	見	一	古胡	《切韻》
卷第十三 樓炭經 · 第二卷	朶	見	一	古胡	《切韻》
卷第四 觀佛三昧海經 · 第八卷	遘	見	一	古候	《切韻》
卷第四 密迹金剛力士經 · 第三卷	釭	見	一	古紅	《切韻》
卷第七 大乘重譯等集眾德三昧經 · 上卷	釭	見	一	古紅	《切韻》
卷第十一 小乘單本雜阿含經 · 第二十六卷	釭	見	一	古紅	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經 · 第三十四卷	釭	見	一	古紅	《切韻》
卷第五 孔雀王神咒經 · 上卷	哿	見	一	古我	《切韻》
卷第十八 解脫道論 · 第七卷	哿	見	一	古我	《切韻》
卷第五 文殊問經 · 下卷	舸	見	一	古我	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律舍利弗陀羅尼經	舸	見	一	古我	《切韻》
卷第十八 十八部論	舸	見	一	古我	《切韻》
卷第五 心明經	岡	見	一	古郎	《切韻》



卷第七 大乘重譯等集眾德三昧經・上卷	誥	見	一	古到	《切韻》
卷第十六 小乘律論比丘尼羯磨	誥	見	一	古到	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律無量清淨平等覺經・下卷	辜	見	一	古胡	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第四十一卷	辜	見	一	古胡	《切韻》
卷第九 大智度論・第三十卷	觚	見	一	古胡	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第十五卷	觚	見	一	古胡	《切韻》
卷第十二 長阿含經・第十九卷	緼	見	一	古恒	《切韻》
卷第十二 生經・第四卷	姑	見	一	古胡	《切韻》
卷第十二 陰持入經・下卷	溝	見	一	古侯	《切韻》
卷第十三 四輩經	干	見	一	古寒	《切韻》
卷第十四 四分律・第三卷	乾	見	一	古寒	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第十五卷	筭	見	一	古活	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十五卷	哿	見	一	古忽	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第二卷	鵠	見	一	古胡	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第九卷	笱	見	一	古厚	《切韻》
卷第十六 小乘律論鼻柰耶律・第五卷	肱	見	一	古弘	《切韻》
卷第十六 小乘律論鼻柰耶律・第八卷	亘	見	一	古鄧	《切韻》
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第二卷	亘	見	一	古鄧	《切韻》
卷第十七 小乘論出曜論・第二卷	括	見	一	古活	《切韻》
卷第十七 小乘論出曜論・第七卷	稟	見	一	古老	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十卷	呱	見	一	古胡	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十七卷	鉤	見	一	古侯	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第十四卷	乾	見	一	古寒	《切韻》
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十二卷	革	見	二	古核	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第四卷	革	見	二	古核	《切韻》
卷第十四 四分律・第三十八卷	革	見	二	古核	《切韻》



卷第十七 小乘論出曜論・第七卷	革	見	二	古核	《切韻》
卷第十八 分別功德論・第二卷	革	見	二	古核	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第一百卷	革	見	二	古核	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第一卷	革	見	二	古核	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第一卷	哽	見	二	古杏	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第十九卷	間	見	二	古闊	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第三卷	間	見	二	古闊	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第二十八卷	酵	見	二	古孝	《切韻》
卷第三 長安品經・第一卷	架	見	二	古訝	《切韻》
卷第四 大灌頂經・第三卷	祫	見	二	古洽	《切韻》
卷第五 不空羈索經	礪	見	二	古猛	《切韻》
卷第十 般若燈論・第四卷	礪	見	二	古猛	《切韻》
卷第二十三 大乘成業論	礪	見	二	古猛	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第二十六卷	礪	見	二	古猛	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第二十九卷	礪	見	二	古猛	《切韻》
卷第五 除恐災橫經	港	見	二	古項	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	港	見	二	古項	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	港	見	二	古項	《切韻》
卷第十二 陰持入經・下卷	港	見	二	古項	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	恠	見	二	古壞	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第四卷	艱	見	二	古闊	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第二十卷	艱	見	二	古闊	《切韻》
卷第九 大智度論・第十三卷	串	見	二	古患	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第十七卷	串	見	二	古患	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第四卷	礪	見	二	古猛	《切韻》
卷第十一 小乘單本雜阿含經・第二十五卷	緘	見	二	古咸	《切韻》
卷第十三 摩登伽經・中卷	緘	見	二	古咸	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第五卷	緘	見	二	古咸	《切韻》
卷第十六 小乘律論鼻柰耶律 一名戒因緣 經・第一卷	緘	見	二	古咸	《切韻》



卷第十一 小乘單本增一阿含經・第四十八卷	鰥	見	二	古頑	《切韻》
卷第十二 長阿含經・第十八卷	夾	見	二	古洽	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第十二卷	夾	見	二	古洽	《切韻》
卷第十六 小乘律論鼻柰耶律・第五卷	夾	見	二	古洽	《切韻》
卷第十三 摩登伽經・中卷	鮫	見	二	古肴	《切韻》
卷第十六 小乘律論僧祇戒本	攬	見	二	古巧	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第八卷	挂	見	二	古賣	《切韻》
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第四卷	挂	見	二	古賣	《切韻》
卷第十七 小乘論俱舍論・第十二卷	窖	見	二	古孝	《切韻》
卷第十八 法勝阿毗曇論・第三卷	慣	見	二	古患	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十六卷	戛	見	二	古黠	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第九十九卷	簡	見	二	古限	《切韻》
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第三十三卷	軒	見	三	居言	《切韻》
卷第四 大灌頂經・第五卷	輦	見	三	居玉	《切韻》
卷第四 大灌頂經・第四卷	玃�	見	三	居縛	《切韻》
卷第五 般舟三昧經・中卷	玃�	見	三	居縛	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律法鏡經・下卷	玃�	見	三	居縛	《切韻》
卷第九 大智度論・第十八卷	玃�	見	三	居縛	《切韻》
卷第十 十住毗婆沙論・第一卷	玃�	見	三	居縛	《切韻》
卷第十 地持論・第二卷	玃�	見	三	居縛	《切韻》
卷第十六 小乘律論鼻柰耶律 一名戒因緣經・第一卷	玃�	見	三	居縛	《切韻》
卷第十八 成實論・第十五卷	玃�	見	三	居縛	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第九十八卷	玃�	見	三	居縛	《切韻》
卷第四 大方便報恩經・第二卷	攬	見	三	居縛	《切韻》
卷第五 天王太子辟羅經	襪	見	三	居兩	《切韻》



卷第六 妙法蓮華經・第一卷	矜	見	三	居陵	《切韻》
卷第十三 普法義經	矜	見	三	居陵	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第七卷	矜	見	三	居陵	《切韻》
卷第七 大乘重譯方等般泥洹經・下卷	羯	見	三	居謁	《切韻》
卷第十 般若燈論・第三卷	羯	見	三	居謁	《切韻》
卷第十四 四分律・第一卷	羯	見	三	居謁	《切韻》
卷第七 大乘重譯哀泣經・上卷	踞	見	三	居御	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律虛空孕經・上卷	礓	見	三	居良	《切韻》
卷第十二 起世經・第一卷	礓	見	三	居良	《切韻》
卷第十三 具足論	礓	見	三	居良	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第二十三卷	礓	見	三	居良	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律無量壽經・上卷	糾	見	三	居黝	《切韻》
卷第二十三 廣百論・第八卷	糾	見	三	居黝	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第十三卷	据	見	三	居運	《切韻》
卷第十三 燈指因緣經	据	見	三	居運	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第八卷	据	見	三	居運	《切韻》
卷第十三 優填王經	僵	見	三	居良	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 大唐新譯・第一卷	僵	見	三	居良	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第五卷	僵	見	三	居良	《切韻》
卷第十三 惡鬼報應經	犍	見	三	居言	《切韻》
卷第十四 四分律・第三十五卷	犍	見	三	居言	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第六卷	趣	見	三	居月	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第十八卷	𧆔	見	三	居月	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第十八卷	子	見	三	居列	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第十卷	槿	見	三	居隱	《切韻》
卷第十六 小乘律論鼻柰耶律・第六卷	鞬	見	三	居言	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第九卷	鞬	見	三	居言	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第八卷	礓	見	三	居良	《切韻》
卷第二十一 大乘經能斷金剛般若經	羯	見	三	居謁	《切韻》



卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第三卷	羯	見	三	居謁	《切韻》
卷第二十三 對法論・第八卷	羯	見	三	居謁	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第九卷	羯	見	三	居謁	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第九十一卷	子	見	三	居列	《切韻》
卷第二十三 對法論・第六卷	級	見	三	居立	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三十一卷	殭	見	三	居良	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三十四卷	壘	見	三	居良	《切韻》
卷第九 大智度論・第十六卷	蹶	見	三	居衛	《切韻》
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十九卷	係	見	四	古詣	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第二卷	蠲	見	四	古玄	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	蠲	見	四	古玄	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論・第六卷	蠲	見	四	古玄	《切韻》
卷第三 放光波若經・第五卷	澆	見	四	古堯	《切韻》
卷第五 央掘魔羅經・第四卷	驥	見	四	古堯	《切韻》
卷第十三 琉璃王經	驥	見	四	古堯	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第十二卷	驥	見	四	古堯	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第七十五卷	驥	見	四	古堯	《切韻》
卷第七 大乘重譯等集眾德三昧經・上卷	邀	見	四	古堯	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經・第三十九卷	邀	見	四	古堯	《切韻》
卷第七 大乘重譯大般泥洹經・第二卷	訣	見	四	古穴	《切韻》
卷第九 大智度論・第二十四卷	訣	見	四	古穴	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經・第三十二卷	涓	見	四	古玄	《切韻》
卷第十二 長阿含經・第二十一卷	涓	見	四	古玄	《切韻》
卷第十二 達摩多羅禪經・上卷	涓	見	四	古玄	《切韻》
卷第十八 尊婆須蜜所集論・第五卷	涓	見	四	古玄	《切韻》



卷第十三 樓炭經・第二卷	梟	見	四	古堯	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十七卷	梟	見	四	古堯	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第二十一卷	局	見	四	古螢	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第二十六卷	繭	見	四	古典	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十一卷	啖	見	四	古協	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十三卷	擊	見	四	古歷	《切韻》
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五十八卷	緼	見	一	公曾	《玉篇》
卷第二 大般涅槃經・第四卷	甘	見	一	古藍	《玉篇》
卷第二十三顯揚聖教論・第一卷	甘	見	一	古藍	《玉篇》
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第十五卷	饗	見	三	居展	《玉篇》
卷第七 大乘重譯大方等念佛三昧經・第四卷	饗	見	三	居展	《玉篇》
卷第九 大智度論・第二十八卷	饗	見	三	居展	《玉篇》
卷第十六 小乘律論善見律・第十五卷	饗	見	三	居展	《玉篇》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十六卷	饗	見	三	居展	《玉篇》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第六卷	饗	見	三	居展	《玉篇》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第十五卷	饗	見	三	居展	《玉篇》
卷第十四 四分律・第四十九卷	警	見	三	居影	《玉篇》
卷第十五 小乘律僧祇律・第七卷	警	見	三	居影	《玉篇》
卷第二十三 廣百論・第一卷	警	見	三	居影	《玉篇》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第四卷	警	見	三	居影	《玉篇》
卷第十五 小乘律僧祇律・第四卷	磯	見	三	居依	《玉篇》
卷第五 超日明三昧經・上卷	譎	見	四	公穴	《玉篇》



卷第二十三 顯揚聖教論・第六卷	工	見	一	古紅	《切韻》/ 《玉篇》
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五十一卷	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第五卷	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第三 光讚般若經・第四卷	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律德護長者經・上卷	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第十二 長阿含經・第十一卷	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第十三 過去現在因果經・第三卷	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第十四 四分律・第四十卷	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第十六 小乘律論四分比丘尼戒本	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第二十七卷	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第五十二卷	闔	溪	一	苦本	《切韻》
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第九卷	勣	溪	一	苦骨	《切韻》
卷第三 放光波若經・第三十卷	恪	溪	一	苦各	《切韻》
卷第十二 賢愚經・第七卷	恪	溪	一	苦各	《切韻》
卷第三 勝天王般若經・第一卷	塗	溪	一	苦感	《切韻》
卷第四 觀佛三昧海經・第一卷	仇	溪	一	苦浪	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	魁	溪	一	苦回	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第四卷	魁	溪	一	苦回	《切韻》
卷第七 大乘重譯大般泥洹經・第五卷	岡	溪	一	苦對	《切韻》
卷第十一 小乘單本雜阿含經・第四十八卷	岡	溪	一	苦對	《切韻》
卷第十七 小乘論出曜論・第十四卷	岡	溪	一	苦對	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第二卷	確	溪	二	苦角	《切韻》
卷第四 大灌頂經・第五卷	擊	溪	二	苦闊	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律拔波經	擊	溪	二	苦闊	《切韻》
卷第十三 燈指因緣經	瞞	溪	二	苦洽	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第四卷	誇	溪	二	苦瓜	《切韻》



卷第二十三 對法論・第七卷	礎	溪	二	口交	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第十四卷	譴	溪	三	去戰	《切韻》
卷第九 大智度論・第六十二卷	譴	溪	三	去戰	《切韻》
卷第十二 生經・第一卷	譴	溪	三	去戰	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十四卷	譴	溪	三	去戰	《切韻》
卷第五 須彌藏經・上卷	憩	溪	三	去例	《切韻》
卷第三 長安品經・第五卷	慊	溪	四	苦簞	《切韻》
卷第七 大乘重譯慧上菩薩問大善權經・上卷	關	溪	四	苦穴	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第十八卷	篋	溪	四	苦協	《切韻》
卷第九 大智度論・第二卷	廓	溪	一	口郭	《玉篇》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第六卷	廓	溪	一	口郭	《玉篇》
卷第十二 長阿含經・第七卷	礎	溪	二	苦交	《玉篇》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十七卷	礎	溪	二	苦交	《玉篇》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十三卷	控	溪	二	苦貢	《玉篇》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第二十三卷	欽	溪	三	去金	《玉篇》
卷第二 大般涅槃經・第十一卷	欵	溪	三	丘庶	《玉篇》
卷第四 菩薩見實三昧經・第十一卷	欵	溪	三	丘庶	《玉篇》
卷第十三 樓炭經・第五卷	巔	溪	三	綺金	《玉篇》
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五卷	筭	群	三	渠營	《切韻》
卷第十八 成實論・第十二卷	筭	群	三	渠營	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十九卷	筭	群	三	渠營	《切韻》
卷第一 大乘單本大方等大集經・第十六卷	惄	群	三	其季	《切韻》
卷第四 大灌頂經・第五卷	惄	群	三	其季	《切韻》
卷第十 大莊嚴經論・第三卷	惄	群	三	其季	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第三十卷	惄	群	三	其季	《切韻》
卷第十二 中本起經・上卷	惄	群	三	其季	《切韻》



卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十五卷	惲	群	三	其季	《切韻》
卷第二十一 大乘經佛說無垢稱經・第四卷	惲	群	三	其季	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第十一卷	麒	群	三	渠之	《切韻》
卷第四 菩薩見實三昧經・第五卷	麒	群	三	渠之	《切韻》
卷第四 大灌頂經・第一卷	劬	群	三	其俱	《切韻》
卷第四 大灌頂經・第三卷	㗎	群	三	渠飲	《切韻》
卷第五 請觀音經	㗎	群	三	渠飲	《切韻》
卷第九 大智度論・第十八卷	㗎	群	三	渠飲	《切韻》
卷第十三 諫王經	㗎	群	三	渠飲	《切韻》
卷第十四 四分律・第十八卷	㗎	群	三	渠飲	《切韻》
卷第十六 小乘律論鼻柰耶律・第五卷	㗎	群	三	渠飲	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第四十二卷	㗎	群	三	渠飲	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第十一卷	㗎	群	三	渠飲	《切韻》
卷第五 不思議光菩薩所說經	鵠	群	三	其俱	《切韻》
卷第五 不必定入印經	蒟	群	三	其俱	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	巨	群	三	其呂	《切韻》
卷第十 地持論・第二卷	巨	群	三	其呂	《切韻》
卷第九 大智度論・第十八卷	忌	群	三	渠記	《切韻》
卷第十八 雜阿毗曇心論・第二卷	忌	群	三	渠記	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第一卷	忌	群	三	渠記	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第十一卷	忌	群	三	渠記	《切韻》
卷第九 大智度論・第三十三卷	礎	群	三	其俱	《切韻》
卷第十四 四分律・第三卷	㗎	群	三	渠列	《切韻》
卷第十五 小乘律五分律・第二十九卷	緝	群	三	渠記	《切韻》
卷第十八 雜阿毗曇心論・第十卷	拒	群	三	其呂	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十六卷	鯨	群	三	渠京	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第二卷	健	群	三	渠建	《切韻》



卷第二十三 對法論・第六卷	健	群	三	渠建	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第十二卷	勍	群	三	渠京	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第三十四卷	跔	群	三	渠玉	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第十四卷	跔	群	三	渠玉	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十卷	巨	群	三	其呂	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第一卷	巨	群	三	其呂	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論・第二卷	巨	群	三	其呂	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第六十九卷	巨	群	三	其呂	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三十一卷	炬	群	三	其呂	《切韻》
卷第九 大智度論・第十九卷	岐	群	三	渠宜	《玉篇》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第二十七卷	岐	群	三	渠宜	《玉篇》
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第五十四卷	崿	疑	一	五各	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第十二卷	艾	疑	一	五蓋	《切韻》
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第二十五卷	艾	疑	一	五蓋	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第二十卷	傲	疑	一	五到	《切韻》
卷第五 太子須大拏經	愕	疑	一	五各	《切韻》
卷第九 大智度論・第七十二卷	傲	疑	一	五到	《切韻》
卷第十 十住毗婆沙論・第六卷	傲	疑	一	五到	《切韻》
卷第二十三 大乘五蘊論	傲	疑	一	五到	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第四卷	傲	疑	一	五到	《切韻》
卷第十 佛阿毗曇・上卷	萼	疑	一	五各	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第七卷	齶	疑	一	五各	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第四十卷	齶	疑	一	五各	《切韻》



卷第十六 小乘律論善見律・第九卷	鷄	疑	一	五各	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第二十七卷	鷄	疑	一	五各	《切韻》
卷第十八 立世阿毗曇論・第八卷	鷄	疑	一	五各	《切韻》
卷第十七 小乘論迦旃延阿毗曇論・第三十卷	鷄	疑	一	五口	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十七卷	隗	疑	一	五罪	《切韻》
卷第十八 立世阿毗曇論・第八卷	鷄	疑	一	五各	《切韻》
卷第十二 起世經・第三卷	嘔	疑	二	五佳	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第十六卷	劓	疑	三	魚器	《切韻》
卷第四 大方便報恩經・第五卷	劓	疑	三	魚器	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第十七卷	劓	疑	三	魚器	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第五十一卷	劓	疑	三	魚器	《切韻》
卷第二十一 大乘經菩薩戒本	劓	疑	三	魚器	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第三十二卷	劓	疑	三	魚器	《切韻》
卷第三 光讚般若經・第一卷	誼	疑	三	宜寄	《切韻》
卷第十二 生經・第一卷	誼	疑	三	宜寄	《切韻》
卷第四 大方便報恩經・第五卷	剏	疑	三	魚厥	《切韻》
卷第五 菩薩本行經・上卷	剏	疑	三	魚厥	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第七卷	剏	疑	三	魚厥	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第三十二卷	剏	疑	三	魚厥	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第二十六卷	蘖	疑	三	魚列	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四十九卷	垠	疑	三	語巾	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十六卷	鷄	疑	四	五歷	《切韻》



卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第五卷	鷗	疑	四	五歷	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律菩薩啖子經	碟	疑	一	五闔	《玉篇》
卷第四 菩薩處胎經・第二卷	嶠	疑	三	魚產	《玉篇》
卷第五 太子須大拏經	峯	疑	三	宜金	《玉篇》
卷第十三 樓炭經・第五卷	峯	疑	三	宜金	《玉篇》
卷第四 大集賢護菩薩經・第三卷	峯	疑	三	魚及	《切韻》/ 《玉篇》

五、喉音

音義出處	字	聲母	等第	切語	出處
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第三卷	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第四 五千五百佛名經・第三卷	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第四 大方便報恩經・第二卷	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第七 大乘重譯阿闍世王經・上卷	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律大雲請雨經	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第十五卷	唵	影	一	一丸	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第十二卷	唵	影	一	一丸	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第三十八卷	唵	影	一	一丸	《切韻》
卷第三 道行般若經・第二卷	盪	影	一	烏合	《切韻》
卷第五 中陰經・上卷	盪	影	一	烏合	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律無量清淨平等覺經・上卷	盪	影	一	烏合	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律兜沙經 此譯云行業經	盪	影	一	烏合	《切韻》
卷第五 等目菩薩所問經・上卷	惱	影	一	烏外	《切韻》
卷第五 阿閦佛國經	堯	影	一	烏各	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第一卷	堯	影	一	烏各	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第一卷	堯	影	一	烏各	《切韻》
卷第十三 五百弟子自說本起經	堯	影	一	烏各	《切韻》
卷第五 獨證自誓三昧經	謳	影	一	烏侯	《切韻》



卷第五 文殊師利問菩薩署經	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經・第十六卷	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第十三 樹提伽經	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第十七 小乘論出曜論・第十八卷	唵	影	一	烏感	《切韻》
卷第九 大智度論・第二十卷	𧕧	影	一	烏郭	《切韻》
卷第十八 韶婆沙阿毗曇論・第十四卷	𧕧	影	一	烏郭	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第二十四卷	𧕧	影	一	烏郭	《切韻》
卷第十 般若燈論・第三卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第二卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第十二卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第二十三 掌珍論・下卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第五卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第八卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十一卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第二十九卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三十一卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三十八卷	喩	影	一	烏沒	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第四十三卷	甞	影	一	烏侯	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十四卷	甞	影	一	烏侯	《切韻》
卷第十三 孟蘭盆經	汪	影	一	烏光	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第八卷	黽	影	一	烏感	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十一卷	穩	影	一	烏本	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十六卷	鷗	影	一	烏侯	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十八卷	檉	影	一	烏可	《切韻》



卷第二十三 對法論・第二卷	哀	影	一	烏可	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第五卷	哀	影	一	烏可	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十一卷	頰	影	一	烏葛	《切韻》
卷第十四 四分律・第十九卷	綰	影	二	烏板	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十六卷	綰	影	二	烏板	《切韻》
卷第一 大乘單本大方等大集經・第二十二卷	簾	影	三	於六	《切韻》
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第六卷	喝	影	三	於歇	《切韻》
卷第十八 成實論・第十二卷	喝	影	三	於歇	《切韻》
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第七卷	戛	影	三	於求	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第四卷	嬰	影	三	於盈	《切韻》
卷第九 大智度論・第一卷	嬰	影	三	於盈	《切韻》
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第六卷	嬰	影	三	於盈	《切韻》
卷第二十三 廣百論・第九卷	嬰	影	三	於盈	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第九卷	嬰	影	三	於盈	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第二十六卷	慍	影	三	於問	《切韻》
卷第五 菩薩本行經・上卷	慍	影	三	於問	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	慍	影	三	於問	《切韻》
卷第九 大智度論・第六十卷	慍	影	三	於問	《切韻》
卷第十 十住毗婆沙論・第一卷	慍	影	三	於問	《切韻》
卷第十三 羅雲忍辱經	慍	影	三	於問	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第四十九卷	慍	影	三	於問	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第十二卷	央	影	三	於良	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第四卷	央	影	三	於良	《切韻》
卷第五 海龍王經・第一卷	悧	影	三	於緣	《切韻》
卷第五 文殊師利佛土嚴淨經・上卷	謁	影	三	於歇	《切韻》
卷第十三 辭意長者子所問經	謁	影	三	於歇	《切韻》
卷第五 孔雀王神咒經・下卷	蘊	影	三	於粉	《切韻》
卷第二十三 對法論・第一卷	蘊	影	三	於粉	《切韻》



卷第五 溫室洗浴眾僧經	瓔	影	三	於盈	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	醫	影	三	於其	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第九卷	醫	影	三	於其	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第四卷	鞅	影	三	於兩	《切韻》
卷第十五 小乘律五分律・第九卷	鞅	影	三	於兩	《切韻》
卷第七 大乘重譯慧上菩薩問大善權經・上卷	蔭	影	三	於禁	《切韻》
卷第十一 小乘單本雜阿含經・第十卷	蔭	影	三	於禁	《切韻》
卷第九 大智度論・第十八卷	蔚	影	三	於胃	《切韻》
卷第十二 別譯阿含經・第一卷	郁	影	三	於六	《切韻》
卷第十三 五百弟子自說本起經	殷	影	三	於斤	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十一卷	殷	影	三	於斤	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第二十卷	檼	影	三	於斬	《切韻》
卷第一 大乘單本大集月藏分經・第三卷	曠	影	四	於計	《切韻》
卷第四 菩薩瓔珞經・第一卷	曠	影	四	於計	《切韻》
卷第九 大智度論・第七卷	曠	影	四	於計	《切韻》
卷第十 十地論・第四卷	曠	影	四	於計	《切韻》
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第三卷	曠	影	四	於計	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第十五卷	曠	影	四	於計	《切韻》
卷第五 超日明三昧經・上卷	殞	影	四	於計	《切韻》
卷第十三 琉璃王經	殞	影	四	於計	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論・第四卷	醫	影	四	於計	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第三卷	汚	影	一	於故	《玉篇》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第十九卷	汚	影	一	於故	《玉篇》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	汚	影	一	於故	《玉篇》
卷第十一 小乘單本正法念經・第二十四卷	歛	影	一	於滑	《玉篇》
卷第十五 小乘律僧祇律・第二十二卷	歛	影	一	於滑	《玉篇》
卷第二十 賢聖集傳陀羅尼雜集經・第四卷	歐	影	一	於口	《玉篇》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第三	歐	影	一	於口	《玉篇》



十一卷					
卷第四 大灌頂經・第一卷	繫	影	四	於奚	《玉篇》
卷第四 大方便報恩經・第二卷	賄	曉	一	呼罪	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律郁伽長者所問經	賄	曉	一	呼罪	《切韻》
卷第十二 賢愚經・第十六卷	賄	曉	一	呼罪	《切韻》
卷第十八 辟支佛因緣論・下卷	賄	曉	一	呼罪	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第六十八卷	賄	曉	一	呼罪	《切韻》
卷第十一 小乘單本雜阿含經・第七卷	惛	曉	一	呼昆	《切韻》
卷第十六 小乘律論摩得勒伽律・第三卷	驩	曉	一	呼官	《切韻》
卷第十六 小乘律論大愛道比丘尼經・上卷	咍	曉	一	呼來	《切韻》
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第一卷	滸	曉	一	呼古	《切韻》
卷第四 大方便報恩經・第一卷	穀	曉	二	呼麥	《切韻》
卷第四 大方等陀羅尼經・第三卷	瞎	曉	二	許鐸	《切韻》
卷第十七 小乘論舍利弗阿毗曇論・第十三卷	呷	曉	二	呼甲	《切韻》
卷第四 十住斷結經・第二卷	揮	曉	三	許歸	《切韻》
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第一卷	揮	曉	三	許歸	《切韻》
卷第十三 自愛經	揮	曉	三	許歸	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第四卷	揮	曉	三	許歸	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第四十一卷	揮	曉	三	許歸	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	喙	曉	三	許穢	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第一卷	喙	曉	三	許穢	《切韻》
卷第七 大乘重譯普超三昧經・上卷	歛	曉	三	許金	《切韻》
卷第十三 般泥洹經	勗	曉	三	許玉	《切韻》
卷第十五 小乘律五分律・第三十卷	勗	曉	三	許玉	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第五十卷	勗	曉	三	許玉	《切韻》
卷第十三 阿蘭若習禪法經・上卷	勖	曉	三	許玉	《切韻》
卷第十三 雜阿含經	僕	曉	三	許緣	《切韻》



卷第十三 雜阿含經	儂	曉	三	許緣	《切韻》
卷第十四 四分律・第二十一卷	喻	曉	三	許及	《切韻》
卷第十六 小乘律論四分戒本	喻	曉	三	許及	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十一卷	喻	曉	三	許及	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第一卷	希	曉	三	虛衣	《玉篇》
卷第五 央掘魔羅經・第四卷	謔	曉	三	虛虐	《玉篇》
卷第五 幻士仁賢經	徽	曉	三	虛歸	《玉篇》
卷第七 大乘重譯菩薩淨行經・上卷	巘	曉	三	許奇	《玉篇》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第五十八卷	謔	曉	三	虛虐	《玉篇》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第二十五卷	囂	曉	三	許驕	《玉篇》
卷二十四 阿毗達磨俱舍論・第十卷	囂	曉	三	許驕	《玉篇》
卷第十六 小乘律論毗尼母律・第六卷	欲	曉	一	呼合	《切韻》/《玉篇》
卷第一 大乘單本大集日藏分經・第九卷	衍	匣	一	胡郎	《切韻》
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第一卷	暉	匣	一	胡本	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第一卷	號	匣	一	胡刀	《切韻》
卷第三 光讚般若經・第三卷	惶	匣	一	胡光	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	惶	匣	一	胡光	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律維摩詰經・下卷	惶	匣	一	胡光	《切韻》
卷二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第十卷	惶	匣	一	胡光	《切韻》
卷第三 道行般若經・第十卷	完	匣	一	胡官	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第十四卷	完	匣	一	胡官	《切韻》
卷第三 明度無極經・第四卷	煌	匣	一	胡光	《切韻》
卷第五 等目菩薩所問經・下卷	煌	匣	一	胡光	《切韻》
卷第七 大乘重譯寶如來三昧經・上卷	煌	匣	一	胡光	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律無量清淨平等覺經・上卷	煌	匣	一	胡光	《切韻》



卷第十二 中本起經・下卷	煌	匣	一	胡光	《切韻》
卷第三 勝天王般若經・第三卷	穫	匣	一	胡郭	《切韻》
卷第五 海龍王經・第三卷	穫	匣	一	胡郭	《切韻》
卷第三 金剛般若經 菩提留支譯	荷	匣	一	胡歌	《切韻》
卷第二十三 對法論・第二卷	荷	匣	一	胡歌	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第十八卷	荷	匣	一	胡歌	《切韻》
卷第四 華手經・第十一卷	匱	匣	一	胡困	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	匱	匣	一	胡困	《切韻》
卷第九 大智度論・第十八卷	匱	匣	一	胡困	《切韻》
卷第十二 賢愚經・第十四卷	匱	匣	一	胡困	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第二十二卷	匱	匣	一	胡困	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第七卷	匱	匣	一	胡困	《切韻》
卷第二十三 廣百論・第六卷	匱	匣	一	胡困	《切韻》
卷第四 觀佛三昧海經・第一卷	闔	匣	一	胡臘	《切韻》
卷第十二 達摩多羅禪經・上卷	闔	匣	一	胡臘	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第十四卷	闔	匣	一	胡臘	《切韻》
卷第四 觀佛三昧海經・第三卷	晃	匣	一	胡廣	《切韻》
卷第五 菩薩本行經・下卷	晃	匣	一	胡廣	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第十卷	晃	匣	一	胡廣	《切韻》
卷第四 菩薩處胎經・第二卷	蟻	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第二十二卷	蟻	匣	一	胡光	《切韻》
卷第四 菩薩處胎經・第四卷	蝗	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十 大莊嚴經論・第十二卷	蝗	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第五十卷	蝗	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第五十卷	蝗	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十三 業報差別經	蝗	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第二十六卷	蝗	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第二十六卷	蝗	匣	一	胡光	《切韻》
卷第五 央掘魔羅經・第二卷	酣	匣	一	胡甘	《切韻》
卷第五 般舟三昧經・中卷	鶠	匣	一	胡葛	《切韻》



卷第五 等目菩薩所問經・下卷	焜	匣	一	胡本	《切韻》
卷第七 大乘重譯寶如來三昧經・上卷	焜	匣	一	胡本	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律無量清淨平等覺經・上卷	焜	匣	一	胡本	《切韻》
卷第十二 中本起經・下卷	焜	匣	一	胡本	《切韻》
卷第十二 那先比丘經・上卷	焜	匣	一	胡本	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	豪	匣	一	胡刀	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	何	匣	一	胡歌	《切韻》
卷第七 大乘重譯楞伽阿跋多羅寶經・第一卷	續	匣	一	胡對	《切韻》
卷第七 大乘重譯大哀經・第五卷	皓	匣	一	胡老	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第七卷	皓	匣	一	胡老	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第八十四卷	皓	匣	一	胡老	《切韻》
卷第七 大乘重譯大哀經・第五卷	昊	匣	一	胡老	《切韻》
卷第七 大乘重譯阿差末經・第一卷	皓	匣	一	胡老	《切韻》
卷第七 大乘重譯楞伽阿跋多羅寶經・第一卷	續	匣	一	胡對	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律申日經 申日，此云首寂。	鶗	匣	一	胡葛	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律菩薩啖子經	徨	匣	一	胡光	《切韻》
卷第九 大智度論・第十七卷	穢	匣	一	胡郭	《切韻》
卷第九 大智度論・第三十八卷	瀆	匣	一	胡對	《切韻》
卷第十 大乘莊嚴經論・第二卷	瀆	匣	一	胡對	《切韻》
卷第十二 賢愚經・第十四卷	瀆	匣	一	胡對	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經・第三十七卷	犧	匣	一	胡郭	《切韻》
卷第十一 小乘單本中阿含經・第八卷	瀆	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律・第五十六卷	瀆	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論・第八卷	瀆	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十二 別譯阿含經・第九卷	桁	匣	一	胡郎	《切韻》



卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 · 第四卷	漬	匣	一	胡對	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論 · 第九卷	漬	匣	一	胡對	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論 · 第七卷	漬	匣	一	胡對	《切韻》
卷第十二 修行道地經 · 第二卷	瞿	匣	一	胡官	《切韻》
卷第十三 優填王經	侃	匣	一	胡本	《切韻》
卷第十三 燈指因緣經	酣	匣	一	胡甘	《切韻》
卷第十三 梵志阿跋經	徨	匣	一	胡光	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律 · 第七卷	鵠	匣	一	胡沃	《切韻》
卷第十七 小乘論舍利弗阿毗曇論 · 第二十二卷	瞿	匣	一	胡官	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論 · 第七卷	濁	匣	一	胡困	《切韻》
卷第十七 小乘論阿毗曇毗婆沙論 · 第三十九卷	殞	匣	一	胡對	《切韻》
卷第十八 解脫道論 · 第三卷	衍	匣	一	胡郎	《切韻》
卷第十八 立世阿毗曇論 · 第三卷	蒼	匣	一	胡感	《切韻》
卷第十八 立世阿毗曇論 · 第八卷	筭	匣	一	胡郎	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經 · 第十二卷	遑	匣	一	胡光	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 · 第四卷	穢	匣	一	胡郭	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 · 第四十五卷	闡	匣	一	胡對	《切韻》
卷第三 放光波若經 · 第九卷	項	匣	二	胡講	《切韻》
卷第三 道行般若經 · 第三卷	狎	匣	二	胡甲	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論 · 第五十九卷	狎	匣	二	胡甲	《切韻》
卷第十四 四分律 · 第二卷	狎	匣	二	胡甲	《切韻》
卷第四 菩薩瓔珞經 · 第六卷	倖	匣	二	胡耿	《切韻》
卷第四 月燈三昧經 · 第七卷	匣	匣	二	胡甲	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律 · 第五十八卷	匣	匣	二	胡甲	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經 · 第二卷	幸	匣	二	胡耿	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 大唐新	幸	匣	二	胡耿	《切韻》



譯・第一卷					
卷第十八 解脫道論・第八卷	鮚	匣	二	胡瓦	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第三十五卷	唔	匣	二	胡麥	《切韻》
卷第二十三 攝大乘論 無性菩薩釋・第一卷	畫	匣	二	胡卦	《切韻》
卷第一 大乘單本大方廣佛華嚴經・第十二卷	惠	匣	四	胡桂	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第十七卷	惠	匣	四	胡桂	《切韻》
卷第一 大乘單本大集月藏分經・第五卷	系	匣	四	胡計	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律善法方便陀羅尼經	系	匣	四	胡計	《切韻》
卷第一 大乘單本法炬陀羅尼經・第二卷	挾	匣	四	胡頰	《切韻》
卷第四 賢劫經・第一卷	挾	匣	四	胡頰	《切韻》
卷第五 不必定入印經	挾	匣	四	胡頰	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經・第四卷	挾	匣	四	胡頰	《切韻》
卷第十四 四分律・第五十二卷	挾	匣	四	胡頰	《切韻》
卷第十五 小乘律僧祇律・第十五卷	挾	匣	四	胡頰	《切韻》
卷第三 放光波若經・第二十三卷	竅	匣	四	胡頰	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	鼷	匣	四	胡雞	《切韻》
卷第七 大乘重譯虛空藏經・第六卷	叶	匣	四	胡頰	《切韻》
卷第二十一 大乘經佛說無垢稱經・第六卷	協	匣	四	胡頰	《切韻》
卷第五 文殊問經・下卷	航	匣	一	何唐	《玉篇》
卷第七 大乘重譯寶女經・上卷	餕	匣	一	胡溝	《玉篇》
卷第十四 四分律・第一卷	厚	匣	一	胡苟	《玉篇》
卷第十二 長阿含經・第七卷	确	匣	二	胡角	《玉篇》
卷第十二 長阿含經・第七卷	确	匣	二	胡角	《玉篇》
卷第十五 小乘律僧祇律・第三十四卷	系	匣	四	奚計	《玉篇》
卷第二十三 廣百論・第九卷	系	匣	四	奚計	《玉篇》
卷第四 菩薩見實三昧經・第十四卷	隍	匣	一	胡光	《切韻》/



					《玉篇》
卷第八 大乘重譯大乘律虛空孕經・上卷	隍	匣	一	胡光	《切韻》/ 《玉篇》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第五卷	隍	匣	一	胡光	《切韻》/ 《玉篇》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第八十七 卷	隍	匣	一	胡光	《切韻》/ 《玉篇》
卷第二 大般涅槃經・第十四卷	炎	云	三	于廉	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第一卷	炎	云	三	于廉	《切韻》
卷第十四 四分律・第十四卷	孟	云	三	羽俱	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第八卷	易	以	三	以跂	《切韻》
卷第三 放光波若經・第二十三卷	易	以	三	以跂	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第一卷	怡	以	三	與之	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第一卷	怡	以	三	與之	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第五 十四卷	怡	以	三	與之	《切韻》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經・第二十五卷	傷	以	三	以跂	《切韻》
卷第五 般舟三昧經・中卷	傷	以	三	以跂	《切韻》
卷第九 大智度論・第二十六卷	傷	以	三	以冉	《切韻》
卷第五 勝鬘經	焰	以	三	以瞻	《切韻》
卷第十三 過去現在因果經 小乘重譯・第 一卷	裔	以	三	餘制	《切韻》
卷第十八 立世阿毗曇論・第一卷	剗	以	三	以冉	《切韻》
卷第二十一 大乘經大乘十輪經・第一卷	剗	以	三	以冉	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 大唐新 譯・第一卷	瑜	以	三	羊朱	《切韻》
卷第二十四 阿毗達磨俱舍論・第八卷	琰	以	三	以冉	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第七 卷	叡	以	三	以芮	《切韻》
卷第七 大乘重譯阿闍世王經・上卷	俞	以	三	翼珠	《玉篇》



卷第十二 義足經・下卷	俞	以	三	翼珠	《玉篇》
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第五十卷	陽	以	三	餘章	《玉篇》
卷第十六 小乘律論善見律・第十四卷	誘	以	三	餘手	《玉篇》

六、半舌音

音義出處	字	聲母	等第	切語	出處
卷第四 金光明經・第三卷	駱	來	一	盧各	《切韻》
卷第十 發菩提心論・卷上	顙	來	一	盧對	《切韻》
卷第十三 阿難問事佛吉凶經	籠	來	一	盧紅	《切韻》
卷第一 大乘單本大威德陀羅尼經・第六卷	霤	來	三	力救	《切韻》
卷第四 五千五百佛名經・第三卷	霤	來	三	力救	《切韻》
卷第十五 小乘律五分律・第十四卷	霤	來	三	力救	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律・第十三卷	霤	來	三	力救	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第三卷	勵	來	三	力制	《切韻》
卷第七 大乘重譯正法華經・第二卷	勵	來	三	力制	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第九十卷	勵	來	三	力制	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論・第一卷	勵	來	三	力制	《切韻》
卷第二 大般涅槃經・第三十八卷	厲	來	三	力制	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第二卷	縕	來	三	力救	《切韻》
卷第六 妙法蓮華經・第五卷	詈	來	三	力智	《切韻》
卷第七 大乘重譯慧上菩薩問大善權經・上卷	縕	來	三	力追	《切韻》
卷第十四 四分律・第一卷	縕	來	三	力追	《切韻》
卷第八 大乘重譯大乘律龍施菩薩本起經	縷	來	三	力主	《切韻》
卷第十 菩薩善戒論・第一卷	旅	來	三	力舉	《切韻》
卷第十三 過去現在因果經・第二卷	旅	來	三	力舉	《切韻》
卷第二十一 大乘經大菩薩藏經・第九卷	旅	來	三	力舉	《切韻》
卷第十八 立世阿毗曇論・第二卷	溜	來	三	力救	《切韻》
卷第十九 賢聖集傳佛本行集經・第二十八卷	脣	來	三	力舉	《切韻》



卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 · 第四卷	脣	來	三	力舉	《切韻》
卷第二十一 大乘經大乘十輪經 · 第一卷	癟	來	三	力制	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論 · 第四卷	慄	來	三	力質	《切韻》
卷第一 大乘單本大方等大集經 · 第十二卷	嚙	來	一	洛口	《玉篇》
卷第三 摩訶般若波羅蜜經 · 第三十六卷	廬	來	三	力居	《玉篇》
卷第九 大智度論 · 第二十六卷	廬	來	三	力居	《玉篇》
卷第十一 小乘單本增一阿含經 · 第六卷	廬	來	三	力居	《玉篇》
卷第十六 小乘律論大愛道比丘尼經 · 上卷	廬	來	三	力居	《玉篇》
卷第十八 成實論 · 第九卷	廬	來	三	力居	《玉篇》
卷第七 大乘重譯度世經 · 第五卷	誅	來	三	力水	《玉篇》
卷第十六 小乘律論善見律 · 第八卷	廉	來	三	力占	《玉篇》
卷第十 攝大乘論 · 第七卷	練	來	四	力見	《玉篇》
卷第四 月燈三昧經 · 第十卷	礪	來	三	力制	《切韻》/ 《玉篇》
卷第十八 立世阿毗曇論 · 第二卷	礪	來	三	力制	《切韻》/ 《玉篇》

七、半齒音

音義出處	字	聲母	等第	切語	出處
卷第二 大般涅槃經 · 第十一卷	葺	日	三	而容	《切韻》
卷第十 大莊嚴經論 · 第十二卷	葺	日	三	而容	《切韻》
卷第十五 小乘律十誦律 · 第十九卷	葺	日	三	而容	《切韻》
卷第十六 小乘律論善見律 · 第八卷	葺	日	三	而容	《切韻》
卷第五 太子墓魄經	奐	日	三	而充	《切韻》
卷第五 須摩提經	奐	日	三	而充	《切韻》
卷第十一 小乘單本正法念經 · 第八卷	奐	日	三	而充	《切韻》
卷第二十三 顯揚聖教論 · 第三卷	奐	日	三	而充	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論 · 第一卷	奐	日	三	而充	《切韻》
卷第五 須摩提經	礎	日	三	而充	《切韻》



卷第五 文殊問經・下卷	荔	日	三	而證	《切韻》
卷第十八 十八部論	荔	日	三	而證	《切韻》
卷第九 大智度論・第十六卷	軟	日	三	而充	《切韻》
卷第十一 小乘單本增一阿含經・第十四卷	軟	日	三	而充	《切韻》
卷第十八 雜阿毗曇心論・第一卷	軟	日	三	而充	《切韻》
卷第二十二 大乘論瑜珈師地論・第十二卷	苒	日	三	而琰	《切韻》
卷第二十五 小乘阿毗達磨順正理論・第二十二卷	苒	日	三	而琰	《切韻》
卷第二十 賢聖集傳法句經・下卷	訒	日	三	而振	《玉篇》
卷第二十 賢聖集傳佛所行讚・第三卷	軻	日	三	如振	《玉篇》